

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

**CHASSIS - FRAME - RAHMEN - TELAIO
EXTEND 210H 2m55**



**NOTICE
D'UTILISATION**



**USERS
MANUAL**



**BEDIENUNGS
ANLEITUNG**



**NOTIZIA
D'UTILIZZO**



MONOSEM

Vous avez choisi un semoir MONOSEM et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel. Cette notice est une notice additive. Elle vient en supplément de la notice NG+4.

Cette notice est à lire attentivement avant utilisation de la machine, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page. L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur le châssis, sous la turbine.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

Thank you for choosing a MONOSEM planter. This manual is an addition to the NG+4 manual. Please read it carefully before using the machine and make sure that you keep it to hand.

For further information or any problems, please call the RIBOULEAU MONOSEM plant, whose number is given on the last page.

The planter's identification and year of manufacture can be found on the frame, underneath the turbopan.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ihre Wahl ist auf eine MONOSEM Sämaschine gefallen und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Material.

Bei dieser Anweisung handelt es sich um einen Zusatz zu der Anweisung NG+4. Bitte lesen Sie diese Anweisung gründlich durch, bevor Sie die Maschine benutzen und verwahren Sie sie sorgfältig.

Für zusätzliche Informationen oder im Falle von Reklamationen können Sie sich mit dem Werk RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen. Die Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite. Die Identifizierung und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine befinden sich auf dem Rahmen unter der Turbine.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Avete scelto una seminatrice MONOSEM e vi ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti.

Queste istruzioni, di tipo supplementare, sono in allegato al foglio del NG + 4. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'utilizzo della macchina e di conservarle accuratamente.

Per ulteriori informazioni, o in caso di reclamo, potete rivolgervi alla casa costruttrice RIBOULEAU MONOSEM, il numero di telefono si trova nell'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sul telaio, sotto la turbina.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

ISTRUZIONI ORIGINALI

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et de la présente notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité:

- Ne pas travailler sous le semoir.
- Rayonneurs: ne pas stationner sous la charge.
- Manipulation de produits dangereux: voir emballage.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respecter la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants posés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respecter les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, aux normes en vigueur.
- 7- Vérifier que les alentours proches soient dégagés (absence d'enfants).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Atteler la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, s'assurer du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, s'assurer du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximales par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettre en place et contrôler les équipements réglementaires lors du transport: éclairage, signalisation,...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexibles,...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettre la machine en position transport conformément aux indications avant de s'engager sur la voie publique.
- 17- Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adapter la vitesse et le mode de conduite au terrain. Éviter les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenir compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- S'assurer de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôler le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne pas stationner dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veiller à couper le moteur, retirer la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne pas stationner entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parking et / ou avoir placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne puisse pas être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite:

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1 - Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2 - Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3 - Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4 - Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5 - Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6 - En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1 - Veuillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2 - Veuillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3 - Veuillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4 - Veuillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connection ou déconnection d'un arbre de transmission à cardans.

5 - En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6 - Le Montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devra être effectué correctement.

7 - Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8 - Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9 - Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10 - Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11 - Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12 - Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13 - Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnection.

14 - tout carter de protection endommagé de prise de force et d'arbre de transmission à cardans doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1 - Le circuit hydraulique est sous pression

2 - Veuillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.

3 - Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4 - Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5 - Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6 - Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7 - Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.

8 - La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D' ENTRETIEN

1 - La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2 - Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3 - Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevée, étayer celle-ci.

4 - Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5 - Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.

6 - La déconnection de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7 - Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

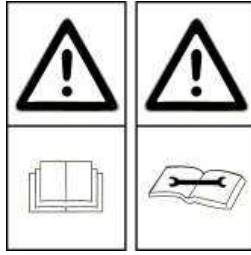
8 - L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

9 - Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10 - Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the risks involved. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual. Before transporting the machine on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is observed and that the machine complies with occupational safety regulations.



Followall recommended precautions:

- Do not work under the planter.
- Row markers: keep clear of the load.
- Handling dangerous products: see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine and its accessories give indications regarding safety measures to be observed and help to prevent accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before uncoupling, make sure that the jacks are correctly positioned to ensure that the machine is stable.
- 12- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted.
- 13- Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer. Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine.
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts, especially those controlled hydraulically.
- 25- Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before carrying out any work on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1 - Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2 - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3 - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4 - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5 - If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6 - Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.

7 - Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8 - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9 - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10 - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11 - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12 - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13 - After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14 - Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1 - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2 - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3 - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4 - The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5 - Check hydraulic hoses once a year:

- a. damage to the outer surface
- b. porosity of the outer surface
- c. deformation with and without pressure
- d. state of the fittings and seals

6 - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7 - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8 - Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1 - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2 - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3 - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4 - When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5 - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6 - Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7 - Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8 - Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9 - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

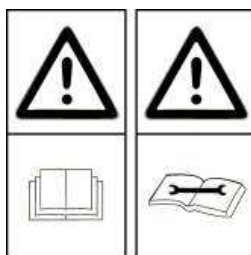
10 - Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Maschine darf nur von speziell geschultem Personal benutzt, instandgehalten und repariert werden, dass über die geräteeigenen Risiken informiert wurde.

Die auf den Maschinenaufklebern, den Zubehöraufklebern und in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften müssen unbedingt eingehalten werden.

Sich vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege davon überzeugen, dass die Bestimmungen der geltenden Straßenverkehrsordnung und die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.



Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen :

- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Spuranzeiger : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**
- **Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.**

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1 - Zusätzlich zu den Anweisungen dieses Handbuchs muss die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.
- 2 - Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für eine gefahrlose Benutzung. Ihre Einhaltung gewährleistet Ihre Sicherheit.
- 3 - Beim Fahren auf öffentlichen Verkehrswegen, die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung einhalten.
- 4 - Sich vor der Arbeit mit der Bedienung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es zu spät.
- 5 - Der Benutzer sollte möglichst eng anliegende Kleidung tragen, um ein Erfassen durch bewegte Teile zu vermeiden.
- 6 - Es wird empfohlen, einen Traktor mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden, der den geltenden Normen entspricht.
- 7 - Prüfen, ob die nähere Umgebung frei ist (keine Kinder).
- 8 - Der Transport von Personen oder Tieren während der Arbeit ist untersagt.
- 9 - Entsprechend den geltenden Normen die Maschine an den dafür vorgesehenen Kuppelpunkten ankuppeln.
- 10 - Die Maschine sorgfältig an- und abkuppeln.
- 11 - Sich während des Abkuppelns von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12 - Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Traktors den richtigen Ballast trägt.
- 13 - Das Anbringen der Gewichte muss an den dafür vorgesehenen Halterungen, entsprechend den Vorschriften des Traktorherstellers und unter Einhaltung der maximalen Achslasten und des zulässigen Gesamtgewichts erfolgen.
- 14 - Die vorschriftsmäßigen Ausstattungen (Beleuchtung, Beschilderung usw.) anbringen und während des Transports deren Funktion überprüfen.
- 15 - Die Fernsteuerungen (Seile, Schläuche, usw.) sind so zu positionieren, dass das versehentliche Auslösen von Betätigungen vermieden wird, die Unfälle oder Schäden verursachen können.
- 16 - Vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege, die Maschine entsprechend den Anweisungen in Transportposition bringen.
- 17 - Den Führerstand niemals verlassen, während der Traktor im Betrieb ist.
- 18 - Die Geschwindigkeit und die Fahrweise an das Gelände anpassen. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19 - Die Straßenlage, die Lenkung und das Bremsverhalten werden von den getragenen bzw. gezogenen Arbeitsgeräten beeinflusst. Seien Sie daher vorsichtig und achten Sie darauf, bei der Lenkung und den Bremsvorrichtungen über eine ausreichende Reaktion zu verfügen.
- 20 - In Kurven überstehende Gegenstände, Ausladungen und die träge Masse berücksichtigen.
- 21 - Sich vor jedem Gebrauch von der Anbringung und dem einwandfreien Zustand der Schutteinrichtungen überzeugen.
- 22 - Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.
- 23 - Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24 - Die ferngesteuerten Organe, insbesondere die hydraulisch gesteuerten, können Quetsch- und Schergefahren aufweisen.
- 25 - Vor dem Absteigen vom Traktor und vor einem Eingriff an der Maschine, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen und den völligen Stillstand aller in Betrieb befindlichen Teile abwarten.
- 26 - Sich nicht zwischen Traktor und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27 - Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt eingeschaltet werden kann.
- 28 - Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Maschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie geplant ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.

Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.

Die Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:

- die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen sind.
- Die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.

Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Strassenverkehrs (Strassenverkehrsordnung)

Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.

ANHÄNGUNG

1 - Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass der Hubvorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.

2 - Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, dass die spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelenkel entsprechen.

3 - Vorsicht ! Im dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherisiken!

4 - Sich bei Betätigung des äußeren Krafthebersteuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5 - Beim Transport muss die Maschine durch die Versteifungsstreben des Krafthebers zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.

6 - Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwelle und Gelenkwellen-Antrieb)

1 - Nur die mit der Maschine gelieferte oder vom Konstrukteur empfohlene Gelenkwelle verwenden.

2 - Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3 - Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4 - Vor Anschließen oder Abziehen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5 - Ist die Primärkardanwelle mit einem Drehmomentbegrenzer oder einer Freilaufkupplung ausgestattet, müssen diese unbedingt auf der Zapfwelle der Maschine montiert sein.

6 - Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Kardantriebe achten.

7 - Immer darauf achten, dass die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Verdrehen gesichert sind.

8 - Vor Kuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Vorschriften des Herstellers entsprechen.

9 - Vor Kuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob sich keine Personen oder Tiere in Nähe der Maschine befinden.

10 - Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller vorgeschriebenen Grenzen des Gelenkwellenwinkels überschritten werden.

11 - Vorsicht! Nach Auskuppeln der Zapfwelle können Teile der Maschine noch einige Zeit nachlaufen. Sich ihnen nie vor völligem stillstand nähern.

12 - Bei Abbau der Maschine die Gelenkwellen auf dem dafür vorgesehenen Haltern ablegen.

13 - Nach Abziehen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe bedeckt werden.

14 - Schadhafte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKLEITUNG

1 - Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter druck.

2 - Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluss gemäß Anweisungen des Herstellers achten.

3 - Vor Anschluss eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, dass die Schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.

4 - Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht (z.B. : Heben/Senken).

5 - Einmal im Jahr die Hydraulikschläuche kontrollieren auf:

- Beschädigung der Aussenschicht
- Porosität der Aussenschicht
- Verformung ohne Druck und unter Druck
- Zustand der Verbindungen und Dichtungen .

Die maximale Nutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, dass nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstruktors entsprechen.

6 - Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7 - Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das Öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt konsultieren; Infektionsgefahr!

8 - Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNG

1 - Vor Instandsetzungs-, wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muss die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.

2 - Regelmäßig kontrollieren, ob Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Notfalls anziehen. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3 - Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4 - Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Streuern oder schare bei Drillmaschinen) Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5 - Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Art wegzwerfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.

6 - Vor Eingriff an der elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen

7 - Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn schadhaf.

8 - Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennwerten entsprechen. Nur Ribouleau – Monosem Ersatzteile verwenden!

9 - Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angehängten Maschine die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie abziehen.

10 - Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw...) setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La macchina deve essere utilizzata e riparata da personale esperto e avvertito dei rischi inerenti.

Rispettare le norme di sicurezza poste sugli adesivi della macchina e degli accessori di manuale.

Prima di ogni spostamento su strade pubbliche, è necessario assicurarsi del rispetto delle disposizioni del codice della strada in vigore e della conformità con la regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro.



ATTENZIONE ai consigli di sicurezza :

- **Non lavorare sotto la seminatrice.**
- **Tracciatori : non sostare sotto il carico.**
- **Manipolazione di prodotti chimici pericolosi : vedere notizie sui contenitori.**

GENERALITA

- 1- Rispettare, oltre alle istruzioni contenute in questo foglietto, la legislazione relativa alle prescrizioni di sicurezza e di prevenzione d' incidenti.
- 2- Gli avvisi apposti sulla macchina sono delle indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono a evitare incidenti.
- 3- Durante la circolazione su strada pubblica, rispettare le norme del Codice della Strada
- 4- Prima di iniziare a lavorare, l'operatore dovrà obbligatoriamente prendere mano con gli organi di controllo e manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. In fase di lavoro sarà troppo tardi per farlo.
- 5- L'operatore deve evitare di indossare indumenti svolazzanti che potrebbero rischiare di essere aggrappati dagli elementi in movimento
- 6- Si consiglia di utilizzare un trattore fornito di cabina o di archetto di sicurezza, conformemente alle norme in vigore.
- 7- Prima di avviare la macchina e di iniziare i lavori, controllare i pericoli imminenti (bambini!). Cercare di avere una visibilità sufficiente ! Allontanare qualsiasi persona o animale dalla zona di pericolo della macchina (prevedere!).
- 8- Il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o durante gli spostamenti è severamente vietato.
- 9 - L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuato esclusivamente sui punti di attacco previsti per questa operazione conformemente alle norme vigenti di sicurezza.
- 10- La prudenza è di rigore durante l'attacco della macchina al trattore e durante lo sganciamento!
- 11 - Prima di attaccare la macchina, converrà assicurarsi che lo zavorramento dell'assale davanti al trattore sia sufficiente. La messa in atto di masse di zavorramento deve essere effettuata sui supporti previsti per questa operazione conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
- 12- Rispettare il carico massimo dell'assale e il peso totale in movimento autorizzato in carico.
- 13 - Rispettare la sagoma massima su strada pubblica.
- 14 - Prima di immettersi su strada, controllare la presenza e il buono stato delle protezioni e dei dispositivi di segnalazione (luminosi, catarifrangenti...) previsti dalla legge.
- 15 - Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile...) devono essere posizionati in modo tale che non possano causare accidentalmente una manovra causata da rischio d'incidente o danni.
- 16 - Prima di immettersi su strada, posizionare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle disposizioni del costruttore
- 17 - Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in funzione.
- 18 - La velocità e la modalità di guida devono essere sempre idonei al terreno, strade e percorsi. In ogni circostanza, evitare cambi di direzione bruschi.
- 19 - La precisione nella direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori quali: peso e natura della macchina agganciata, zavorramento dell'assale anteriore, stato del terreno o della carreggiata. È dunque obbligatorio il rispetto delle regole di prudenza dettate da ogni situazione.
- 20 - Prestare ulteriore attenzione nelle sterzate tenendo conto delle sporgenze, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
- 21 - Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano presenti e in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere obbligatoriamente sostituite.
- 22 - Prima di ogni utilizzo della macchina, controllare il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare di quelli che fissano gli strumenti (dischi, palette, deflettori...). Avvitare se necessario.
- 23 - Non sostare nella zona di manovra della macchina.
- 24 - Attenzione! Possono esistere sugli organi di controllo a distanza delle aree di schiacciamento e taglio, soprattutto su quelli motorizzati idraulicamente.
- 25 - Prima di scendere dal trattore, o preliminarmente a qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto totale di tutte le parti in movimento.
- 26 - Non sostare tra il trattore e la macchina senza avere prima tirato il freno a mano e/o avere sistemato dei cunei sotto le ruote.
- 27 - Prima di ogni intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa avviarsi accidentalmente.
- 28 - Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è piena.

UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.

In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.

Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.

L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzatura e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.

L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- prevenzione degli incidenti,
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)
- circolazione su strada pubblica (Codice della Strada)
- gli è inoltre fatto obbligo di osservare severamente gli avvisi posti sulla macchina,
- Ogni modifica della macchina effettuata dall'operatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto preliminare del costruttore implicherà la responsabilità del proprietario del materiale modificato.

AGGANCIO

1 - In fase di aggancio della macchina al trattore o della sua rimozione, mettere la leva di comando di sollevamento idraulico in una posizione in cui qualsiasi avviamento del sollevamento non possa intervenire in maniera improvvisa.

2 - In fase di aggancio della macchina al sollevamento su 3 punti del trattore, controllate che i diametri dei mandrini o dei perni corrispondano bene ai diametri delle rotule del trattore.

3 - Attenzione! Nella zona di sollevamento su 3 punti, possono presentarsi dei rischi di schiacciamento e di taglio!

4 - Non mettersi tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.

ORGANI DI ANIMAZIONE (Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

(Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

1 - Utilizzare unicamente gli alberi di trasmissione a cardani forniti con la macchina o raccomandati dal costruttore.

2 - Le protezioni delle prese di forza e degli alberi di trasmissione a cardani devono sempre essere presenti e in buono stato.

3 - Effettuare una corretta copertura dei tubi degli alberi di trasmissione a cardani sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.

4 - Prima di collegare o scollegare un albero di trasmissione a cardani, staccare la presa di forza, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

5 - Se l'albero di trasmissione a cardani primario è fornito di un limitatore di coppia o di una ruota libera, questi elementi devono imperativamente essere montati sulla presa di forza della macchina.

6 - Controllare sempre il corretto montaggio e bloccaggio degli alberi di trasmissione a cardani.

7 - Controllare sempre che le protezioni degli alberi di trasmissione a cardani siano immobilizzate in rotazione con le catenelle previste per questa operazione.

8 - Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che il regime scelto e il verso di rotazione della presa di forza siano conformi alle indicazioni del costruttore.

9 - Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che nessuna persona o nessun animale si trovino in prossimità della macchina.

10 - Scollegare la presa di forza quando i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione a cardani indicati dal costruttore rischiano di essere superati.

11 - Attenzione! Dopo aver scollegato la presa di forza, gli elementi in movimento possono continuare a girare ancora alcuni istanti. Non avvicinarsi prima dell'arresto totale.

12 - Durante la rimozione della macchina, far riposare gli alberi di trasmissione a cardani sui supporti previsti per questa operazione.

13 - Dopo aver scollegato l'albero di trasmissione a cardani dalla presa di forza del trattore, quest'ultima deve essere ricoperta con il suo cappuccio di protezione.

14 - Le protezioni della presa di forza e degli alberi di trasmissione a cardani danneggiati devono essere immediatamente sostituite.

CIRCUITO IDRAULICO

1 - Attenzione! Il circuito idraulico è a pressione.

2 - In fase di montaggio dei martinetti o dei motori idraulici, controllare attentamente il corretto collegamento dei circuiti, conformemente alle disposizioni del costruttore.

3 - Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano pressurizzati.

4 - Si raccomanda vivamente l'operatore della macchina di seguire i punti di riferimento d'identificazione sui raccordi idraulici tra il trattore e la macchina al fine di evitare errori di collegamento. Attenzione ! Può presentarsi il rischio di invertire alcune funzioni (ad esempio: sollevare/abbassare)

5 - Controllare una volta all'anno i flessibili idraulici:

- escoriazione dello strato esterno
- porosità dello strato esterno
- deformazione senza pressione e sotto pressione
- stato dei raccordi e dei giunti

La durata di utilizzo massima dei flessibili è di sei anni. Al momento della sostituzione, accertarsi di utilizzare flessibili con specifiche e qualità raccomandate dal costruttore della macchina.

6-Nella localizzazione di una fuga, sarà consigliabile prendere ogni precauzione per evitare incidenti.

7 - Qualsiasi liquido pressurizzato, soprattutto l'olio del circuito idraulico, può

8 - perforare la pelle e causare gravi ferite! In caso di ferita, consultare un medico! Possono esistere pericoli di infezione!

9 - Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

MANUTENZIONE

1 - Prima di ogni lavoro di manutenzione, conservazione o riparazione e di ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, occorre obbligatoriamente scollegare la presa di forza, spegnere il motore e che rimuovere la chiave di accensione.

2 - Controllare regolarmente il serraggio delle viti e dei dadi. Avvitare se necessario! Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore), occorre restringere tutte le viti, ripetere quindi questa operazione ogni 80 ore.

3 - Prima di procedere con lavori di manutenzione su una macchina in posizione rialzata, riporre a terra quest'ultima con un mezzo appropriato.

4 - Nella sostituzione di un pezzo di lavoro, (pala per i distributori o vomere per i seminatori), indossare dei guanti di protezione e utilizzare solo attrezzatura appropriata.

5 - Per il rispetto dell'ambiente, è vietato gettare o versare oli, grassi e filtri di alcun genere. Si consiglia di consegnarli a imprese specializzate nel loro smaltimento.

6 - Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, togliere l'alimentazione.

7 - I dispositivi di protezione suscettibili all'usura devono essere regolarmente controllati. Sostituirli immediatamente se risultano danneggiati.

8 - I pezzi di ricambio devono rispondere alle norme e alle specifiche indicate dal costruttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio Monosem !

9 - Prima di intraprendere lavori di saldatura elettrica sul trattore o la macchina agganciata, scollegare i cavi dell'alternatore e della batteria.

10 - Le riparazioni che coinvolgono gli organi in tensione o a pressione (molle, accumulatori di pressione, ecc...) richiedono una sufficiente qualifica e un'attrezzatura specifica; così come personale qualificato.

TABLE DES MATIERES
CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TAVOLA DELLE MATERIE

	CHASSIS FRAME RAHMEN CHASIS	MICROSEM MICROSEM MICROSEM MICROSEM	FERTILISEUR FERTLIZER FERTLIZER FERTILIZADOR
- PRESENTATION	12	32	42
I - MISE EN ROUTE	14	34	42
II - REGLAGES	14	46	44
III - ENTRETIEN	18	40	56
IV - PIECES DE RECHANGE	52	66	62
- PRESENTATION	12	32	42
I - STARTING UP	14	34	42
II - ADJUSTMENT	14	46	44
III - MAINTENANCE	18	40	56
IV - SPARE PARTS	52	66	62
- BESCHREIBUNG	12	32	42
I - EINSETZUNG	14	34	42
II - EINSTELLUNG	14	46	44
III - WARTUNG	18	40	56
IV - ERSATZTEILE	52	66	62
- DESCRIZIONE	12	32	42
I - MESSA IN CAMPO	14	34	42
II - REGOLAZIONI	14	46	44
III - MANUTENZIONE	18	40	56
IV - PEZZI DI RICAMBIO	52	66	62



Fig. 1

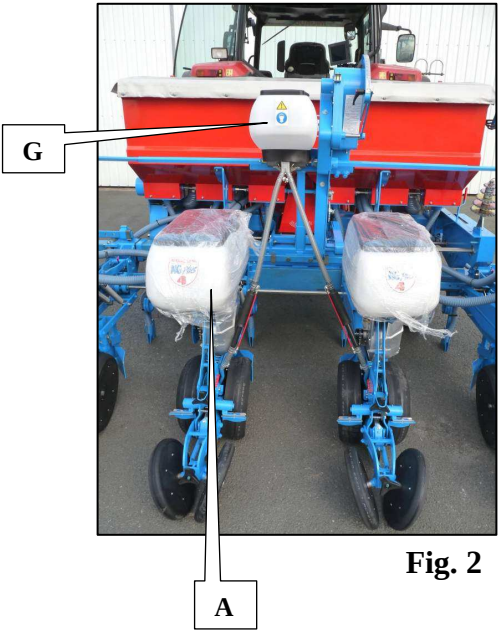
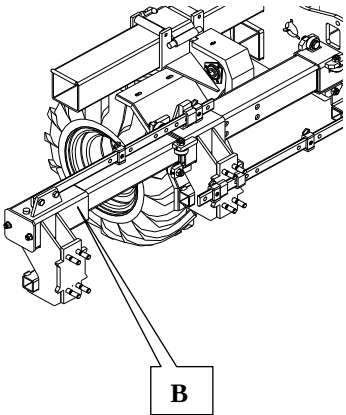


Fig. 2

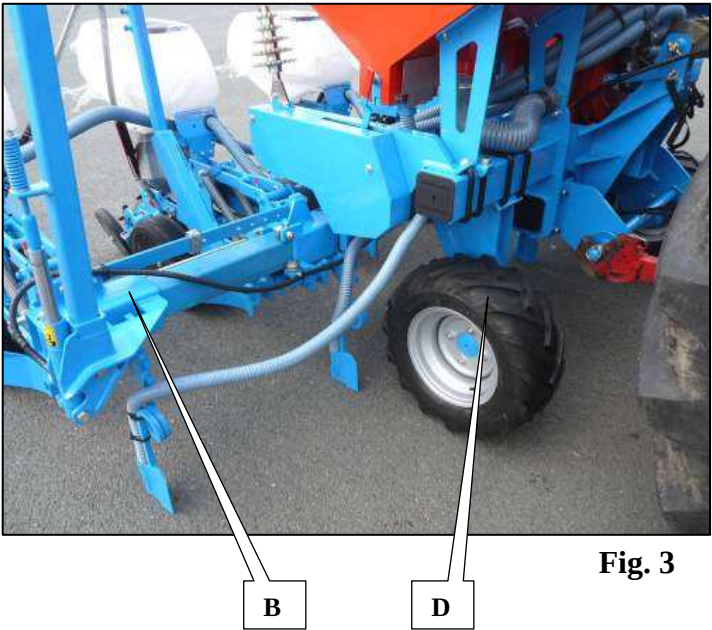


Fig. 3

Le châssis Extend 2m55 est un châssis pouvant recevoir 6 éléments semeurs NG+ (A fig.2) pour semis de maïs, betterave, tournesol, colza, ... Il permet un changement rapide des inter-rangs par commande hydraulique depuis la cabine du tracteur. Le système d'écartement variable permet des inter-rangs de 45, 50, 55, 60, 65, 70 et 75 cm.

Ce châssis est constitué de poutres télescopiques (B fig.3) et de glissières permettant le déplacement latéral des 6 tronçons supportant chacun un élément semeur. Il est équipé de roues larges (D fig.3), de rayonneurs à commande hydraulique (E fig.1) et d'une boîte de distances latérale (F fig.1).

En option, ce châssis peut être équipé de Microsem insecticide (G fig. 2) et hélicide ainsi que d'une fertilisation solide.

- Largeur mini (avec élément NG+ standard) : 2 m 55
- Largeur maxi (avec élément NG+ standard) : 4.40 m
- Poids approximatif (avec éléments NG+ standard) sans fertiliseur : 1270kg
- Poids approximatif (avec éléments NG+ standard) et fertiliseur, trémies vides : 1620kg
- Contenance trémie d'engrais : 700 litres
- Pneumatique : 23x10,5
- Entraînement des éléments : transmission par chaînes
- Entraînement de la turbine :
- Transmission par cardan 540 trs/min (option 450 trs/min ou 1000 trs/min)
- Avec fertiliseur : transmission par cardan 500 trs/min (option 1000 trs/min)
- Option : entraînement hydraulique
- Hydraulique :
- 1 distributeur double effets (réglage inter-rangs),
- 2 distributeurs simple effet (rayonneurs)
- Option valve de séquence sur rayonneurs : 1 distributeur simple effet au lieu de 2

The Extend frame is able to accommodate 6 NG+ planter metering units (A fig.2) for the sowing of corn, beetroot, sunflower seeds, rapeseed, and so on. It allows the quick changing of inter-row spacings via hydraulic control from the tractor cab. The variable spacing system allows inter-row spacings of 45, 50, 55, 60, 65, 70 and 75 cm.

This frame consists of telescopic beams (B fig.3) and runners allowing the lateral movement of 6 sections each supporting a planter metering unit. It is fitted with large wheels (D fig.3), hydraulically-controlled furrowers (E fig.1) and a lateral gearbox (F fig.1).

As an option, the frame may be equipped with the Microsem insecticide (G fig. 2) and helicide system and solid fertilizer.

- Min width (with standard NG+ metering unit): 2 m 55
- Max width (with standard NG+ metering unit): 4.40 m
- Approximate weight (with standard NG+ metering units) without fertilizer: 1270kg
- Approximate weight (with standard NG+ metering units) and fertilizer and empty hoppers: 1620kg
- Fertilizer hopper capacity: 700 litres
- Tyre: 23x10,5
- Metering unit drive system: transmission via chains
- Turbofan drive system:
- Transmission via 540 rpm gimbal (optional 450 rpm or 1000 rpm)
- With fertilizer: transmission via 500 rpm gimbal (optional 1000 rpm)
- Option: hydraulic drive system
- Hydraulic system:
- 1 dual-action distributors (inter-row spacing adjustment),
- 2 single-action distributors (furrowers)
- Optional sequence valve on furrowers: 1 single action distributor instead of 2

Bei dem Extend Rahmen handelt es sich um einen Rahmen, der 6 Säelemente NG+ (A Abb.2) für die Aussaat von Mais, Rüben, Sonnenblumen, Raps ... erhalten kann. Er ermöglicht über eine Hydrauliksteuerung vom Führerstand des Traktors aus einen schnellen Wechsel vom Reihenabstand. Das verstellbare Abstandssystem ermöglicht Reihenabstände von 45, 50, 55, 60, 65, 70 und 75 cm.

Dieser Rahmen ist mit Teleskopträgern (B Abb.3) und Gleitschienen ausgestattet. Letztere ermöglichen die Seitenbewegung der 6 Teilstücke, die jeweils ein Säelement tragen. Der Rahmen ist mit breiten Rädern (D Abb.3), Furchenziehern mit Hydrauliksteuerung (E Abb.1) und einem Gehäuse für den Seitenabstand (F Abb.1) ausgestattet.

Auf Wunsch kann dieser Rahmen mit Microsem Insektizid (G Abb. 2) und Molluskizid sowie einer soliden Düngung ausgestattet werden.

- Minimale Breite (mit NG+ Standardelement): 2 m 55
- Maximale Breite (mit NG+ Standardelement): 4.40 m
- Ungefähres Gewicht (mit NG+ Standardelementen) ohne Düngerstreuer: 1270kg
- Ungefähres Gewicht (mit NG+ Standardelementen) und Düngerstreuer, Saatgutbehälter leer: 1620kg
- Fassungsvermögen vom Düngerbehälter: 700 Liter
- Pneumatik: 23x10,5
- Elementantrieb: Kettenantrieb
- Turbinenantrieb:
- Gelenkwelle 540 Umdrehungen/min (auf Wunsch 450 Umdrehungen/min oder 1000 Umdrehungen/min)
- Mit Düngerstreuer: Gelenkwelle 500 Umdrehungen/min (auf Wunsch 1000 Umdrehungen/min)
- Auf Wunsch: Hydraulikantrieb
- Hydraulik:
- 1 doppelwirkender Verteiler (Einstellung Reihenabstand),
- 2 einfachwirkende Verteiler (Furchenzieher)
- Sequenzventiloption auf Furchenziehern: 1 einfachwirkender Verteiler anstelle von 2

Il telaio Extend è un telaio che può ricevere 6 elementi di semina NG+ (A fig.2) per seme di mais, barbabietola, girasole, colza, ... Permette un rapido cambio di interfile con comando idraulico dalla cabina del trattore. Il sistema di scarto variabile permette di creare interfile da 45, 50, 55, 60, 65, 70, e 75 cm.

Questo telaio è costituito da travi telescopiche (B fig.3) e da guide che consentono lo spostamento laterale dei 6 tronconi di sostegno a ogni elemento di semina. È dotato di ruote larghe (D fig.3), di tracciatori a comando idraulico (E fig.1) e un cambio di distanze laterali (F fig.1).

Come optional, questo telaio può essere dotato di insetticida (G fig. 2), elicida Microsem e fertilizzatore.

- Larghezza minima (con elemento NG+ standard) : 2 m 55
- Larghezza massima (con elemento NG+ standard) : 4.40 m
- Peso approssimativo (con elementi NG+ standard) senza fertilizzatore: 1270kg
- Peso approssimativo (con elementi NG+ standard) e fertilizzatore, tramogge vuote : 1620kg
- Capacità di concime tramoggia: 700 litri
- Pneumatico : 23x10,5
- Trasmissione degli elementi : a catene
- Trasmissione della turbina :
- Trasmissione a cardano 540 gir/min (opzione 450 gir/min o 1000 gir/min)
- Con fertilizzatore: trasmissione a cardano 500 gir/min (opzione 1000 gir/min)
- Opzione : trasmissione idraulica
- Idraulica :
- 1 distributore doppio effetto (regolazione interfile),
- 2 distributori effetto semplice (solcatori)
- Opzione valvola di sequenza su tracciatori: 1 distributore effetto semplice in luogo di 2



Fig. 2

Fig. 1

A

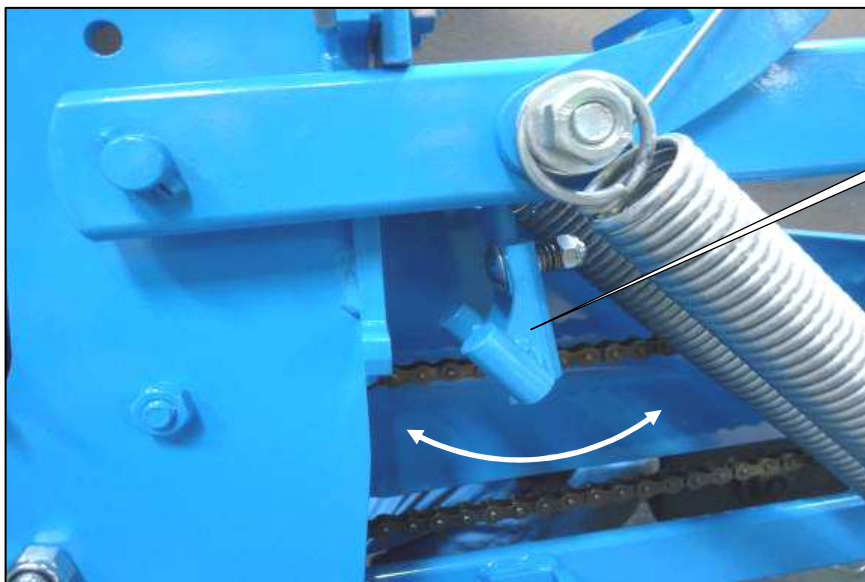


Fig. 3

B

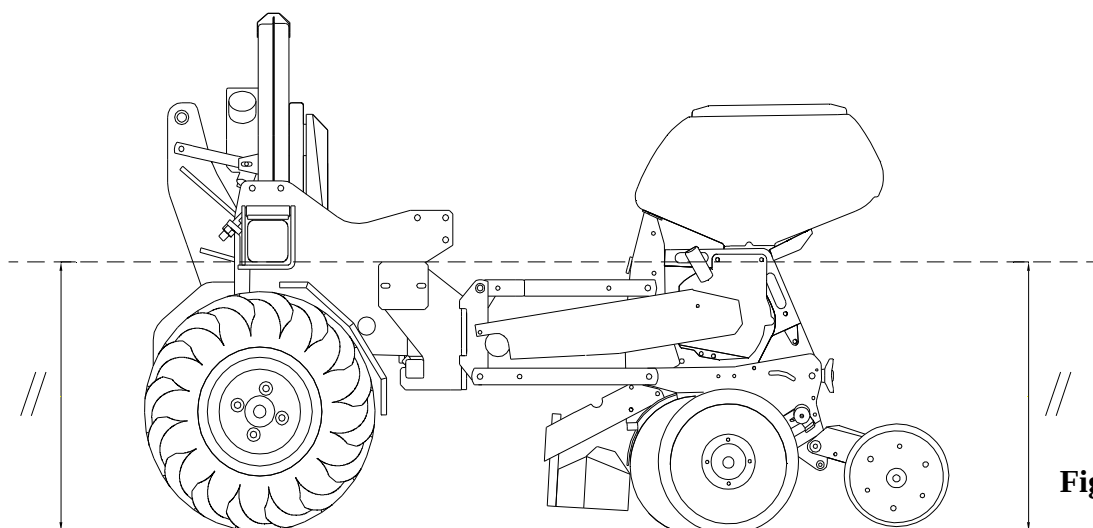


Fig. 4

1-1 PREPARATION DE LA MACHINE

- A la livraison, vérifier que le châssis soit complet.
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Vérifier que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur

1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionner le châssis qu'à l'aide de l'attelage 3 points (fig. 1).
- Poser le châssis sur un sol plat.

1-3 ATTELAGE

Le châssis Extend est équipé d'un attelage 3 points semi-automatique.

- Monter la barre d'attelage (cat. 3) sur les bras d'attelage du tracteur et goupiller (fig. 2).
- Monter les bras de relevage du tracteur jusqu'à enclenchement de la barre d'attelage dans le taquet (A fig. 1).
- Brocher le tirant 3^{ème} point et goupiller.

- ⚠ Lorsque la machine est attelée, retirer les taquets d'élément B (fig. 3).

1-4 REGLAGES

- Aplomb : ajuster la longueur du tirant 3^{ème} point pour que, semoir posé au sol, la face supérieure du tube de châssis soit parallèle au sol (fig. 4).
- Les bras d'attelage du tracteur doivent être serrés (semoir dans l'axe) sans être bloqués.

1-5 TRANSMISSION

- Lire attentivement la notice jointe avec la transmission.
- Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.
- Le cardan ne doit pas atteindre un angle trop important (voir notice jointe avec la transmission) : si c'est le cas, réduire le régime de la prise de force en bout de champ (normalement à 400tr/min, les graines restent encore aspirées).

1-1 PREPARING THE MACHINE

- On delivery, check that the frame is complete.
- The frame must only be used for the works for which it has been designed.
- Check that the frame has not been damaged during transport and that there are no parts missing. Only complaints made on receipt of the machine will be considered.
- Report any damage to the carrier.
- In the case of any doubts or disputes, please contact your reseller

1-2 HANDLING

- Only handle the frame using the 3 point coupling system (fig. 1).
- Place the frame on flat ground.

1-3 COUPLING

The Extend frame is fitted with a semi-automatic 3 point coupling system.

- Fit the coupling bar (cat. 3) to the tractor's coupling arms and pin (fig. 2).
- Raise the tractor's lifting arms until the coupling bar engages in the lock bar (A fig. 1).
- Fasten the 3rd point tie strap and pin.

- ⚠ When the machine is coupled, remove metering unit B's fasteners (fig. 3).

1-4 ADJUSTMENTS

- Levelling: adjust the length of the 3rd point tie strap so that, when the planter is placed on the ground, the upper side of the frame tube is parallel with the ground (fig. 4).
- The tractor coupling arms must be tightened (planter in the direction of progress) without being locked.

1-5 TRANSMISSION

- Carefully read the manual supplied with the transmission system.
- The rotation speed is written on the turbofan casing.
- The gimbal must not be at too sharp an angle (see manual supplied with the transmission system): if this is the case, reduce the take-off speed at the end of the furrow (at 400 rpm the seeds should still be sucked up).

1-1 VORBEREITUNG DER MASCHINE

- Überprüfen Sie bei Lieferung, ob der Rahmen komplett ist.
- Der Rahmen darf nur für solche Arbeiten, für die er konzipiert worden ist, benutzt werden.
- Überprüfen Sie, dass der Rahmen während des Transports nicht beschädigt worden ist und dass kein Teil fehlt. Nur die beim Empfang der Maschine vorgebrachten Reklamationen können berücksichtigt werden.
- Lassen Sie sich eventuelle Beschädigungen vom Spediteur bescheinigen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich an Ihren Händler.

1-2 BEFÖRDERUNG

- Befördern Sie den Rahmen nur mit Hilfe des Dreipunktbocks (Abb. 1).
- Stellen Sie den Rahmen auf einen flachen Grund.

1-3 ANBAU

Der Extend Rahmen ist mit einem halbautomatischen Dreipunktbock ausgestattet.

- Die Anhängerwippe (Kat. 3) auf die Anhängerarme vom Traktor montieren und verstiften (Abb. 2).
- Die Hebearme vom Traktor bis zum Einrasten der Anhängerwippe im Riegel anheben (A Abb. 1).
- Die Spannstange vom dritten Punkt broschieren und verstiften.

- ⚠ Sobald die Maschine angekuppelt ist, die Elementstücke B herausziehen (Abb. 3).

1-4 EINSTELLUNGEN

- Senkrecht: die Länge der Spannstange vom dritten Punkt anpassen, damit die obere Fläche vom Rahmenrohr parallel zum Boden ist, wenn die Sämaschine auf dem Boden aufliegt (Abb. 4).
- Die Anhängerarme vom Traktor müssen festgezogen werden (Sämaschine axial), ohne dass sie blockiert werden.

1-5 ANTRIEB

- Die dem Antrieb beigefügte Anweisung gründlich durchlesen.
- Die Rotationsdrehzahl ist auf dem Turbinengehäuse aufgeschrieben.
- Der Kardan darf keinen zu großen Winkel erreichen (siehe die dem Antrieb beiliegende Anweisung): falls dies der Fall sein sollte, Drehzahl der Zapfwelle am Ende des Feldes reduzieren (normalerweise bleiben die Saatkörner bei 400 Umdrehungen/min noch angesaugt).

1-1 PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

- Al momento della consegna, verificare che il telaio sia completo.
- Il telaio deve essere utilizzato unicamente per lavori per cui è stato concepito.
- Verificare che il telaio non abbia subito alcun danno durante il trasporto e che ci siano tutti pezzi. Solamente i reclami formulati al momento della ricezione della macchina potranno essere presi in considerazione.
- Far constatare eventuali danni dal trasportatore.
- In caso di dubbio o lite, rivolgersi al proprio rivenditore

1-2 MANUTENZIONE

- Fare la manutenzione del telaio con l'attacco a 3 punti (fig. 1).
- Porre il telaio su un solo piatto.

1-3 ATTACCO

Il telaio Extend è fornito di un attacco a 3 punti semi-automatico.

- Montare la barra d'attacco (cat. 3) sui bracci di attacco del trattore e assemblare (fig. 2).
- Montare i bracci di sollevamento del trattore fino all'inserimento della barra d'attacco nel piolo (A fig. 1).
- Fizzare il tirante del 3 punto e assemblare.

- ⚠ Quando la macchina è agganciata, ritirare il fermo dall'elemento B (fig. 3).

1-4 REGOLAZIONI

- A piombo : regolare la lunghezza del tirante del 3 punto affinché, con la seminatrice posata a terra, il lato superiore del tubo del telaio sia parallelo al suolo (fig. 4).
- I bracci di attacco del trattore devono essere stretti (seminatrice nell'asse) senza essere bloccati.

1-5 TRASMISSIONE

- Leggere attentamente le istruzioni in allegato alla trasmissione.
- Il regime di rotazione è indicato sul carter della turbina.
- Il cardano non deve fare un angolo troppo grande (vedere istruzioni allegate alla trasmissione) : se ciò si verifica, ridurre il regime della presa di forza all'estremità del campo (di norma a 400 giri/min, i grani vengono comunque aspirati).



Fig. 1

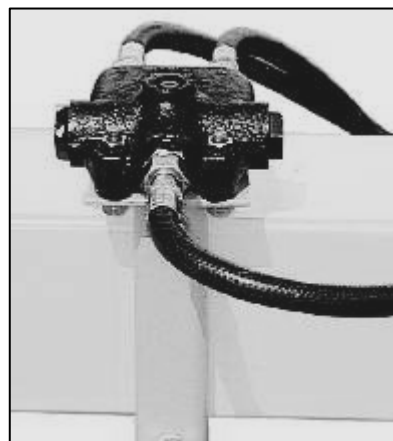


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

A

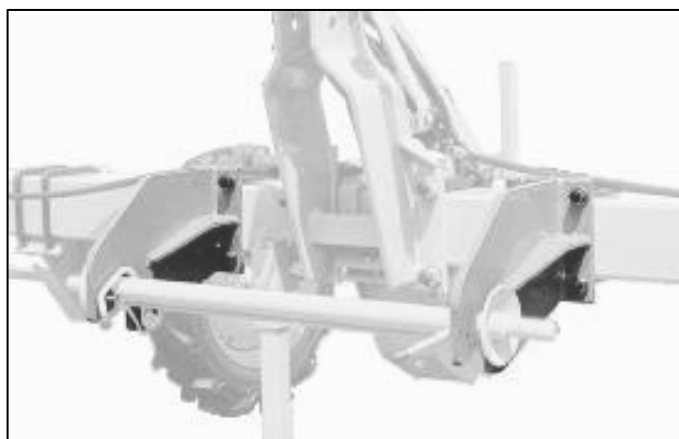


Fig. 5

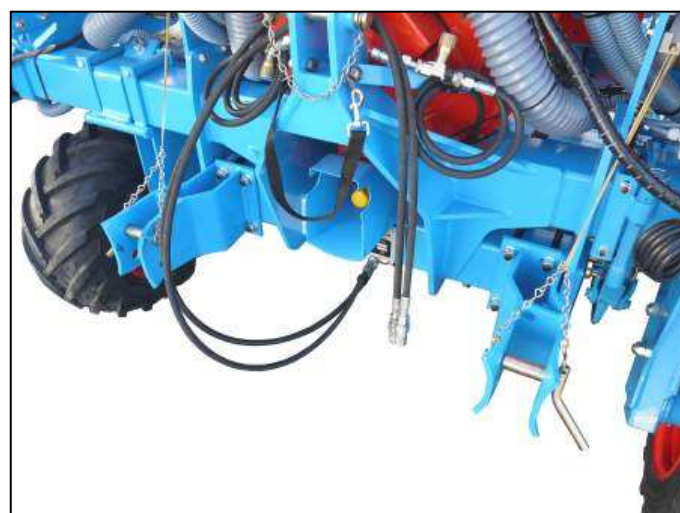


Fig. 6

1-6 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

- 2 distributeurs simple effet pour les rayonneurs.

La commande des rayonneurs se fait indépendamment par deux distributeurs simple effet. Un limiteur de débit réglable (fig. 1) sur chaque circuit permet de régler la vitesse des rayonneurs.

Option valve de séquence : cet accessoire (fig. 2) permet de commander les rayonneurs avec 1 seul distributeur simple effet.

- 1 distributeur double effets pour le réglage d'écartement.

 Si le semoir est équipé de Microsem, déconnecter les descentes des rangs n°2 et 5 avant modification de l'inter-rang.

1-7 DETELAGE

Sur sol plat, trémies vides et éléments rentrés.

- Débrancher l'hydraulique.

- Retirer la transmission.

 Enclencher les taquets d'élément (fig.3).

- Poser doucement le châssis au sol.

- Retirer le tirant de 3^{ème} point.

- Tirer le levier du taquet d'attelage semi-automatique (A fig. 1) pour désengager la barre d'attelage.

1-8 ACCESSOIRES

Il existe en option des attelages déportés :

- déport 7 cm (attelage semi-automatique catégorie n°3) (fig. 5)

- déport 13 cm (attelage à broches catégorie n°2) (fig. 6)

1-6 HYDRAULIC CONNECTIONS

- 2 single action distributors for the furrowers.

The furrowers are controlled independently by two single action distributors. An adjustable flow rate limiter (fig. 1) on each circuit allows the speed of the furrowers to be adjusted.

Optional sequence valve: this accessory (fig. 2) allows the furrowers to be controlled with only 1 single action distributor.

- 1 double action distributor for spacing adjustment.

 If the planter is equipped with the Microsem system, disconnect the row 2 and 5 downpipes before altering the inter-row spacing.

1-7 DECOUPLING

On flat ground, with the hoppers empty and the metering units retracted.

- Disconnect the hydraulic system.

- Remove the transmission.

 Engage the metering unit lock bars (fig.3).

- Gently place the frame on the ground.

- Remove the 3rd point tie strap.

- Pull the semi-automatic coupling lock bar's lever (A fig. 1) to disengage the coupling bar.

1-8 ACCESSORIES

Optional offset coupling systems are available:

- 7 cm offset (semi-automatic coupling category n°3) (fig. 5)

- 13 cm offset (pin coupling category n°2) (fig. 6)

1-6 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

- 2 einfachwirkende Steuergeräte für die Furchenzieher.

Die Steuerung der Furchenzieher erfolgt unabhängig durch zwei einfachwirkende Steuergeräte. Ein einstellbarer Mengenbegrenzer (Abb. 1) auf jedem Kreislauf ermöglicht die Geschwindigkeitseinstellung der Furchenzieher.

Option Sequenzventil: dieses Zubehör (Abb. 2) ermöglicht die Steuerung der Furchenzieher mit nur einem einfachwirkenden Steuergerät.

- 1 doppelwirkendes Steuergerät für Absteineinstellung.

 Falls die Sämaschine mit Microsem ausgestattet ist, die Abgänge der Reihen Nr 2 und 5 vor Abänderung der Reihenabstände abschalten.

1-7 ABSPANNUNG

Auf flachem Grund, Saatgutbehälter leer und Elemente eingefahren.

- Hydraulik abschalten.

- Antrieb abstellen.

 Elementstücke einrasten (Abb.3).

- Den Rahmen vorsichtig auf den Boden legen.

- Den Hebearm vom dritten Punkt entfernen.

- Den Hebel vom halbautomatischen Anhängerriegel ziehen (A Abb. 1), um die Anhängerwippe zu lösen.

1-8 ZUBEHÖR

Auf Wunsch gibt es versetzte Anhänger:

- Versatz 7 cm (halbautomatischer Anbau Kategorie Nr 3) (Abb. 5)

- Versatz 13 cm (Anbau mit Steckern Kategorie Nr°2) (Abb. 6)

1-6 COLLEGAMENTI IDRAULICI

- 2 distributori effetto semplice per i tracciatori.

Il comando dei tracciatori viene fatto indipendentemente con due distributori effetto semplice. Un limitatore di portata regolabile (fig. 1) su ogni circuito permette di regolare la velocità dei tracciatori.

Opzione valvola di sequenza: questo accessorio (fig. 2) permette di controllare i tracciatori con 1 solo distributore effetto semplice.

- 1 distributore doppio effetto per la regolazione delle interfile.

 Se la seminatrice è dotata di Microsem, scollegare le discese delle file n°2 e 5 prima di modificare l'interfila.

1-7 SGANCIAMENTO

Effettuare lo sganciamento su terreno pianeggiante, a tramogge vuote ed elementi chiusi.

- Scollegare l'impianto idraulico.

- Togliere la trasmissione.

 Attaccare i fermi dell'elemento (fig.3).

- Appoggiare delicatamente il telaio a terra.

- Ritirare il tirante del 3 punto.

- Tirare la leva della tacca di aggancio semi-automatico (A fig. 1) per sganciare la barra di aggancio.

1-8 ACCESSORI

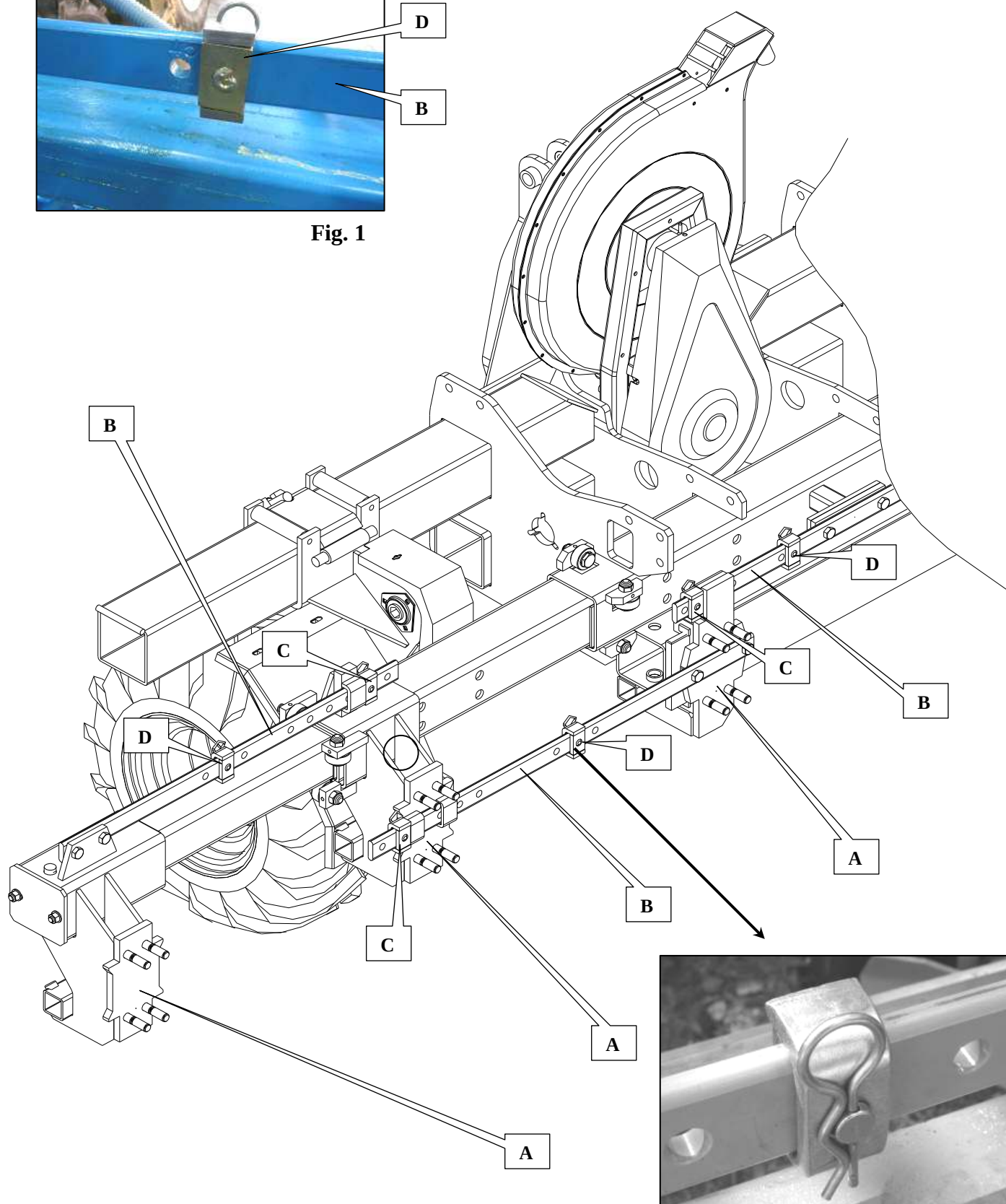
Esistono come optional degli attacchi di sposiamento :

- spostamento da 7cm (aggancio semi-automatico categoria n°3) (fig. 5)

-spostamento 13cm (aggancio a spinotti categoria n°2) (fig. 6)



Fig. 1



2-1 REGLAGE DES INTER-RANGS

Le châssis Extend permet de régler les inter-rangs de 45 à 75 cm (de 5 cm en 5 cm).

Pour cela, chaque élément est monté sur un tronçon télescopique (A).

Chaque tronçon est équipé d'une barre percée de 8 ou 9 trous (B) destinées à recevoir 2 butées (1 pour la sortie (C) et 1 pour la rentrée (D)).

La position des butées détermine les inter-rangs (les valeurs marquées sur les trous de barre correspondent aux inter-rangs en cm):

- Les inter-rangs de 45 sont obtenus par butée en rentrée de tronçons (déplacements vers le centre).
- Les inter-rangs de 50, 55, 60, 65, 70, et 75 cm sont obtenus par butée en sortie de tronçons (déplacements vers l'extérieur).

 Si le semoir est équipé de Microsem, déconnecter les descentes des rangs n°2 et 5 avant modification de l'inter-rang.

Réglage pour inter-rang de 50 à 75 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 6 butées libres dans les trous correspondants.
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, sortir les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 6 butées soient en contact avec les tronçons.

Réglage pour inter-rang de 45 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effet, sortir les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 6 butées libres dans les trous correspondants.
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 6 butées soient en contact avec les tronçons.

Au transport :

A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques.

Pour un repliage à 2m55, il faut obligatoirement mettre la cale D de la barre de réglage B en position de repliage (fig.1) (inter-rangs de 42 cm entre les rangs N°1 <-> N°2 et N°5 <-> N°6)

2-1 ADJUSTING THE INTER-ROW SPACINGS

The Extend frame allows the adjusting of the inter-row spacings from 45 to 75 cm (in 5 cm increments).

To this end, each metering unit is mounted on a telescopic section (A).

Each section is equipped with a bar drilled with 8 or 9 holes (B) designed to receive 2 stops (1 for extension (C) and 1 for retraction (D)).

The position of the stops determines the inter-row spacings (the values marked on the bar's holes indicate the inter-row spacings in cm):

- The 45 cm inter-row spacings are obtained via the section retraction stop (movement towards the centre).
- The 50, 55, 60, 65, 70 and 75 cm inter-row spacings are obtained via the section extension stop (outwards movement).

 If the planter is fitted with a Microsem system, disconnect the row 2 and 5 downpipes before altering the inter-row spacing.

Adjusting for inter-row spacings of 50 to 75 cm:

- 1 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections.
- 2 Position the 6 free stops in the corresponding holes.
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections until the 6 stops are in contact with the sections.

Adjusting for inter-row spacings of 45 cm:

- 1 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections.
- 2 Position the 6 free stops in the corresponding holes.
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections until the 6 stops are in contact with the sections.

On transporting:

Using the dual action distributor, retract the telescopic sections.

For a repliage in 2m55, it is necessary to put the hold D of the bar of regulation B in position of repliage (fig.1) (42 cm inter-rows between rows N°1 <-> N°2 and N°5 <-> N°6)

2-1 EINSTELLEN DER REIHENABSTÄNDE

Der Extend Rahmen ermöglicht die Einstellung der Reihenabstände von 45 bis 75 cm (im 5 cm Intervall).

Dafür wird jedes Element auf ein Teleskopstück montiert (A).

Jedes Stück ist mit einer mit 8 oder 9 Löchern perforierten Stange (B) ausgestattet, die für 2 Anschläge bestimmt sind (1 für den Ausgang (C) und 1 für den Eingang (D)).

Die Position der Anschläge bestimmt die Reihenabstände (die markierten Werte auf den Stangenlöchern entsprechen den Reihenabständen in cm):

- Die Reihenabstände von 45 cm werden erreicht durch Anschläge am Teileingang (Auslagerung zum Zentrum).
- Die Reihenabstände von 50, 55, 60, 65, 70 und 75 cm werden durch Anschläge am Teilausgang erreicht (Bewegungen nach außen).

 Falls die Sämaschine mit Microsem ausgestattet ist, die Abgänge der Reihen Nr 2 und 5 vor der Abänderung des Reihenabstandes abstellen.

Einstellung für Reihenabstand von 50 bis 75 cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 6 freien Anschläge in die entsprechenden Löcher positionieren.
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile ausfahren, bis dass die 6 Anschläge die Teilstücke berühren.

Einstellung für Reihenabstand von 45 cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 6 freien Anschläge in die entsprechenden Löcher positionieren.
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile einfahren, bis dass die 6 Anschläge die Teilstücke berühren.

Beim Transport:

Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile einfahren.

Für einen repliage in 2m55 muß man unbedingt den Keil D der Einstellstange B in der Lage repliage legen (Abb.1) (42 cm Interstellen zwischen Stelle N°1 <-> N°2 und N°5 <-> N°6)

2-1 REGOLAZIONE DELLE INTERFILE

Il telaio Extend permette di regolare le interfile da 45 a 75 cm (di 5 cm in 5 cm).

Per questo motivo, ogni elemento è montato su un troncone telescopico (A). Ogni troncone è dotato di una barra forata con 8 o 9 buchi (B) destinati a ricevere 2 fermi (1 per l'uscita (C) e 1 per il rientro (D)).

La posizione dei fermi determina le interfile (i valori marcati sui fori della barra corrispondono alle interfile in cm):

- Le interfile di 45 cm vengono ottenute con la spinta del fermo di rientro dei tronconi (spostamenti verso il centro).
- Le interfile di 50, 55, 60, 65, 70 e 75 cm vengono ottenute con la spinta in uscita dei tronconi (spostamenti verso l'esterno).

 Se la seminatrice è dotata di Microsem, scollegare le discese delle file n°2 e 5 prima di modificare l'interfila

Regolazione per interfila da 50 a 75 cm :

- 1 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto
- 2 Posizionare i 6 fermi liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Sistemare i fermi
- 4 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto finché i 6 fermi non si trovano a contatto con i tronconi.

Regolazione per interfila da 45 cm :

- 1 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto.
- 2 Posizionare i 6 fermi liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Attaccare i fermi.
- 4 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto finché i 6 fermi non risultano a contatto con i tronconi.

Trasporto :

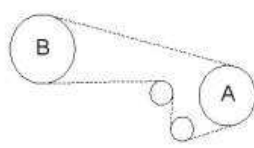
Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto.

Per un repliage a 2m55, bisogna mettere obbligatoriamente il calibro D della barra di regolazione B in posizione di repliage (fig.1) (interurbano-righe di 42 cm tra le righe N°1 e N°2 e N°5 e N°6)

CHASSIS - FRAME - RAHMEN - TELAIO.

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distance tra semi sulla fila													
	cm	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	6,5	7	10	11	12	13
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distanze tra le file	40	833330	714280	625000	555550	500000	545540	416660	384610	357140	250000	227270	208330	192300
	45	740740	634920	555550	493820	444440	404040	370370	341880	317460	222220	202020	185180	170940
	50	666660	571420	500000	444440	400000	363630	333330	307690	285710	200000	181810	166660	153840
	55	606060	519480	454540	404040	363630	330570	303030	279720	259740	181810	165280	151510	139860
	60	555550	476190	416660	370370	333330	303030	277770	256410	238090	166660	151510	138880	128200
	65	512820	439560	384610	341880	307690	279720	256410	236680	219780	153840	139860	128200	118340
	70	476190	408160	357140	317460	285710	259740	238090	219780	204080	142850	129870	119040	109890
	75	444440	380950	333330	296290	266660	242420	222220	205120	190470	133330	121210	111110	102560
	80	416660	357140	312500	277770	250000	227270	208330	192300	178570	125000	113630	104160	96150

	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distance tra semi sulla fila													
	cm	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen Distanze tra le file	40	178570	166660	156250	147050	138880	131570	125000	119040	113630	108690	104160	100000	96150
	45	158730	148140	138880	130710	123450	116960	111110	105820	101010	96610	92590	88880	85470
	50	142850	133330	125000	117640	111110	105260	100000	95230	90910	86950	83330	80000	76920
	55	129870	121210	113630	106950	101010	95690	90900	86580	82640	79050	75750	72720	69930
	60	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66660	64100
	65	109890	102560	96150	90490	85470	80970	76920	73260	69930	66890	64100	61530	59170
	70	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110	59520	57140	54940
	75	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970	55550	53330	51280
	80	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340	52080	50000	48070

PIGNONS SPROKETS ZAHNRAD PIGNONE		Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl der löcher in der Scheiben Numero dei fori dei dischi								
B	A	120	72	60	36	30	24	18		
17	26	1,9	3,1	3,8	6,3	7,5	9,4	12,5		
17	24	2,0	3,4	4,1	6,8	8,1	10,2	13,6		
17	23	2,1	3,5	4,3	7,1	8,5	10,6	14,2		
19	23	2,4	4,0	4,8	7,9	9,5	11,9	15,8		
23	26	2,5	4,2	5,1	8,5	10,2	12,7	17,0		
24	26	2,7	4,4	5,3	8,8	10,6	13,3	17,7		
23	24	2,8	4,6	5,5	9,2	11,0	13,8	18,4		
24	23	3,0	5,0	6,0	10,0	12,0	15,0	20,0		
26	24	3,1	5,2	6,2	10,4	12,5	15,6	20,8		
26	23	3,3	5,4	6,5	10,8	13,0	16,3	21,7		
28	24	3,4	5,6	6,7	11,2	13,4	16,8	22,4		
28	23	3,5	5,8	7,0	11,7	14,0	17,5	23,3		
24	19	3,6	6,1	7,3	12,1	14,5	18,2	24,2		
26	19	3,9	6,6	7,9	13,1	15,7	19,7	26,2		
28	19	4,2	7,1	8,5	14,1	17,0	21,2	28,3		
26	17	4,4	7,3	8,8	14,7	17,6	22,0	29,3		
28	17	4,7	7,9	9,5	15,8	18,9	23,7	31,6		
24	14	4,9	8,2	9,9	16,4	19,7	24,7	32,9		
26	14	5,3	8,9	10,7	17,8	21,4	26,7	35,6		
28	14	5,8	9,6	11,5	19,2	23,0	28,8	38,3		

2-2 REGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS

Le réglage de la population se fait à l'aide des pignons interchangeables de la boîte de distances (A et B photo ci-contre).

- 1 Déterminer la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Cette distance dépend de la population (nombre de graines par hectare) et de l'inter-rang (en cm).
- 2 Déterminer les pignons interchangeables correspondant à la distance entre graines (voir tableau ci-dessus). Ils dépendent du nombre de trous du disque et de la distance entre graines désirée (en cm).

⚠ pignon A = pignon moteur, pignon B = pignon récepteur

- 3 Retirer le carter de boîte de distances (C fig. 1).
- 4 Détendre la chaîne à l'aide du levier (D fig. 2). Le crochet (E fig. 2) permet le blocage du levier en position chaîne détendue.
- 5 Positionner les pignons interchangeables correspondants et goupiller (fig. 2) (Attention : pignon A moteur et pignon B récepteur). Un support sur le châssis est prévu pour recevoir les pignons non utilisés (fig. 3).
- 6 Retendre la chaîne.
- 7 Repositionner le carter.

⚠ Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques : Plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développée des roues, pression de gonflage, charge, patinage, ...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir la distance réellement désirée. RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

2-2 ADJUSTMENT OF THE SEED POPULATION

The population is adjusted using the interchangeable sprockets in the gearbox (A and B in photo opposite).

- 1 Determine the distance between the seeds (see table opposite). This distance depends on the population (number of seeds per hectare) and the inter-row spacing (in cm).
- 2 Determine the interchangeable sprockets corresponding to the distance between the seeds (see table above). These depend on the number of holes in the disc and the desired distance between the seeds (in cm).

⚠ sprocket A = engine sprocket, sprocket B = receiving sprocket

- 3 Remove the gearbox casing (C fig. 1).
- 4 Relax the chain using the lever (D fig. 2). The hook (E fig. 2) allows the locking of the lever in the relaxed chain position.
- 5 Position the corresponding interchangeable sprockets and pin (fig. 2) (Note: sprocket A engine and sprocket B receiving). There is a mounting on the frame to receive the unused sprockets (fig. 3).
- 6 Retighten the chain.
- 7 Refit the casing.

⚠ The distances given in the table are the theoretical distances: Several parameters may cause these distances to vary (wheel tread, inflation pressure, load, wheel spin, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to obtain the distance actually required. RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the effective selecting of the sowing distance, which is up to the user's discretion.

2-2 EINSTELLEN DER GESÄTEN KÖRNERMENGE

Die Einstellung der Population erfolgt mit Hilfe der austauschbaren Zahnräder des Abstandsgehäuses (Foto A und B nebenstehend).

- 1 Abstand zwischen Saatkörnern bestimmen (siehe nebenstehende Tabelle). Dieser Abstand hängt ab von der Population (Saatkornanzahl pro Hektar) und vom Reihenabstand (in cm).
- 2 Die austauschbaren Zahnräder bestimmen, die dem Abstand zwischen Saatkörnern entsprechen (siehe obenstehende Tabelle). Sie hängen ab von der Lochanzahl der Scheibe und vom Abstand zwischen den gewünschten Saatkörnern (in cm).

⚠ Zahnrad A = Motorrad, Zahnrad B = Empfängerzahnrad

- 3 Den Einsatz des Abstandsgehäuses entfernen (C Abb. 1).
- 4 Die Kette mit Hilfe des Hebels lockern (D Abb. 2). Der Haken (E Abb. 2) ermöglicht die Blockierung des Hebels in der gelockerten Kettenposition.
- 5 Die entsprechenden austauschbaren Zahnräder positionieren und verstiften (Abb. 2) (Vorsicht: Zahnrad A Motor und Zahnrad B Empfänger). Für die unbenutzten Zahnräder ist auf dem Rahmen ein Träger vorgesehen (Abb. 3).
- 6 Die Kette wieder anziehen.
- 7 Den Einsatz wieder positionieren.

⚠ Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Abstände: Mehrere Parameter können sie beeinflussen (Evolute der Räder, Reifendruck, Last, Reifenschlupf, ...). Sie müssen unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu berichtigen und um somit den tatsächlich erwünschten Abstand zu erhalten. RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die getroffene Wahl des Saatabstands, der im Ermessen des Benutzers liegt.

2-2 REGOLAZIONE DEL QUANTITATIVO DEI SEMI

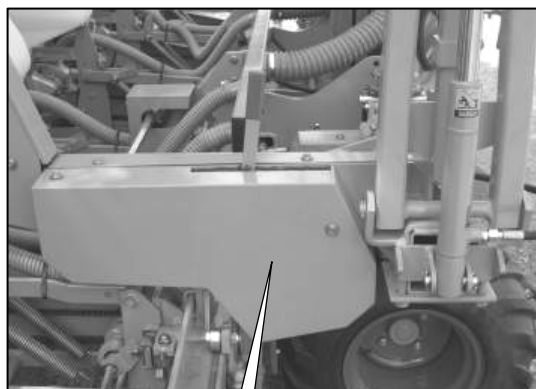
La regolazione del quantitativo dei semi viene fatta con pignoni intercambiabili del cambio di distanza (A e B in foto qui affianco).

- 1 Determinare la distanza tra i semi (vedere tabella qui affianco). Questa distanza dipende dal quantitativo dei semi (numero dei semi per ettaro) e dall'interfila (in cm).
- 2 Determinare i pignoni intercambiabili corrispondenti alla distanza tra i semi (vedere tabella qui di seguito). Questi dipendono dal numero dei fori del disco e dalla distanza tra i semi desiderata (in cm).

⚠ pignone A = pignone motore, pignone B = pignone ricettore

- 3 Togliere il carter dal cambio di distanza (C fig. 1).
- 4 Distendere la catena con una leva (D fig. 2). Il gancio (E fig. 2) consente di bloccare la leva in posizione catena distesa.
- 5 Posizionare i pignoni intercambiabili corrispondenti e collegare (fig. 2) (Attenzione : pignone A motore e pignone B ricettore). È previsto un supporto sul telaio per ricevere i pignoni inutilizzati (fig. 3).
- 6 Ritendere la catena.
- 7 Riposizionare il carter.

⚠ Le distanze indicate nella tabella sono distanze teoriche : Diversi parametri possono farle variare (sviluppo delle ruote, pressione di gonfiaggio, carico, slittamento, ...). Le distanze vanno obbligatoriamente verificate su terreno con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere la distanza realmente desiderata. RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità nell'effettiva scelta della distanza del seme che rimane a discrezione dell'operatore.

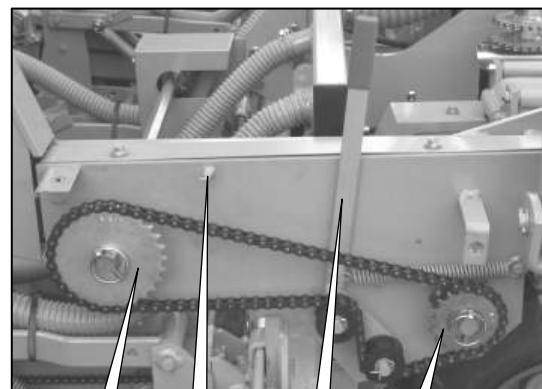


C

Fig. 1



Fig. 3



D

E

D

A

Fig. 2

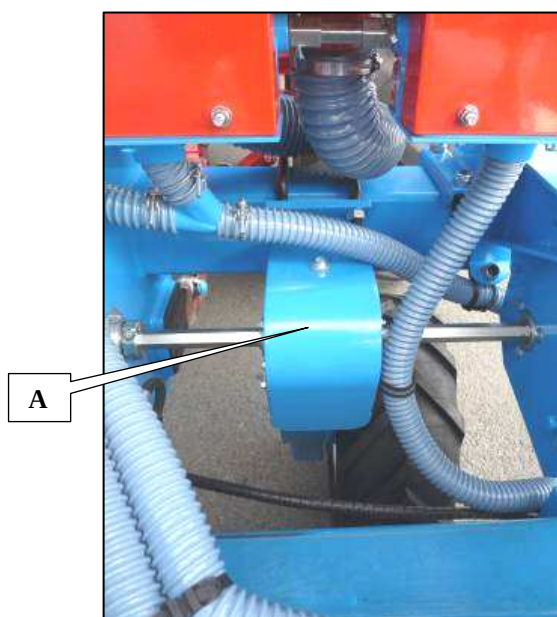


Fig. 1

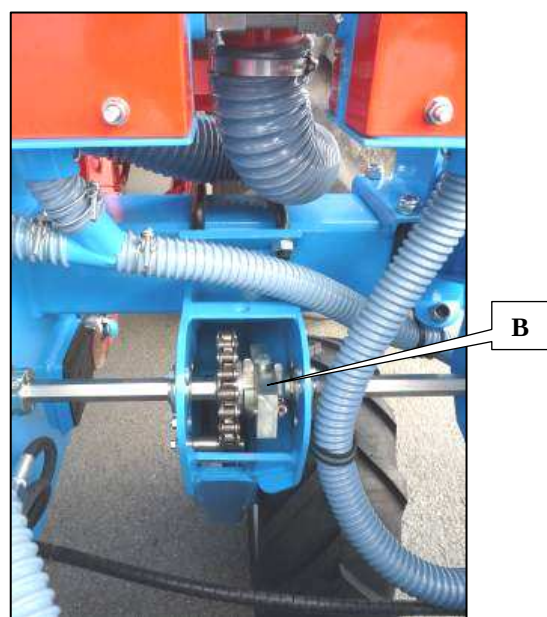


Fig. 2



2-3 REGLAGE DE LA VOIE

Plage de réglage : 1m70 à 1m95

- 1 Lever le semoir
- 2 Retirer les carters de crabot (A fig. 1) et desserrer les vis de blocage de crabot (B fig. 2).
- 3 Desserrer les brides de bloc roue (C fig. 3).
- 4 Décaler les blocs roue. La position des blocs roues doit être symétrique par rapport à l'axe du semoir.
- 5 Resserrer les brides de bloc roue.
- 6 Resserrer les vis de blocage de crabot et remonter les carters de crabot.

2-3 ADJUSTING THE TREAD

Adjustment range: 1.70m to 1.95m

- 1 Raise the planter
- 2 Remove the pawl casings (A fig. 1) and loosen the pawl locking screws (B fig. 2).
- 3 Loosen the wheel block flanges (C fig. 3).
- 4 Unlock the wheel blocks. The wheel blocks must be positioned symmetrically in relation to the planter's axis.
- 5 Retighten the wheel block flanges.
- 6 Retighten the pawl locking screws and refit the pawl casings.

2-3 SPUREINSTELLUNG

Einstellbereich: 1m70 bis 1m95

- 1 Sämaschinenhebel
- 2 Die Einsätze der Kupplung herausziehen (A Abb. 1) und die Klemmschraube der Kupplung lockern (B Abb. 2).
- 3 Die Flansche der Radbefestigung lockern (C Abb. 3).
- 4 Die Radblöcke verschieben. Die Position der Radblöcke muss symmetrisch im Vergleich zur Sämaschinenachse angeordnet sein.
- 5 Die Flansche der Radblöcke wieder anziehen.
- 6 Die Klemmschraube der Kupplung wieder anziehen und die Einsätze der Kupplung wieder montieren.

2-3 REGOLAZIONE DELLA CARREGGIATA

Campo di regolazione : 1m70 a 1m95

- 1 Sollevare la seminatrice
- 2 Ritirare i carter di innesto a denti (A fig. 1) e allentare le viti di sicurezza d'innesto a denti (B fig. 2).
- 3 Allentare le flangie di bloccaggio ruota (C fig. 3).
- 4 Spostare i fermo ruota. La posizione dei fermo ruote deve essere simmetrica rispetto all'asse della seminatrice.
- 5 Ristringere le flangie del fermo ruota.
- 6 Ristringere le viti di sicurezza dell'innesto a denti e rimontare i carter d'innesto a denti.

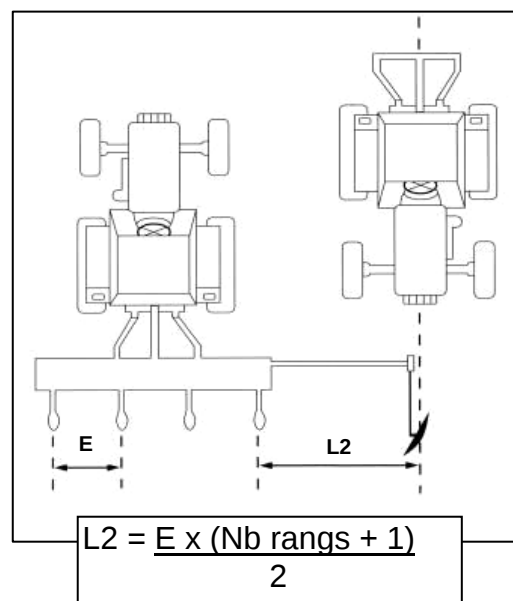
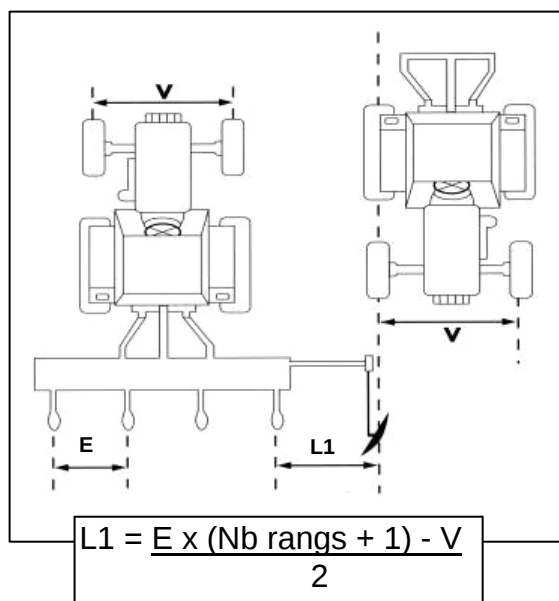


Fig. 5

2-4 REGLAGE DES RAYONNEURS

- 1 Calculer la position des disques (voir formule ci-contre)
- 2 Baisser le semoir, déverrouiller les rayonners : poser un rayonneur au sol
- 3 Desserrer les brides ou vis
- 4 Positionner le disque à la distance calculée par coulissement des tubes et resserrer les vis (commencer par télescoper le tube).

Un limiteur de débit (fig. 5) équipe chaque flexible de rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonners.

- Tourner la molette vers '+' pour augmenter la vitesse de déplacement
 - Tourner la molette vers '-' pour diminuer la vitesse de déplacement
- Le réglage est à faire huile chaude.

2-4 ADJUSTING THE FURROWERS

- 1 Calculate the position of the discs (see equation opposite)
- 2 Lower the planter and unlock the furrowers: place a furrower on the ground
- 3 Loosen the flanges or screws
- 4 Position the disc at the calculated distance by sliding the tubes and retighten the screws (start by extending tube).

A flow rate limiter (fig. 5) is fitted on each furrower hose. This flow rate limiter is used to adjust the speed at which the furrowers move.

- Turn the thumbwheel towards '+' to increase the speed of movement
 - Turn the thumbwheel towards '-' to reduce the speed of movement
- Adjustment should be performed with the oil hot.

2-4 EINSTELLUNG DER FURCHENZIEHER

- 1 Die Scheibenposition berechnen (siehe nebenstehende Gleichung)
- 2 Die Sämaschine herablassen, die Furchenzieher entriegeln: legen Furchenzieher auf dem Boden
- 3 Die Flansche oder Schrauben lockern - 4 Die Scheibe durch Verschieben der Rohre auf den berechneten Abstand positionieren und die Schrauben wieder anziehen (mit dem Teleskopieren vom Rohr).

Ein Mengenbegrenzer (Abb. 5) bestückt jedes flexible Teil vom Furchenzieher. Dieser Mengenbegrenzer ermöglicht die Einstellung der Bewegungsgeschwindigkeit der Furchenzieher.

- Die Rädchen nach '+' drehen, um die Bewegungsgeschwindigkeit zu erhöhen
- Die Rädchen nach '-' drehen, um die Bewegungsgeschwindigkeit zu verringern

Die Einstellung muss bei Heißöl erfolgen.

2-4 REGOLAZIONE DEI TRACCIATORI

- 1 Calcolare la posizione dei dischi (vedere formula qui affianco)
- 2 Abbassare la seminatrice, sbloccare i tracciatori : posizionare un tracciatori a terra
- 3 Allentare le flangie o viti - 4 Posizionare il disco alla distanza calcolata per scorrimento dei tubi e restringere le viti (cominciare a tamponare il tubo).

Un limitatore di portata (fig. 5) è presente su ogni flessibile di solcatore. Tale limitatore di portata consente di regolare la velocità di spostamento dei solcatori.

- Girare la rotella verso il segno '+' per aumentare la velocità di spostamento
 - Girare la rotella verso il segno '-' per diminuire la velocità di spostamento.
- La regolazione deve essere effettuata ad olio caldo.

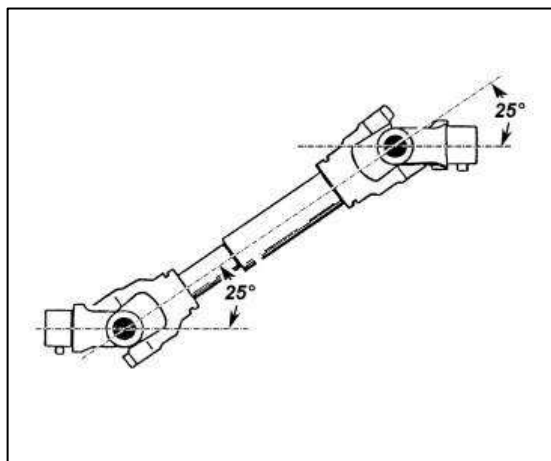


Fig. 1

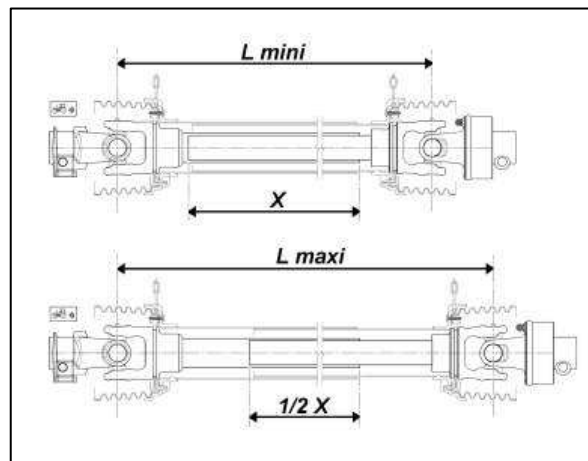


Fig. 2

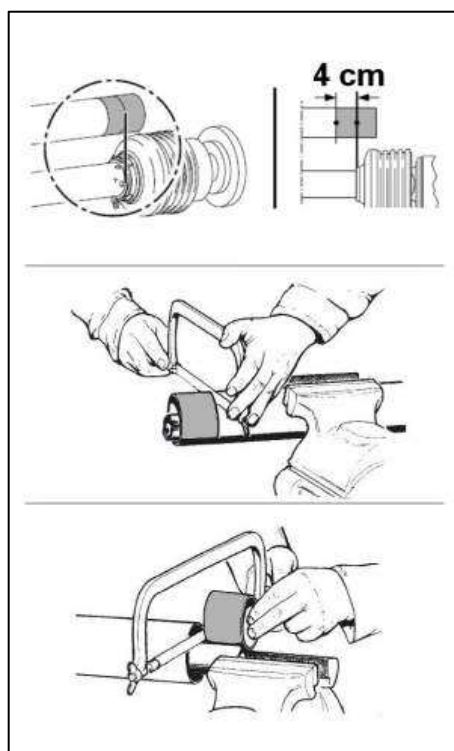


Fig. 3

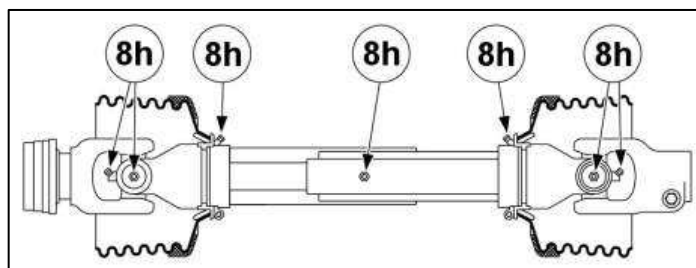


Fig. 4

2-5 TRANSMISSION

Lire attentivement la notice du constructeur jointe avec la prise de force.
Utiliser uniquement la transmission préconisée par le constructeur.

Angle de transmission :

Au travail, respecter l'angle de transmission 25° maximum (fig.1).
Le non respect de l'angle admissible peut entraîner son usure prématurée et une détérioration.

Longueur de la transmission :

Pour le premier montage, introduire les ½ transmissions côté tracteur et côté machine sur chaque embouts cannelés sans engager les tubes l'un dans l'autre.

Vérifier que la longueur de votre transmission est adaptée au tracteur.

Pour la longueur maximale (fig.2), le recouvrement mini doit faire la moitié de la valeur d'emboîtement totale X.

Pour la longueur minimale (fig.2), respecter une cote de 4cm à chaque bout (fig.3).

S'il est nécessaire d'effectuer un raccourcissement :

- Désaccoupler les deux parties et les tenir l'une à côté de l'autre
- Tracer le tube protecteur extérieur
- Démonter les tubes protecteurs et couper le morceau
- Raccourcir le tube protecteur intérieur de la même longueur
- Couper perpendiculairement les profils intérieurs et extérieurs de la même longueur, ébavurer et nettoyer.
- Graisser le profil intérieur

Lubrification :

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec des outils appropriés.

Séparer les deux parties de la transmission et graisser à la main les éléments télescopiques.

Respecter les intervalles de graissage indiqués (fig.4).

Pour éviter tout risque de dommages, embrayer la prise de force lentement et progressivement à bas régime.

2-5 TRANSMISSION

Carefully read the manufacturer's instructions enclosed with the power take-off. Only use the transmission recommended by the manufacturer.

Transmission angle:

When in operation, observe a maximum transmission angle of 25° (fig. 1). Failure to observe the recommended angle may result in its premature wear and damage.

Length of the transmission:

For the initial set-up, insert the tractor and machine side transmission parts on each splined end without slotting one tube into another.

Check that the length of the transmission is compatible with your tractor.

For the maximum length (fig. 2), the min. overlap must be equal to half of the value of total interlocking X.

For the minimum length (fig. 2), observe a dimension of 4 cm at each end (fig. 3).

If it is necessary to shorten the transmission,

- Disconnect the two parts and hold them side by side
- Mark off the external protective tube
- Dismantle the protective tubes and cut the piece
- Shorten the internal protective tube by the same length
- Vertically cut the internal and external sections by the same length, deburr and clean.
- Lubricate the internal section

Lubrication:

All maintenance operations must be carried out with appropriate tools.

Separate the two parts of the transmission and lubricate the telescopic elements by hand.

Observe the lubrication intervals indicated (fig. 4).

To prevent any risk of damage, engage the power take-off slowly and gradually at low speed.

2-5 KRAFTÜBERTRAGUNG

Das Herstellerhandbuch der Zapfwelle aufmerksam durchlesen. Anschließend die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.

Übertragungswinkel:

Während der Arbeit einen maximalen Übertragungswinkel von 25° einhalten (Abb. 1).

Die Nichteinhaltung des zulässigen Winkels kann einen vorzeitigen Verschleiß und Beschädigungen verursachen.

Übertragungslänge:

Für den ersten Einbau, die Kraftübertragungshälften jeweils auf der Traktor- und auf der Maschinenseite auf die gerillten Endstücke aufsetzen, die Rohre jedoch nicht ineinander schieben.

Prüfen, ob die Länge der Kraftübertragung für den Traktor geeignet ist.

Für die Höchstlänge (Abb. 2) muss die Mindestüberlappung gleich die Hälfte des Gesamtaufsteckwertes X sein.

Für die Mindestlänge (Abb. 2) an jedem Ende ein Maß von 4 cm einhalten (Abb. 3).

Falls die Kraftübertragung gekürzt werden muss:

- Die beiden Teile abkuppeln und nebeneinander halten
- Das äußere Schutzrohr anzeichnen
- Die Schutzrohre ausbauen und das Stück abschneiden
- Das innere Schutzrohr um dieselbe Länge kürzen
- Die Innen- und Außenprofile im rechten Winkel um dieselbe Länge kürzen, entgraten und reinigen.
- Das Innenprofil einfetten

Schmieren:

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

Die beiden Teile der Kraftübertragung trennen und die Teleskopteile von Hand einschmieren.

Die angegebenen Schmierintervalle einhalten (Abb. 4).

Um jegliche Beschädigung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv bei geringer Drehzahl einkuppeln.

2-5 TRASMISSIONE

Leggere attentamente la specifica del fabbricante allegata alla presa di forza.

Utilizzare soltanto la trasmissione raccomandata dal fabbricante.

Angolo di trasmissione:

Al lavoro, rispettare l'angolo di trasmissione a 25° al massimo (fig.1).

Il mancato rispetto dell'angolo ammissibile ne può comportare l'usura prematura e il deterioramento.

Lunghezza della trasmissione:

Per il primo montaggio, inserire le ½ trasmissioni lato trattore e lato macchina su ogni estremità scanalata senza inserire un tubo nell'altro.

Verificare che la lunghezza della trasmissione sia adeguata al trattore.

Per la lunghezza massima (fig.2), la copertura minima deve essere di metà del valore di incastro totale X.

Per la lunghezza minima (fig.2), rispettare una quota di 4cm ad ogni estremità (fig.3).

Se è necessario procedere a un accorciamento:

- Separare le due parti e tenerle una accanto all'altra
- Segnare il tubo esterno di protezione
- Smontare i tubi di protezione e tagliare il pezzo
- Accorciare il tubo interno di protezione della stessa lunghezza
- Tagliare in perpendicolare i profili interni ed esterni della stessa lunghezza, sbavare e pulire.
- Lubrificare il profilo interno.

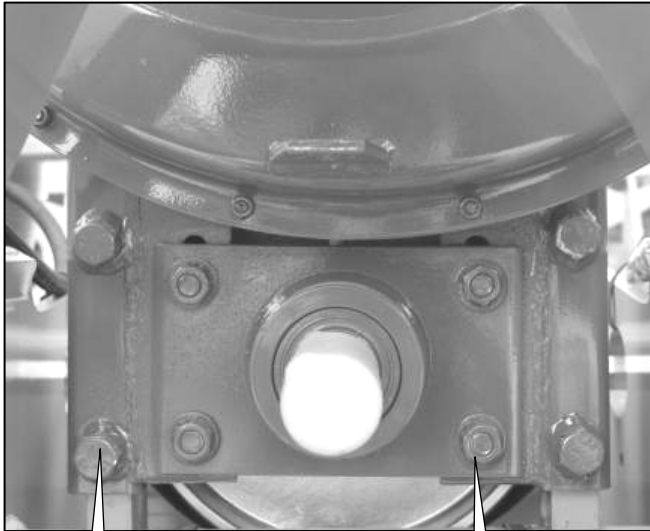
Lubrificazione:

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con gli attrezzi adeguati.

Separare le due parti della trasmissione e lubrificare a mano gli elementi telescopici.

Rispettare gli intervalli di lubrificazione indicati (fig.4).

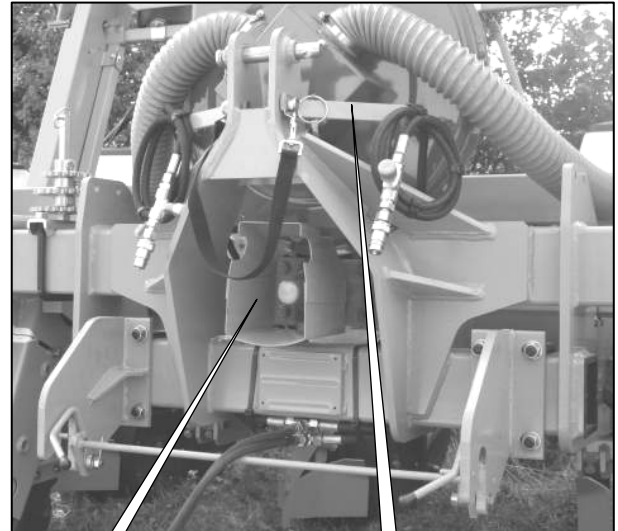
Per evitare qualunque rischio di danni, innestare la presa di forza lentamente e progressivamente a basso regime.



A

B

Fig. 1



C

D

Fig. 2



E

F

Fig. 3



Fig. 4



G

Fig. 5



H

Fig. 6

3-1 TURBINE

Chaque semaine :

- Graissage du cardan (voir notice jointe avec la transmission).

Chaque saison :

- Contrôler la tension de la courroie d'entraînement :
 - 1 - Démontez la transmission et le carter de transmission (C fig. 2).
 - 2 - Retirez le carter de courroie (E fig. 3).
 - 3 - Desserrer les 4 vis de palier (B fig. 1) sans les démonter.
 - 4 - Ajuster la tension de la courroie à l'aide de la vis de pression (F fig. 4) (couple de serrage de cette vis : 1.8daN.m pour poulie 20 et 25 gorges)
 - 5 - Resserrer les 4 vis de palier.
 - 6 - Remonter le carter de courroie, la turbine, le carter de transmission et la transmission dans cet ordre.
- Contrôler le bon serrage de la turbine sur ses supports ainsi que des pattes renfort.

3-2 CIRCUIT D'ASPIRATION

Chaque saison :

- Contrôler que tous les tuyaux soient bien serrés sur la turbine ainsi que sur les boîtiers de distribution.
- Contrôler que les tuyaux ne soient pas percés, pincés ou bouchés.

3-3 ROUES – BLOCS ROUES

Chaque semaine :

- Contrôler la tension de chaîne (H fig. 6).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Contrôler le serrage des roues

- Pression de gonflage des pneumatiques :	2.5 bars sans fertiliseur
(23x10,5 ou 26x12)	3 bars avec fertiliseur

Chaque saison :

- Graisser les moyeux de roue (G fig. 5).

3-1 TURBOFAN

Once a week:

- Grease the gimbal (see the manual supplied with the transmission).

Once a season:

- Check the tension of the drive belt:
 - 1 - Remove the transmission and the transmission casing (C fig. 2).
 - 2 - Remove the belt casing (E fig. 3).
 - 3 - Loosen the 4 bearing screws (B fig. 1) without removing them.
 - 4 - Adjust the belt's tension using the pressure screw (F fig. 4) (screw torque: 1.8 daN.m for 20 and 25 groove pulleys)
 - 5 - Retighten the 4 bearing screws.
 - 6 - Refit the belt casing, the turbofan, the transmission casing and the transmission in that order.
- Check that the turbofan is adequately secured on its mounting and the adequate securing of the support straps.

3-2 SUCTION CIRCUIT

Once a season:

- Check that all the pipes are securely connected to the turbofan and the metering boxes.
- Check that the pipes have not been pierced, trapped or blocked.

3-3 WHEELS – WHEEL BLOCKS

Once a week:

- Check the chain's tension (H fig. 6).
- Cleaning of the chains is essential and it is suitable to scour the chain with cleaning petrol or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon based aerosol container oil for lubrication. (FÖRCH PTFE Truck S416)

- Check the tightness of the wheels

- Tyre inflation pressure:	2.5 bars without fertilizer
(23x10,5 ou 26x12)	3 bars with fertilizer

Once a season:

- Grease the wheel axles (G fig. 5).

3-1 TURBINE

Wöchentlich:

- Gelenkwelle schmieren (siehe Anweisung mit der Übertragung beigelegt).

Jede Saison:

- Die Spannung des Treibriemens kontrollieren:
 - 1 - Die Übertragung und den Übertragungseinlass demontieren (C Abb. 2).
 - 2 - Den Riemeneinsatz entfernen (E Abb. 3).
 - 3 - Die 4 Lagerschrauben lockern (B Abb. 1), ohne sie zu entfernen.
 - 4 - Die Riemenspannung mit Hilfe der Druckschraube anpassen (F Abb. 4) (Anziehdrehmoment dieser Schraube: 1.8 daN.m für Rolle 20 und 25 Hohlkehlen)
 - 5 - Die 4 Lagerschrauben wieder anziehen.
 - 6 - Den Riemeneinsatz, die Turbine, den Übertragungseinsatz und die Übertragung in dieser Reihenfolge wieder montieren.
- Richtiges Festspannen der Turbine auf ihren Trägern sowie der Verstärkungslaschen kontrollieren.

3-2 ANSAUGKREISLAUF

Jede Saison:

- Kontrollieren, ob alle Schläuche auf der Turbine sowie auf den Verteilergehäusen fest sitzen.
- Kontrollieren, ob die Schläuche keine Löcher haben oder eingeklemmt beziehungsweise verstopft sind.

3-3 RÄDER – RADBLÖCKE

Wöchentlich:

- Die Kettenspannung kontrollieren (H Abb. 6).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Kontrollieren, ob die Räder fest sitzen
- Reifenluftdruck:

2.5 Bars ohne Düngerstreuer
(23x10,5 ou 26x12)
3 Bars mit Düngerstreuer

Jede Saison:

- Die Radnaben schmieren (G Abb. 5).

3-1 TURBINA

Ogni settimana :

- Ingrassaggio del cardano (vedere istruzioni in allegato alla trasmissione).

Ogni stagione :

- Controllare la tensione della cinghia di trasmissione :
 - 1 - Smontare la trasmissione e il carter di trasmissione (C fig. 2).
 - 2 - Togliere il carter dalla cinghia (E fig. 3).
 - 3 - Allentare le 4 viti del piano (B fig. 1) senza smontarle.
 - 4 - Regolare la tensione della cinghia con la vite di pressione (F fig. 4) (coppia di serraggio di questa vite : 1.8 da N.m per puleggia 20 e 25 scanalature)
 - 5 - Stringere le 4 viti del piano.
 - 6 - Rimontare il carter della cinghia, la turbina, il carter di trasmissione e la trasmissione nel seguente ordine.
- Controllare che la turbina abbia i rapporti e le graffe di rinforzo ben stretti.

3-2 CIRCUITO D'ASPIRAZIONE

Ogni stagione :

- Controllare che tutti i tubi siano ben stretti sul di turbina e sulle cassette di distribuzione.
- Controllare che tutti i tubi non siano forati, pizzicati o ostruiti.

3-3 RUOTE – FERMO RUOTE

Ogni settimana :

- Controllare la tensione della catena (H fig. 6).
- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostare la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

- Controllare il serraggio delle ruote

- Pressione di gonfiaggio dei pneumatici :	2.5 bar senza fertilizzatore
(23x10,5 ou 26x12)	3 bar con fertilizzatore

Ogni stagione :

- Ingrassare i mozzi delle ruote (G fig. 5).

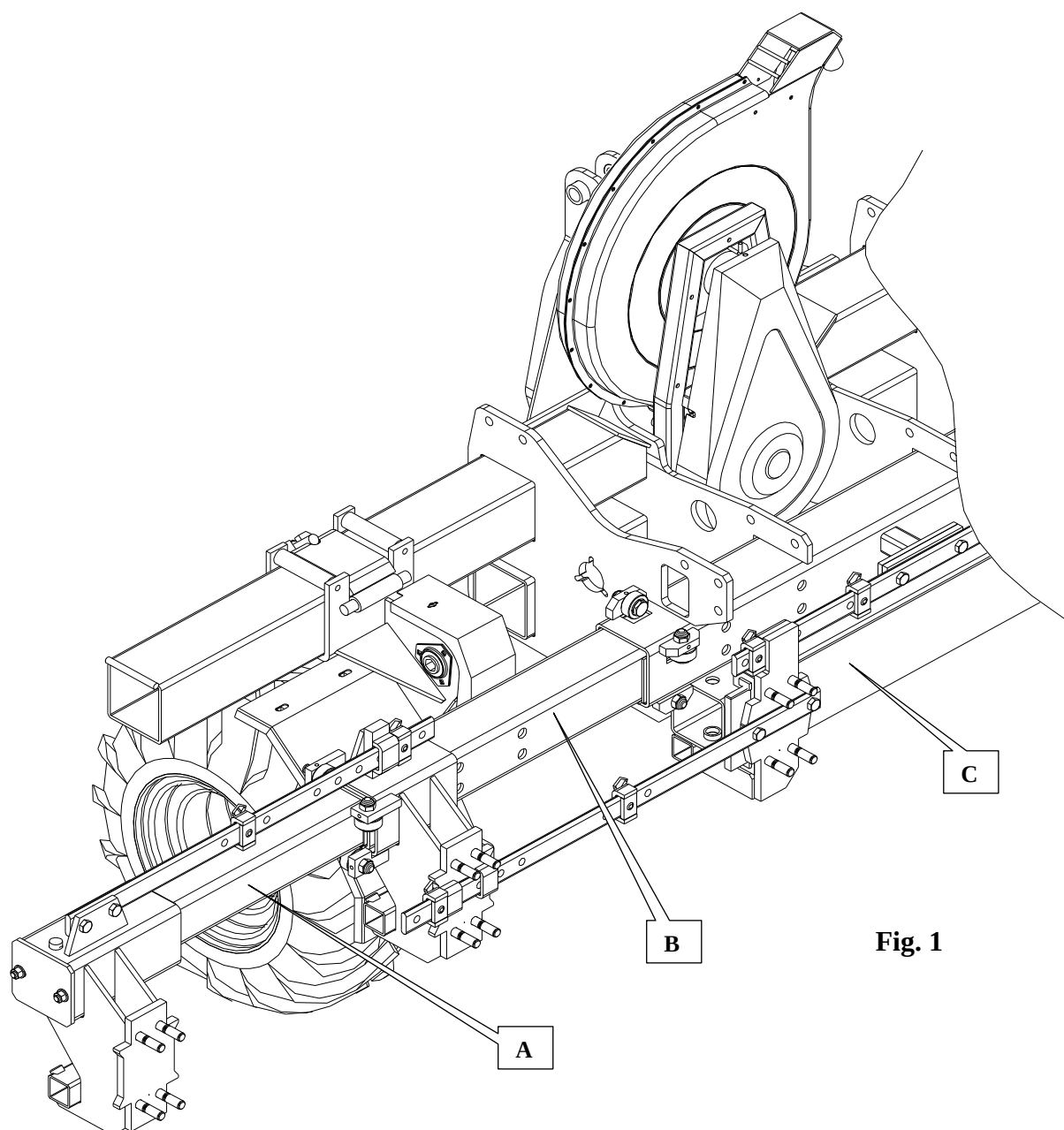


Fig. 1

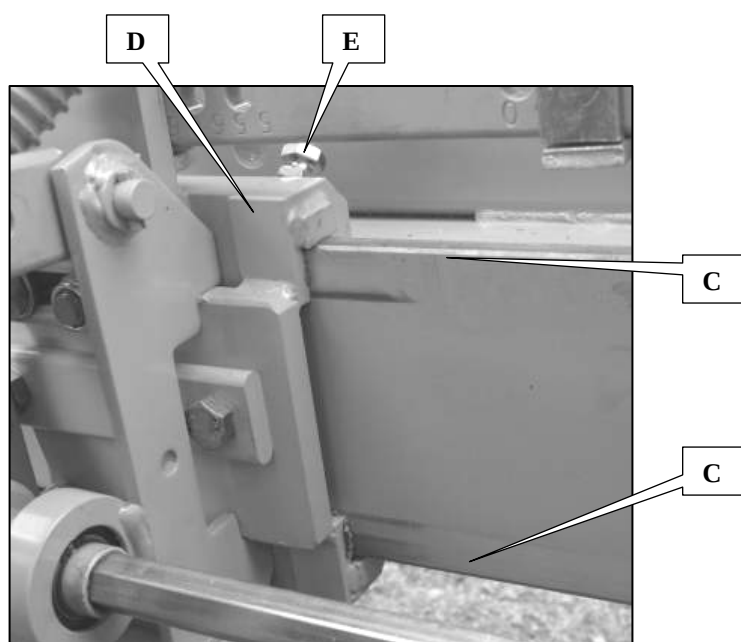


Fig. 2

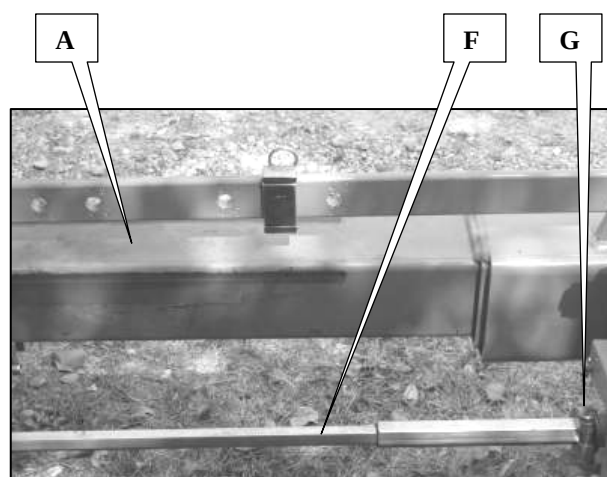


Fig. 3

3-4 BOITE DE DISTANCES

Chaque saison :

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

3-5 CHASSIS

Chaque semaine :

- Contrôler le serrage de l'attelage.
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes.
- Graisser légèrement les parties télescopiques (A et B fig. 1 et 3), les glissières des éléments n°3 et n°4 (C fig.1 et 2) et les arbres 6 pans (F fig. 3).

Chaque saison :

- Les éléments n° 3 et 4 sont montés sur glissière (D fig. 2). Les guides de glissières sont maintenus en pression par les 2 vis (E fig. 2). Le couple de serrage ces 2 vis doit être de 24 N.m. Ne pas intervenir sur les 2 vis inférieures.
- Les galets assurant le guidage des parties télescopiques sont réglés en usine. Ne pas modifier ces réglages.
- Contrôler le serrage des bagues d'arbre 6 pans G (fig. 3).

3-6 NETTOYAGE / STOCKAGE

- Avant remisage, le châssis doit être nettoyé (nettoyage par eau sous forte pression interdit).
- Graisser les parties télescopiques (A et B fig. 1 et 3), les glissières des éléments n°3 et n°4 (C fig.1 et 2) et les arbres 6 pans (F fig. 3). Rentrer et sortir ensuite plusieurs fois les tronçons.
- Le semoir doit être entreposé tronçons rentrés, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

3-4 GEARBOX

Once a season:

- Cleaning of the chains is essential and it is suitable to scour the chain with cleaning petrol or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon based aerosol container oil for lubrication. (FÖRCH PTFE Truck S416)

3-5 FRAME

Once a week:

- Check the tightness of the coupling.
- Check the tension and alignment of the chains.
- Lightly grease the telescopic sections (A et B fig. 1 and 3), the metering unit 3 and 4 runners (C fig.1 et 2) and the hexagonal shafts (F fig. 3).

Once a season:

- Metering units 3 and 4 are mounted on runners (D fig. 2). The runner guides are kept under pressure by the 2 screws (E fig. 2). The torque of these 2 screws must be from 24 N.m. No adjustments should be made to the 2 lower screws.
- The rollers ensuring the guiding of the telescopic sections are adjusted in-plant. Do not alter these adjustments.
- Check the tightness of the hexagonal shaft rings G (fig. 3).

3-6 CLEANING / STORAGE

- Before storage, the frame must be cleaned (cleaning with highly pressurised water prohibited).
- Grease the telescopic sections (A and B fig. 1 and 3), the metering unit 3 and 4 runners (C fig.1 et 2) and the hexagonal shafts (F fig. 3). Next retract and extend the sections several times.
- The planter must be stored with the sections retracted, away from dust and humidity.

3-4 ABSTANDSGEHÄUSE

Jede Saison:

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)

3-5 RAHMEN

Wöchentlich:

- Kontrollieren, ob Anbau fest sitzt.
- Spannung und Abgleich der Ketten kontrollieren.
- Die teleskopischen Partien (A und B Abb. 1 und 3), die Gleitschienen der Elemente Nr 3 und Nr 4 (C Abb.1 und 2) und die sechsseitigen Wellen (F Abb. 3) leicht schmieren.

Jede Saison:

- Die Elemente Nr 3 und 4 sind auf Gleitschienen montiert (D Abb. 2). Die Führer der Gleitschienen werden durch die beiden Schrauben (E Abb. 2) unter Druck gehalten. Das Anziehdrehmoment dieser beiden Schrauben muss zwischen 24 N.m liegen. Nicht die beiden unteren Schrauben berühren.
- Die Walzen, welche die Führung der Teleskoppartien garantieren, sind werkseingestellt. Ihre Einstellung nicht verändern.
- Kontrollieren, dass die sechsseitigen Wellenringe G fest sitzen (Abb. 3).

3-6 REINIGUNG / LAGERUNG

- Vor dem Wegstellen muss der Rahmen gereinigt werden (Reinigung mit starkem Wasserdruck verboten).
- Die Teleskoppartien (A und B Abb. 1 und 3), die Gleitschienen der Elemente Nr 3 und Nr 4 (C Abb.1 und 2) und die sechsseitigen Wellen (F Abb. 3) schmieren. Die Teilstücke mehrere Male einholen und ausfahren.
- Die Sämaschine muss mit eingefahrenen Teilstücken, geschützt gegen Staub und Feuchtigkeit, gelagert werden.

3-4 CAMBIO DI DISTANZE

Ogni stagione :

- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostarla la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

3-5 TELAIO

Ogni settimana :

- Controllare il serraggio dell'attacco.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene.
- Ingrassare leggermente le parti telescopiche (A e B fig. 1 e 3), le guide di scorrimento degli elementi n°3 e n°4 (C fig.1 e 2) e gli alberi esagonali (F fig. 3).

Ogni stagione :

- Gli elementi n° 3 e 4 sono montati sulla guida di scorrimento (D fig. 2). Le guide di scorrimento sono mantenute in pressione dalle 2 viti (E fig. 2). La coppia di serraggio di queste 2 viti deve essere da 24 N.m. Non intervenire sulle 2 viti inferiori.
- Le rotelle che assicurano la guida delle parti telescopiche sono regolate dal produttore. Non modificare tali regolazioni.
- Controllare il serraggio degli anelli dell'albero esagonale G (fig. 3).

3-6 PULIZIA / STOCCAGGIO

- Prima del rimessaggio, pulire il telaio (non effettuare la pulizia con acqua a forte pressione).
- Ingrassare le parti telescopiche (A e B fig. 1 e 3), le guide di scorrimento degli elementi n°3 e n°4 (C fig.1 e 2) e gli alberi esagonali (F fig. 3). Far entrare e uscire più volte i tronconi.
- La seminatrice deve essere riposta con tronconi rientrati, al riparo dalla polvere e dall'umidità.



Cet équipement permet l'apport de microgranulés insecticide ou/et hélicide lors du semis.

Chaque trémie (A) de contenance 20 litres est équipée d'un boîtier de distribution 2 sorties (B) pour alimenter 2 éléments semeurs. Le transport des microgranulés jusqu'aux éléments semeurs se fait par gravité au travers les tuyaux de descente télescopiques (C).

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur (D). Cette transmission est équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport de produit.

Trois montages possibles :

- Microsem insecticide seul
- Microsem hélicide seul
- Microsem insecticide et hélicide en combiné

Dans ce cas, la rampe hélicide se trouve derrière la rampe insecticide.

 La granulométrie des produits insecticides et hélicides étant différente, les boîtiers de distribution sont différents.

This equipment supplies microgranular insecticide and/or helicide during sowing.

Each 20 litre capacity hopper (A) is equipped with a 2 outlet metering box (B) supplying 2 planter metering units. The microgranules are conveyed to the planter metering units through the effect of gravity via the telescopic downpipes (C).

The metering box drive system is mechanical and the dose/ha is adjusted by means of a variator (D). This transmission is equipped with a disengaging mechanism to stop the supplying of the product.

There are three possibilities:

- Microsem insecticide only
- Microsem helicide only
- Combined Microsem insecticide and helicide

In this last case, the helicide manifold is located behind the insecticide manifold.

 As the particle size of the insecticide and helicide products is different, the metering boxes differ too.

Diese Ausrüstung gestattet die Zuführung von Insektizid-Mikrogranulaten und/oder von Molluskizid während der Aussaat.

Jeder Saatgutbehälter (A) mit einem Fassungsvermögen von 20 Litern ist mit einem Verteilergehäuse ausgestattet, das über 2 Ausgänge (B) für die Versorgung der 2 Säelemente verfügt. Der Transport der Mikrogranulate bis zu den Säelementen erfolgt nach Schwere durch die teleskopischen Aussaatschläuche (C) hindurch.

Der Gehäuseantrieb ist mechanisch und die Dosierungseinstellung pro Hektar erfolgt über einen Regler (D). Diese Übertragung ist mit einer Abschaltvorrichtung ausgestattet, mit der man die Produktzufuhr stoppen kann.

Drei Montagemöglichkeiten:

- Microsem Insektizid alleine
- Microsem Molluskizid alleine
- Kombination aus Microsem Insektizid und Molluskizid

In diesem Fall befindet sich die Molluskizidrampe hinter der Insektizidrampe.

 Da die Granulometrie der Insektizid- und Molluskizidprodukte unterschiedlich ist, sind die Verteilergehäuse auch unterschiedlich.

Questa apparecchiatura permette l'apporto di microgranuli insetticida o/elicida durante la semina.

Ogni tramoggia (A) con capienza 20 litri è dotata di una scatola di distribuzione a 2 uscite (B) per alimentare 2 elementi di semina. Il trasporto di microgranuli fino agli elementi di semina viene effettuato attraverso i tubi di discesa telescopici (C).

L'alimentazione delle scatole è meccanica e la regolazione della dose/ha viene effettuata da un variatore (D). Questa trasmissione è fornita di un disinnesto che permette di arrestare l'apporto del prodotto.

Tre possibili combinazioni :

- Microsem insetticida singolarmente
- Microsem elicida singolarmente
- Microsem insetticida ed elicida insieme

In tal caso, la rampa elicida si trova dietro la rampa insetticida.

 Essendo la granulometria dei prodotti insetticidi ed elicidi differente, le cassette di distribuzione sono differenti.



Fig. 1



Fig. 2

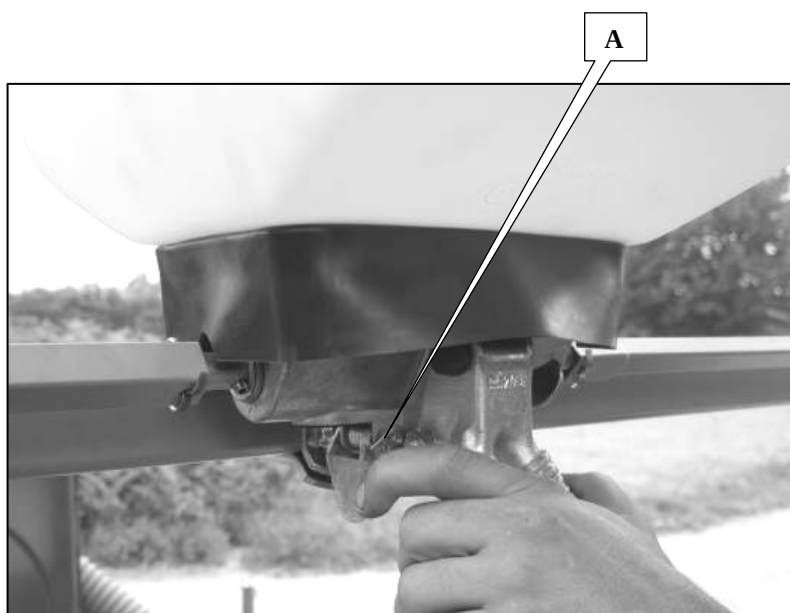


Fig. 3

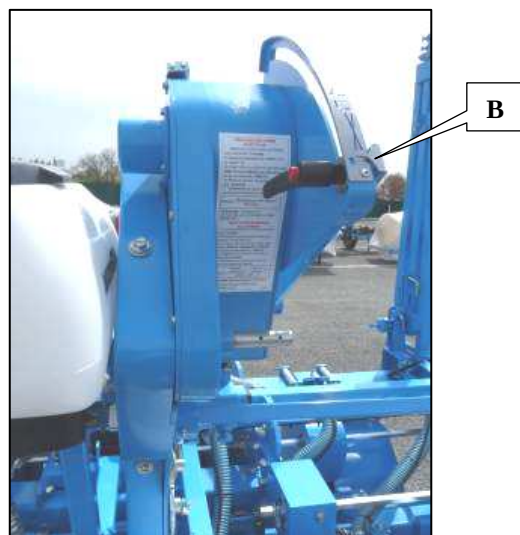


Fig. 4

1-1 Vidange des trémies

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (A fig. 3). Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.

 Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés anti-limaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

1-2 Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution de microgranulés, placer le selecteur B (fig. 4) sur 0.

Pour relancer la distribution, remettre le selecteur B (fig. 4) au réglage souhaité de 1 à 10.

 Pas de réglage entre 0 et 1.

1-1 Emptying the hoppers

Each metering box has two hatches used for emptying (A fig. 3). To drain the casing(s) well, it is necessary to carry out some wheel rotations.

 This equipment is sensitive to humidity. It must be emptied at the end of each day.

It must only be used with microgranules, and not with powders or granulated products. It is possible to distribute granulated molluscicides, providing that the insecticide worm screw system is replaced with a helicide worm screw system.

1-2 Drive's release-engagement

To temporarily stop the distribution of micro-pellets, put selector B (fig. 4) on 0.

In order to re-launch distribution, put selector B (diagram 4) back at the desired setting from 1 to 10.

 No adjustment between 0 and 1.

1-1 Entleerung der Saatgutbehälter

Zwei Klappen pro Gehäuse ermöglichen ihre Leerung (A Abb. 3).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.

 Dieser Apparat ist sehr feuchtigkeitsempfindlich. Er muss abends immer entleert werden.

Er darf nur mit Mikrogranulat aber keineswegs mit Pulver oder Granulaten benutzt werden. Es besteht die Möglichkeit, Schneckenvertilungsgranulate zu verteilen, wozu jedoch erst die Ausbringinsektizidvorrichtung durch die Molluskizidvorrichtung ausgetauscht werden muss.

1-2 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

Um kurzfristig das Verteilen von Mikrogranulat zu unterbrechen, den Wähler B (Abb. 4) auf 0 stellen.

Um das Verteilen wieder aufzunehmen, den Wähler B (Abb. 4) wieder auf die gewünschte Einstellung zwischen 1 und 10 stellen.

 Zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung.

1-1 Svuotamento delle tramogge

Le due botole su ogni cassetta ne consentono lo spurgo (A fig. 3).

Per effettuare bene lo spurgo della o delle cassette, è necessario realizzare alcune rotazioni della ruota.

 Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata lavorativa.

Deve essere utilizzato unicamente con microgranulati e non con polveri o granulati. Sarà possibile distribuire granulati antilimacce se si sostituisce il sistema a viti senza insetticida sottile con un sistema a viti senza elicida sottile.

1-2 Disinnesto – innesto della trasmissione

Per fermare temporaneamente la distribuzione dei microgranulati, mettere il selettore B (fig. 4) su 0.

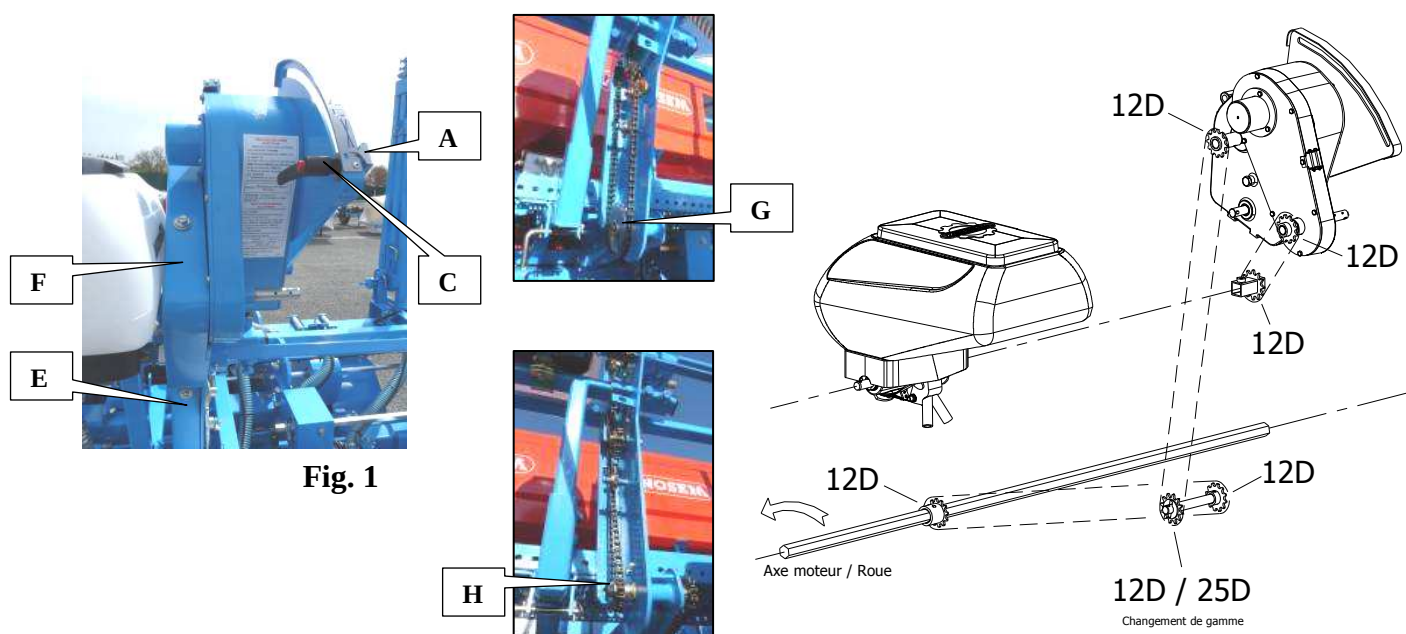
Per riprendere la distribuzione, mettere de nuovo il selettore B (fig. 4) sulla regolazione desiderata, da 1 a 10.

 Nessuna regolazione tra 0 e 1.

	Avec un pignon de gamme (12 dents) (H)			
Inter-rang Distance between rows Abstand zwisschen den Reihen Distanze tra le file	FORCE 1,5G (10kg/ha)	FORCE 1,5G (12,2kg/ha)	BELEM 0,8MG (12kg/ha)	ONCOL S (7kg/ha)
45cm (6,2)	8.2	10.0	3.9	2.7
50cm (5,6)	9.1	/	4.3	3.0
55cm (5)	9.9	/	4.9	3.3
60cm (4,6)	/	/	5.3	3.7
65cm (4,3)	/	/	5.7	3.9
70cm (4)	/	/	6.2	4.3
75cm (3,7)	/	/	6.6	4.6
80cm (3,5)	/	/	7.1	4.9
	REPERE – MARK MARKIERUNG - RIFERIMENTO			

	Avec un pignon de gamme (25 dents) (G)			
Inter-rang Distance between rows Abstand zwisschen den Reihen Distanze tra le file	FORCE 1,5G (10kg/ha)	FORCE 1,5G (12,2kg/ha)	BELEM 0,8MG (12kg/ha)	ONCOL S (7kg/ha)
45cm	3.9	4.8	1.8	1.3
50cm	4.4	5.3	2.0	1.5
55cm	4.8	5.8	2.4	1.6
60cm	5.2	6.3	2.6	1.7
65cm	5.7	6.9	2.7	1.8
70cm	6.2	7.5	2.9	2.0
75cm	6,7	8.1	3.2	2.2
80cm	6,9	8.4	3.3	2.4
	REPERE – MARK MARKIERUNG - RIFERIMENTO			

 Les réglages ci-dessus ne sont qu'indicatifs. Un contrôle à la mise en route reste obligatoire.



2-1 DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide du sélecteur de variateur (A fig. 1). Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé. Le tableau ci-contre donne des réglages indicatifs (source AGPM) qui doivent être vérifiés sur le terrain. Pour réaliser le réglage :

- ⚠ Pour un réglage précis, réaliser un étalonnage :
- 1 - Mettre le produit dans la trémie Microsem de droite
- 2 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère 10 (desserrer la molette C, déplacer puis resserrer la molette C)
- 3 - Poser un bac pour récupérer le produit sur les 2 sorties
- 4 - Faire 56 tours de roue avec roue 23x10,5 ou 50 tours de roue avec roue 26x12
- 5 - Peser le produit récupéré sur les 2 sorties.
- 6 - Déterminer le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

REPERE = Quantité désirée (kg/ha) x 2 inter-rangs (cm)

Quantité pesée (en gr)

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement (voir 3-2) et refaire l'étalonnage (à partir du point n°2).

- 7 - Placer le sélecteur du variateur sur le repère calculé (desserrer la molette C, tourner la molette C et resserrer la molette C)

⚠ Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont donc à vérifier obligatoirement sur le terrain, par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

2-2 CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25)

Le pignon moteur de l'entraînement Microsem est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes. Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez les deux carter d'entraînement (E et F fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne
- 3 - Modifiez la position (pignon 12 dents : H, pignon 25 dents : G)
- 4 - Repositionnez les deux carter (E et F fig. 1)

2-1 DOSE/HECTARE VIA THE VARIATOR

The dose/hectare is adjusted using the variator selector (A fig. 1). This adjustment depends on the inter-row spacing and the product used.

The table opposite provides indicative adjustments (source AGPM) that must be checked in practice. To perform the adjustment:

- ⚠ For an accurate adjustment, perform a calibration:
- 1 - Put the product in the righthand Microsem hopper
- 2 - Move the variator selector to mark 10 (loosen thumbwheel C, turn thumbwheel C and retighten thumbwheel C)
- 3 - Use a tray to collect the product from the 2 outlets
- 4 - Perform 56 wheel revolutions for wheel 23x10,5 and 50 wheel revolutions for wheel 26x12
- 5 - Weigh the product collected from the 2 outlets.
- 6 - Determine the adjustment mark by applying the following equation:

MARK = Quantity required (kg/ha) x 2 inter-row spacings (cm)

Quantity weighed (in gr)

If the value calculated is less than 1 or greater than 10, change the drive range (see 3-2) and calibrate again (from point 2).

- 7 - Move the variator selector to the mark calculated (loosen thumbwheel C, turn thumbwheel C and retighten thumbwheel C)

⚠ Several parameters may cause the flow rates to vary (particle size, hygrometry, etc.). They must therefore be checked in practice, through a prior test, so that the adjustment may be corrected, if necessary, to actually obtain the dose/hectare required. RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the adjusting of the flow rate, which is up to the user's discretion.

2-2 CHANGING THE DRIVE RANGE (12/25 SPROCKET)

The Microsem drive system's engine sprocket is a 2 tooth cluster sprocket (12 and 25 teeth), providing the option of two ranges. To change the range:

- 1 - Remove the two drive casings (E and F fig. 1)
- 2 - Change the position of the chain
- 3 - Alter the position (12 tooth sprocket: H, 25 tooth sprocket: G)
- 4 - Refit the two casings (E and F fig. 1)

2-1 DOSIERUNG/HEKTAR DURCH DEN REGLER

Die Dosierungseinstellung pro Hektar erfolgt mit Hilfe des Wahlschalters vom Regler (A Abb. 1). Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab.

Die nebenstehende Tabelle zeigt die empfohlenen Einstellungen (Quelle AGPM), die auf dem Gelände überprüft werden müssen. Um diese Einstellung zu erzielen:

- ⚠ Für eine präzise Einstellung muss eine Abdreprobe durchgeführt werden:
- 1 - Das Produkt in den rechten Microsem Saatgutbehälter füllen
- 2 - Den Wahlschalter vom Regler auf die Markierung 10 platzieren (das Rädchen C lockern, das Rädchen C drehen und das Rädchen C wieder anziehen)
- 3 - Einen Behälter auf die beiden Ausgänge stellen, um das Produkt aufzufangen
- 4 - 56 Raddrehungen vornehmen (23x10,5) / 50 Raddrehungen vornehmen (26x12)
- 5 - Das in beiden Ausgängen aufgefangene Produkt wiegen.
- 6 - Die Einstellungsmarkierung anhand folgender Gleichung bestimmen:

MARKIERUNG = Erwünschte Menge (kg/ha) x 2 Reihenabstände (cm)

gewogene Menge (in Gramm)

Falls der errechnete Wert unter 1 oder über 10 liegt, den Antriebsbereich wechseln (siehe 3-2) und Abdreprobe noch einmal vornehmen (von Punkt Nr 2 an).

- 7 - Den Wahlschalter vom Regler auf die errechnete Markierung platzieren (das Rädchen C lockern, das Rädchen C drehen und das Rädchen C wieder anziehen)

⚠ Mehrere Parameter können die Menge beeinflussen (Granulometrie, Hygrometrie, ...). Aus diesem Grund müssen sie unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu korrigieren und so tatsächlich die erwünschte Dosierung/Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die Mengeneinstellung, die im Ermessen des Benutzer liegt.

2-2 WECHSEL VOM ANTRIEBSBEREICH (ZAHNRAD 12/25)

Das Motorzahnrad des Microsem Antriebs ist ein doppelverzahntes Zahnrad (12 und 25 Zähne), wodurch die Möglichkeit geboten wird, zwei Bereiche zu haben. Um den Bereich zu wechseln:

- 1 - Die beiden Antriebsgehäuse demontieren (E und F Abb. 1)
- 2 - Die Kettenposition auf den doppelverzahnnten Zahnrad (Abb.2) ändern
- 3 - Die Position (Zahnrad 12 Zähne: H, Zahnrad 25 Zähne: G)
- 4 - Die beiden Gehäuse wieder neu positionieren (E und F Abb. 1)

2-1 DOSE/ETTARO FATTA DAL VARIATORE

La regolazione della dose/ettaro viene effettuata con un selettore di variatore (A fig. 1). Questa regolazione dipende dall'interfila e dal prodotto utilizzato.

La tabella qui a lato fornisce le regolazioni indicative (fonte AGPM) che devono essere verificate su terreno. Per effettuare la regolazione :

- ⚠ Per una regolazione precisa, effettuare una calibratura :
- 1 - Sistemare il prodotto nella tramoggia Microsem di destra
- 2 - Sistemare il selettore sul punto di riferimento 10 (allentare la rotella C, girare la rotella C e ristringere la rotella C)
- 3 - Sistemare una bacinella per recuperare il prodotto dalle 2 uscite
- 4 - Fare 56 giri di ruota per ruota 23x10,5 / Fare 50 giri di ruota per ruota 26x12
- 5 - Pesare il prodotto recuperato dalle 2 uscite.
- 6 - Determinare il punto di riferimento per la regolazione applicando la seguente formula :

RIFERIMENTO = Quantità desiderata (kg/ha) x 2 interfile (cm)

Quantità pesata (in gr)

Se il valore calcolato è inferiore a 1 o superiore a 10, cambiare il tipo di trasmissione (vedere 3-2) e rifare la calibratura (partendo dal punto n°2).

- 7 - Sistemare il selettore del variatore sul punto di riferimento calcolato (allentare la rotella C, girare la rotella C e riavvitare la rotella C)

⚠ Diversi parametri possono far variare le portate (granulometria, igronomoetria, ...). Questi parametri sono perciò da verificare su terreno, con una prova preliminare, al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere realmente la dose/ettaro desiderata. RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta a descrizione dell'operatore.

2-2 CAMBIO DI TIPOLOGIA DI MOTORIZZAZIONE (PIGNONE 12/25)

Il pignone motore della motorizzazione di Microsem è un pignone a doppio dente (12 e 25 denti) che permette di avere due tipi di motorizzazione. Per cambiare la tipologia :

- 1 - Smontare i due carter di trasmissione (E e F fig. 1)
- 2 - Cambiare la posizione della catena
- 3 - Modificare la posizione (pignone 12 denti : H, pignone 25 denti : G)
- 4 - Riposizionare i due carter (E e F fig. 1)

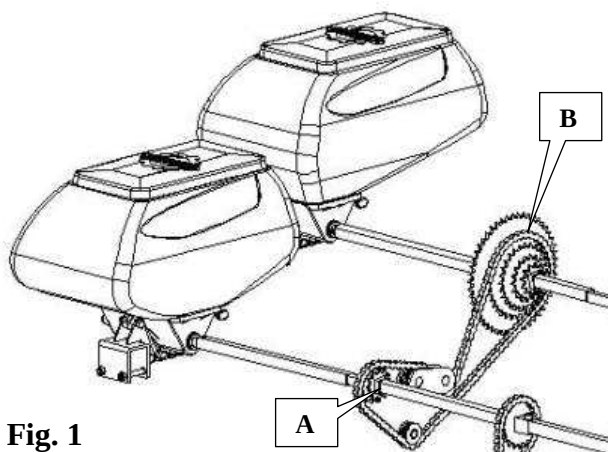


Fig. 1

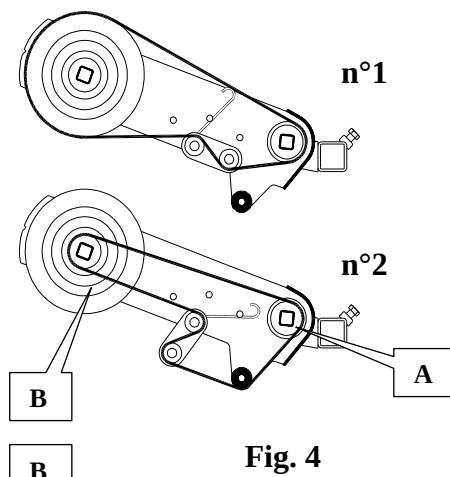


Fig. 4

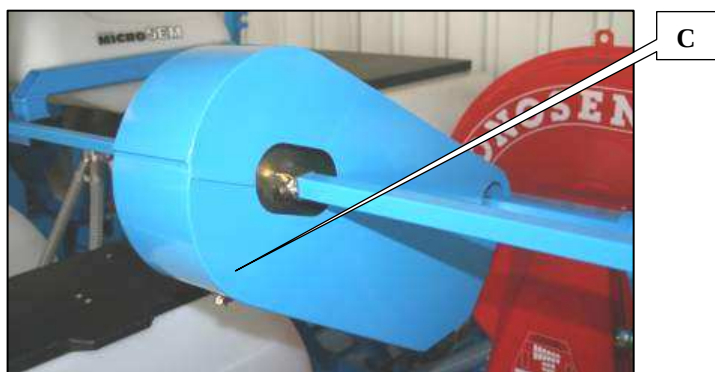


Fig. 2

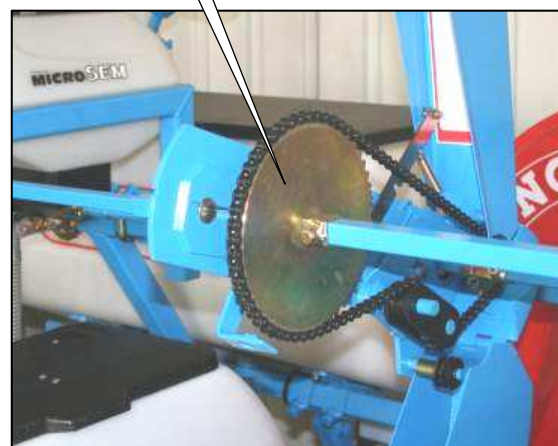


Fig. 3

Inter-rang 75/80cm - Distance between rows 75/80cm - Abstand zwisschen den Reihen 75/80cm - Distanze tra le file 75/80cm

Repère variateur Variator mark Regler Markierung Riferimento variatore		ALLOWIN 5KG			MAGISEM 440 000 gr/ha			MESUROL PRO 2KG			METAREX 5KG			SKIPPER 3.5 KG			SKIPPER 2.5 KG		
Pignon gamme Sproket range Zahnradsbereich Pignone gamma		Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio
12dents	25dents	A	B		A	B		A	B		A	B		A	B		A	B	
3	1.5	15	12	n°2	12	12	n°2	12	27	n°2	15	12	n°2	15	12	n°2	12	18	n°2
3.5	1.75	15	12	n°2	12	12	n°2	12	27	n°2	15	12	n°2	15	12	n°2	12	18	n°2
4	2	12	12	n°2	15	18	n°2	12	35	n°1	12	12	n°2	12	12	n°2	15	27	n°2
5	2.5	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1	15	18	n°2	15	18	n°2	12	27	n°2
5.5	2.75	12	18	n°2	15	27	n°2	12	50	n°1	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1
6	3	12	18	n°2	15	27	n°2	12	50	n°1	12	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1
7	3.5	15	27	n°2	15	35	n°1	12	50	n°1	12	18	n°2	15	27	n°2	15	50	n°1
8	4	15	27	n°2	15	35	n°1	12 (1) 50	n°1	15 27	n°2	15 35	n°1	12 50	n°1	12 50	12 50	n°1	n°1
8.5	4.25	12	27	n°2	12	35	n°1												
10	5	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (1) 50	n°1	15 35	n°1	15 35	n°1	15 35	n°1	12 (2) 50	12 (2) 50	n°1	n°1

Inter-rang 50/60cm - Distance between rows 50/60cm - Abstand zwisschen den Reihen 50/60cm - Distanze tra le file 50/60cm

Repère variateur Variator mark Regler Markierung Riferimento variatore		ALLOWIN 5KG			MAGISEM 440 000 gr/ha			MESUROL PRO 2KG			METAREX 5KG			SKIPPER 3.5 KG			SKIPPER 2.5 KG		
Pignon gamme Sproket range Zahnradsbereich Pignone gamma		Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio	Pignon Sproket Zahnrad Pignone		Montage Assembly Montage Montaggio
12dents	25dents	A	B		A	B		A	B		A	B		A	B		A	B	
3	1.5	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1	15	18	n°2	15	18	n°2	12	27	n°2
3.5	1.75	15	18	n°2	12	18	n°2	12	35	n°1	15	18	n°2	15	18	n°2	12	27	n°2
4	2	12	18	n°2	15	27	n°2	12	50	n°1	12	18	n°2	12	18	n°2	15	35	n°1
5	2.5	15	27	n°2	12	27	n°2	12	50	n°1	15	27	n°2	15	27	n°2	12	35	n°1
5.5	2.75	12	27	n°2	15	35	n°1	12 (4) 50	n°1	15 27	n°2	12 27	n°2	12 50	n°1	12 50	12 50	n°1	n°1
6	3	12	27	n°2	15	35	n°1												
7	3.5	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (4) 50	n°1	12 27	n°2	15 35	n°1	12 50	n°1	12 50	12 50	n°1	n°1
8	4	15	35	n°1	15	50	n°1	12 (4) 50	n°1	15 35	n°1	15 50	n°1	12 (5) 50	n°1	12 (5) 50	12 (5) 50	n°1	n°1
8.5	4.25	12	35	n°1	12	50	n°1	12 (4) 50	n°1	15 35	n°1	15 50	n°1	12 (5) 50	n°1	12 (5) 50	12 (5) 50	n°1	n°1
10	5	15	50	n°1	12 (3) 50	n°1	n°1	12 (4) 50	n°1	15 50	n°1	15 50	n°1	12 (5) 50	n°1	12 (5) 50	12 (5) 50	n°1	n°1

2-3 REGLAGE DE LA DOSE/HECTARE DE LA RAMPE HELICIDE COMBINEE

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide des pignons de l'entraînement hélicide combiné (un pignon moteur 2 dentures (A fig. 1 et 4), un pignon récepteur 5 dentures (B fig. 1, 3 et 4)).

Le réglage dépend du repère du sélecteur du variateur, du pignon de gamme de variateur, de l'inter-rangs et du produit hélicide utilisé. Pour réaliser le réglage :

1 - Ouvrir le carter double d'entraînement (C fig. 2)

2 - Positionner la chaîne sur les dentures correspondantes (voir tableau ci-contre).

Lors du réglage, attention à bien positionner la chaîne par rapport au galet (voir tableau ci-contre et fig. 4 montage n°1 ou n°2).

 Ce réglage doit se faire après le réglage du variateur et il sera à refaire si le réglage du variateur est modifié.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

- (1) La dose de 2 kg/ha est dépassée pour ces réglages
 - (2) La dose de 2.5 kg/ha est dépassée pour ces réglages
 - (3) La dose de 440000 granules/ha est dépassée pour ces réglages
 - (4) La dose de 2 kg/ha est dépassée pour ces réglages
 - (5) La dose de 3.5 kg/ha est dépassée pour ces réglages
- Source AGPM

2-3 ADJUSTING THE DOSE/HECTARE OF THE COMBINED HELICIDE MANIFOLD

The dose/hectare is adjusted via the combined helicide drive sprockets (one 2 tooth cluster engine sprocket (A fig. 1 and 4) and one 5 tooth cluster receiving sprocket (B fig. 1, 3 and 4)).

The adjustment depends on the variator selector mark, the variator range sprocket, the inter-row spacing and the helicide product used. To perform the adjustment:

1 - Open the double drive system casing (C fig. 2)

2 - Place the chain on the corresponding tooth clusters (see table opposite).

During adjustment, make sure that the chain is correctly positioned in relation to the roller (see the table opposite and fig. 4 assembly 1 or 2).

 This adjustment must be made after the variator has been adjusted and must be repeated if the variator adjustment is altered.

 Several parameters may cause the flow rates to vary (particle size, hygrometry, etc.). They must be checked in practice through a prior test in order to correct the adjustment, if necessary, to actually obtain the dose/hectare required.

RIBOULEAU MONOSEM waives any liability for the adjustment of the flow rate, which is up to the user's discrimination.

- (1) The dose of 2 kg/ha is exceeded for these adjustments
 - (2) The dose of 2.5 kg/ha is exceeded for these adjustments
 - (3) The dose of 440,000 granules/ha is exceeded for these adjustments
 - (4) The dose of 2 kg/ha is exceeded for these adjustments
 - (5) The dose of 3.5 kg/ha is exceeded for these adjustments
- Source AGPM

2-3 DOSIERUNGSEINSTELLUNG/HEKTAR DES KOMBIMOLLUSKIZIDSTREUERS

Die Dosierungseinstellung/Hektar erfolgt mit Hilfe der Antriebszahnäder vom Molluskizidstreuer (ein Zahnradmotor 2 Verzahnungen (A Abb. 1 und 4), und Zahnradempfänger 5 Verzahnungen (B Abb. 1, 3 et 4)).

Die Einstellung ist abhängig von der Markierung des Wahlschalters vom Regler, vom Zahnrad des Reglerbereichs, von den Reihenabständen und vom verwendeten Molluskizidprodukt. Für die Einstellung:

1 - Das Doppelantriebsgehäuse öffnen (C Abb. 2)

2 - Die Kette auf die entsprechenden Verzahnungen positionieren (siehe nebenstehende Tabelle).

Bei der Einstellung darauf achten, dass die Kette im Vergleich zur Walze richtig positioniert ist (siehe nebenstehende Tabelle und Abb. 4 Montage Nr 1 oder Nr 2).

 Diese Einstellung muss nach der Reglereinstellung erfolgen und muss wiederholt werden, wenn die Reglereinstellung abgeändert wird.

 Mehrere Parameter können die Menge beeinflussen (Granulometrie, Hygrometrie, ...). Sie müssen unbedingt auf dem Feld durch einen Vortest überprüft werden, um die Einstellung gegebenenfalls abzuändern, damit tatsächlich die erwünschte Dosierung/Hektar erreicht wird.

RIBOULEAU MONOSEM übernimmt keine Verantwortung für die Mengeneinstellung, die im Ermessen des Benutzers bleibt.

- (1) Die Dosierung von 2 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
 - (2) Die Dosierung von 2.5 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
 - (3) Die Dosierung von 440000 Granulaten/ha wird für diese Einstellungen überschritten
 - (4) Die Dosierung von 2 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
 - (5) Die Dosierung von 3.5 kg/ha wird für diese Einstellungen überschritten
- Quelle AGPM

2-3 REGOLAZIONE DELLA DOSE/ETTARO DELLA RAMPA ELICIDA COMBINATA

La regolazione della dose/ettaro viene fatta con i pignoni dell'alimentazione elicida combinata (un pignone motore a 2 denti (A fig. 1 e 4), un pignone ricevitore a 5 denti (B fig. 1, 3 e 4)).

La regolazione dipende dal punto di riferimento del selettore del variatore, dal pignone di gamma del variatore dall'interfila e del prodotto elicida utilizzato. Per effettuare la regolazione:

1 - Aprire il doppio carter doppia di trasmissione (C fig. 2)

2 - Posizionare la catena sui denti corrispondenti (vedere tabella qui a lato).

Nella regolazione, fare attenzione a ben posizionare la catena rispetto al rullo (vedere tabella qui a lato e fig. 4 montaggio n°1 o n°2).

 Questa regolazione deve essere effettuata dopo la regolazione del variatore e dovrà essere ripetuta se la regolazione del variatore viene modificata.

 Diversi parametri possono far variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Tali parametri sono da verificare obbligatoriamente su terreno con una prova preliminare al fine di poter rettificare la regolazione, se necessario, per ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

RIBOULEAU MONOSEM declina ogni responsabilità per la regolazione della portata che resta a descrizione dell'operatore.

- (1) La dose di 2 kg/ha è superata per queste regolazioni
 - (2) La dose di 2.5 kg/ha è superata per queste regolazioni
 - (3) La dose di 440000 granuli/ha è superata per queste regolazioni
 - (4) La dose di 2 kg/ha è superata per queste regolazioni
 - (5) La dose di 3.5 kg/ha è superata per queste regolazioni
- Fonte AGPM

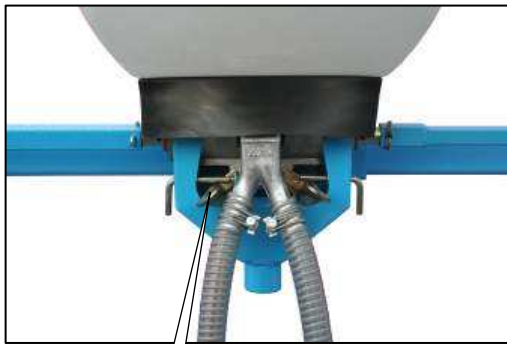


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

Chaque jour :

- Vidanger les trémies à l'aide des trappes (A fig. 1).
- Pour bien vidanger, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes

Chaque fin de saison :

- Nettoyer à l'air comprimé les boîtiers.
- Contrôler le bon état et le bon serrage des tuyaux de descente.
- Graisser le variateur par l'orifice (B fig. 3) après avoir retiré la molette noire de blocage. Utiliser un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (exemple : FÖRCH PTFE Truck S416).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (A fig. 2).

Une goulotte de vidange existe et permet sans effort de vidanger les trémies Microsem (A fig. 1).

Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.

Utiliser la manivelle fournie pour effectuer le réglage du débit (rotation de l'axe moteur : roues motrices)

⚠ Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés antilimaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des bonnes performances, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.

Once a day:

- Empty the hoppers via the hatches (A fig. 1).
- To fully empty them, perform a few wheel revolutions.
- Check the tension and alignment of the chains

Once a week:

- Grease the chains (preferably use diesel oil as it does not trap dust).

At the end of the season:

- Clean the units with compressed air.
- Check that the downpipes are in good condition and are adequately secured.
- Grease the variator via the port (B fig. 3) after removing the black locking thumbwheel. Use a synthetic lubricant in a pressurised spray can. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Cleaning of the chains is essential and it is suitable to scour the chain with cleaning petrol or diesel fuel. Then lubricate with a Teflon based aerosol container oil for lubrication. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Two casing shutters which enable drainage of the former (A diagram 2).

A drainage spout exists and enables the effortless drainage of the Microsem hoppers (A diagram 1).

To drain the casing(s) well, it is necessary to carry out some wheel rotations.

Use the crank handle supplied to carry out the flow rate adjustment (engine axle rotation: driving unit wheels)

⚠ This apparatus does not like moisture. It must be drained at the end of the day.

It must be used only with micro-pellets and not with powder or pellets. It will be possible to distribute anti-slug pellets provided that the insecticide auger system is replaced by a helicide auger system.

⚠ So that the machine always remains operational and that it assures good performance, it is essential to proceed to maintenance works and regular cleaning.

Täglich:

- Die Saatgutbehälter mit Hilfe der Klappen entleeren (A Abb. 1).
- Für das richtige Entleeren ist es im Anschluss notwendig, einige Radrotationen vorzunehmen.

- Die Spannung und Anpassung der Ketten kontrollieren

Wöchentlich:

- Die Ketten schmieren (vorzugsweise Dieseldieselkraftstoff benutzen, der keinen Staub zurückhält).

An jedem Saisonende:

- Mit Pressluft die Gehäuse reinigen.
- Kontrollieren, dass die Aussaatschläuche in einem guten Zustand sind und fest sitzen.
- Den Regler durch die Öffnung schmieren (B Abb. 3), nachdem das schwarze Blockierädchen entfernt worden ist. Einen synthetischen Schmierstoff in einer Druckbombe benutzen. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieseldieselkraftstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Die Gehäuse können anhand von je zwei Klappen entleert werden (A, Abb. 2).

Es gibt eine Entleerungsrutsche, mit der die Microsem-Trichter mühelos entleert werden können (A, Abb. 1).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.

Den Durchfluss mit Hilfe der mitgelieferten Kurbel einstellen. (Die Kurbel dreht die Antriebsachse und somit die Antriebsräder.)

⚠ Das Gerät muss vor Nässe geschützt werden. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

Es darf ausschließlich mit Mikro-Granulat und nicht mit Pulver oder Granulat verwendet werden. Schneckenkorn kann nur verteilt werden, wenn das Insektizid-Schneckenkornsystem gegen ein Molluskizid-Schneckenkornsystem ausgetauscht wird.

⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine gute Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.

Ogni giorno :

- Spurgare le tramogge con le botole (A fig. 1).
- Per effettuare bene uno spurgo è necessario in seguito realizzare alcune rotazioni della ruota.

- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene

Ogni settimana :

- Ingrassare le catene (utilizzare preferibilmente gasolio che non trattiene la polvere).

Ogni fine stagione :

- Pulire con aria compressa le cassette.
- Controllare il buono stato e il buon serraggio dei tubi di discesa.
- Ingrassare il variatore dall'orificio (B fig. 3) dopo aver rimosso la rotella nera di sicurezza. Utilizzare un lubrificante sintetico in bombola a pressione. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- La pulizia delle catene è obbligatoria, è necessario disincrostare la catena con della benzina smacchiante o del carburante diesel. Poi, lubrificare con un olio spray a base di teflon per lubrificazione. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Due botole per ogni cassetta ne consentono lo spurgo (A fig. 2).

Esiste un bocchettone di scarico che permette, senza sforzo, di spurgare le tramogge Microsem (A fig. 1).

Per effettuare bene lo spurgo della o delle cassette, è necessario realizzare alcune rotazioni della ruota.

Usare la manovella in dotazione per effettuare la regolazione della portata (rotazione dell'albero motore: ruote motrici)

⚠ Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata.

Deve essere usato unicamente con microgranulati e non con polveri o granulati. Sarà possibile distribuire granulati antilimacce a condizione di sostituire il sistema vite senza fine per insetticida con un sistema vite senza fine elicida.

⚠ Affinché la macchina sia sempre operativa e che abbia un buon rendimento, è obbligatorio procedere a interventi regolari di manutenzione e di pulizia.



Cet équipement permet l'apport d'engrais granulés lors du semis. La trémie A de contenance 700 litres est équipée de six boîtiers de distribution B qui alimentent les enfouisseurs. L'ouverture sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet. Le transport de l'engrais jusqu'aux enfouisseurs se fait par gravité (pneumatiquement sur les rangs n°1 et n°6) au travers des tuyaux de descente. L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par une gamme de pignon.

1-1 Remplissage de la trémie :

-  Le remplissage de la trémie s'effectue semoir attelé au tracteur.
- Déroulez la bâche de la trémie.
- Fixez la bâche par la platine.
- Il est recommandé de toujours laisser la bâche de recouvrement fermée lors du transport ou de l'utilisation (à vide ou en charge).

1-2 Vidange de la trémie

Deux trappes équipées d'un tuyau permettent la vidange de la trémie. Pour bien vidanger la trémie, il est nécessaire d'ouvrir chaque boîtier de distribution pour vidanger l'engrais non évacué par les trappes de vidange.

-  Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

This equipment is used to supply granulated fertilizer during sowing. Hopper A, which has a 700 litre capacity, is equipped with six metering boxes B that supply the furrowers. The opening along the entire width allows easily loading with 500 kg bags or in bulk with a bucket. The fertilizer is conveyed to the furrowers through the effect of gravity (pneumatically for rows 1, 6) via downpipes.

1-1 Filling the hopper:

-  The hopper is filled with the planter hitched to the tractor.
- Unroll the hopper's tarpaulin.
- Fix the tarpaulin by placing the end of the tube in the bearing plate.
- We recommend that you always leave the tarpaulin cover closed when transporting or when in use (when empty and loaded).

1-2 Emptying the hopper

Two hatches connected to a pipe allow the emptying of the hopper. To fully empty the hopper, open each metering box to empty out the fertilizer not released via the emptying hatches.

-  This equipment is sensitive to humidity. It must be emptied at the end of each day.

Diese Ausrüstung ermöglicht den Zusatz von Düngergranulaten während der Aussaat.

Der Saatgutbehälter A mit einem Fassungsvermögen von 700 Litern ist mit sechs Verteilergehäusen B ausgestattet, welche die Doppelscheiben-Spurlocker versorgen.

Die Öffnung über die volle Breite ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500 kg Säcken oder als Schüttgut mit einem Eimer.

Der Düngertransport bis zu den Spurlockern erfolgt nach Gewicht (pneumatisch über den Reihen Nr 1, Nr 6) durch die Aussaatschläuche.

1-1 Auffüllen des Saatgutbehälters:

-  Das Füllen des Trichters erfolgt mit am Traktor angekuppelter Sämaschine.
- Die Plane des Trichters aufrollen.
- Die Plane mit der Platte befestigen.
- Es wird empfohlen, die Abdeckplane während des Transports oder im Einsatz (ganz gleich ob leer oder beladen) immer geschlossen zu halten.

1-2 Leerung des Saatgutbehälters

Zwei mit einem Schlauch ausgestattete Klappen ermöglichen die Entleerung des Saatgutbehälters.

Um den Saatgutbehälter gut zu entleeren, ist es notwendig, jedes Verteilergehäuse zu öffnen, um den nicht benutzten Dünger über die Entleerungskappen abzuführen.

-  Dieser Apparat ist sehr feuchtigkeitsempfindlich. Er muss abends immer entleert werden.

Questo apparecchio permette l'apporto di concimi granulati durante la semina.

La tramoggia A con capienza 700 litri è fornita di 6 cassette di distribuzione B che alimentano gli infossatori a doppio disco.

L'apertura su tutta la larghezza consente di caricare facilmente sacchi da 500 kg o merce non imballata con una benna.

Il trasporto del concime fino agli infossatori viene effettuato per gravità (in modo pneumatico sulle file n°1, n°6) attraverso i tubi di discesa.

1-1 Riempimento della tramoggia :

-  Il riempimento della tramoggia si effettua con la seminatrice agganciata al trattore.
- Svolgere il telone della tramoggia.
- Fissare il telone dalla piastra.
- Si consiglia di lasciare sempre il telone di copertura chiuso durante il trasporto o l'utilizzo (a vuoto o in carico).

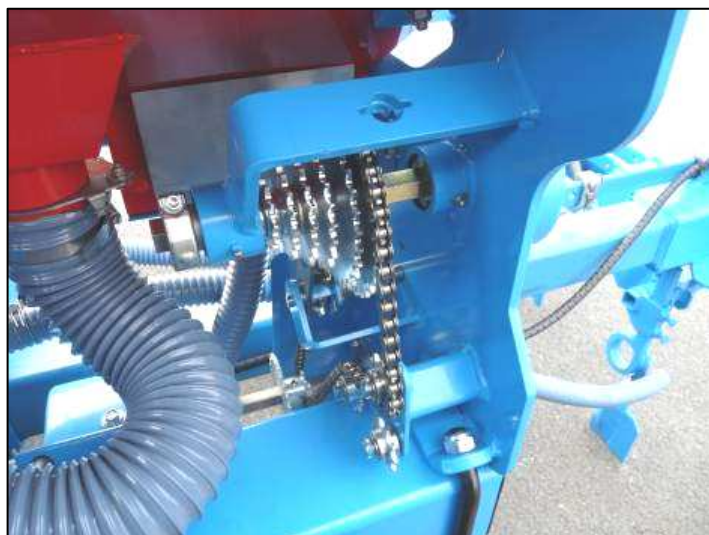
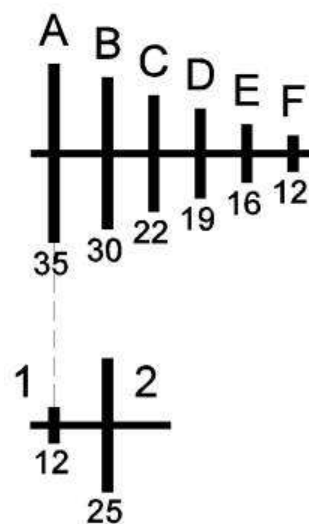
1-2 Svuotamento della tramoggia

Due botole fornite di un tubo consentono lo spurgo della tramoggia. Per spurgare bene la tramoggia, è necessario aprire ogni cassetta di distribuzione per spurgare il concime non evacuato dalle botole di spurgo.

-  Questo apparecchio è sensibile all'umidità. Deve essere spurgato al termine di ogni giornata di lavoro.

Débits à l'hectare suivant les types d'engrais.
Requirement per hectare for different fertilizers.
Durchflußmengen / Hektar je nach den Düngerarten
④

A1	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130
B1	45	60	70	80	90	105	115	125	140	150
C1	60	80	95	110	120	140	160	175	190	205
D1	70	90	110	125	140	160	180	195	215	230
A2	75	100	120	135	150	175	190	210	230	250
E1	80	105	130	145	160	185	205	230	250	270
B2	100	120	140	160	180	205	230	250	275	300
F1	110	140	165	190	215	245	270	300	325	350
C2	120	160	180	210	235	270	300	330	360	390
D2	140	180	210	240	270	310	340	380	410	445
E2	160	200	250	280	315	360	400	440	480	520
F2	200	250	300	350	390	450	500	550	600	650



► Réglage de l'entraînement fertiliseur à pignons et chaîne

Le réglage de la quantité d'engrais apportée au semis s'effectue grâce à une boîte de vitesses à 12 rapports. La réglette livrée avec les fertilisateurs permet un ajustement rapide de la quantité apportée.

- 1- Mettre du produit dans une trémie pour alimenter une sortie.
- 2- Se placer sur le **rapport A1**.
- 3- Faire 50 tours de roue (avec roue 500x15 / 6.5x80x15 / 26x12 / 7.5 x 20), faire 42 tours de roue (avec roue 7.60x15) ou 100m,
- 4- Peser le produit récupéré (en gramme) **sur une sortie**.
- 5- Appliquer la formule suivante :

$$\frac{10000 \times \text{Poids mesuré sur une sortie (g)}}{\text{Inter-rangs (cm)}}$$

Vous obtenez le poids à l'hectare et vous déterminez la colonne du tableau correspondant au rapport utilisé.

Exemple : - Inter-rangs de 80 cm

- Poids mesuré = 560 gr sur **rapport A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectare} = 70 \text{ kg / hectare}$$

Le résultat obtenu est à placer sur la ligne A1 et détermine la colonne du tableau à utiliser.

Pour l'exemple précédent, on utilise la colonne grisée ④ avec un choix possible de 70 à 350 kg/hectare suivant les réglages utilisés.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

MONOSEM décline toute responsabilité dans le choix effectif de réglage de débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

Le réglage est à vérifier régulièrement car la quantité distribuée peut varier pour une même formulation de produit, en fonction du lot (densité) et en fonction de l'hygrométrie à un instant donné de la journée.

► Setting the fertilizer placement unit chain drive

The amount of fertilizer applied to the seed is set via a 12 speed gear. The scale supplied with the fertilizer placement units allows the quantity applied to be quickly adjusted.

- 1- Place product in a hopper to supply an outlet.
- 2- Set the **ratio to A1**.
- 3- Perform 50 wheel revolutions (with wheel 500x15 / 6.5x80x15 / 26x12 / 7.5 x 20); perform 42 wheel revolutions (with wheel 7.60x15) or 100m,
- 4- Weigh the product retrieved (in grams) **at an outlet**.
- 5- Apply the following formula:

$$\frac{10,000 \times \text{Weight measured at an outlet (g)}}{\text{Row spacing (cm)}}$$

This determines the weight per hectare and the table column corresponding to the ratio used.

Example:

- Row spacing of 80 cm

- Weight measured = 560 g with **ratio A1**

$$\frac{10,000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ g/hectare} = 70 \text{ kg / hectare}$$

The result obtained should be placed on row A1 and determines the table column to be used.

For the previous example, the shaded column ④ is used with a possible choice of 70 - 350 kg/hectare according to the settings used.

 Several parameters can cause flow rates to vary (particle size, hygrometry...). They must be checked beforehand in the field by carrying out a test in order to be able to correct the setting, if necessary, to obtain the desired dose/hectare.

The flow rate setting selection is left to the user's discretion and MONOSEM shall not be held responsible for this choice.

The setting must be regularly checked since the amount distributed can vary for one same product formulation, according to the batch (density) and the hygrometry at a given time of day.

► Einstellen des Düngersteuer-Kettentriebs

Die dem Saatgut zugeführte Düngermenge wird über ein 12-Gang-Getriebe eingestellt. Die mit den Düngerstreuern mitgelieferte Leiste ermöglicht ein schnelles Justieren der zugeführten Menge.

- 1- Etwas Produkt in einen Behälter geben, um einen Ausgang zu speisen.
- 2- Die **Übersetzung A1** wählen.
- 3- 50 Radumdrehungen (mit Radgrößen 500x15 / 6.5x80x15 / 26x12 / 7.5x20) bzw. 42 Radumdrehungen (mit Radgröße 7.60x15) machen oder 100m zurücklegen,
- 4- Das **an einem Ausgang** aufgefangene Produkt wiegen (in Gramm).
- 5- Folgende Formel anwenden:

$$\frac{10000 \times \text{An einem Ausgang gemessenes Gewicht (g)}}{\text{Reihenabstand (cm)}}$$

Sie erhalten damit das Gewicht pro Hektar und bestimmen die Tabellenspalte, die der benutzten Übersetzung entspricht.

Beispiel: - Reihenabstand von 80 cm

- Gemessenes Gewicht = 560 g in **Übersetzung A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ g/Hektar} = 70 \text{ kg / Hektar}$$

Das erzielte Ergebnis muss in die Zeile A1 gesetzt werden und bestimmt die zu verwendende Tabellenspalte.

Im vorgenannten Beispiel verwendet man die grau hinterlegte Spalte ④, mit einer Wahl zwischen 70 und 350 kg/Hektar, je nach verwendeter Einstellung.

 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl der Durchflussmengeneinstellung ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

Die Einstellung muss regelmäßig überprüft werden, da die verteilte Menge für dieselbe Produktrezeptur je nach Charge (Dichte) und Feuchtigkeit zu einer bestimmten Tageszeit schwanken kann.

► Regolazione dell'avanzamento fertilizzatore a pignoni e catena

La regolazione della quantità di concime apportata alla seminatrice si effettua tramite una scatola del cambio a 12 rapporti. Il righello consegnato con i fertilizzatori consente un aggiustamento rapido della quantità apportata.

- 1- Mettere il prodotto in una tramoggia per alimentare un'uscita.
- 2- Mettersi nel **rapporto A1**.
- 3- Fare 50 giri di ruota (con ruota 500x15 / 6.5x80x15 / 26x12 / 7.5 x 20), fare 42 giri di ruota (con ruota 7.60x15) o 100m,
- 4- Pesare il prodotto recuperato (in grammi) **su un'uscita**.
- 5- Applicare la seguente formula:

$$\frac{10000 \times \text{Peso misurato su un'uscita (g)}}{\text{Inter-file (cm)}}$$

Si otterrà così il peso all'ettaro e si potrà determinare la colonna della tabella corrispondente al rapporto utilizzato.

Esempio: - Inter-file di 80 cm

- Peso misurato = 560 gr su **rapporto A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/ettaro} = 70 \text{ kg / ettaro}$$

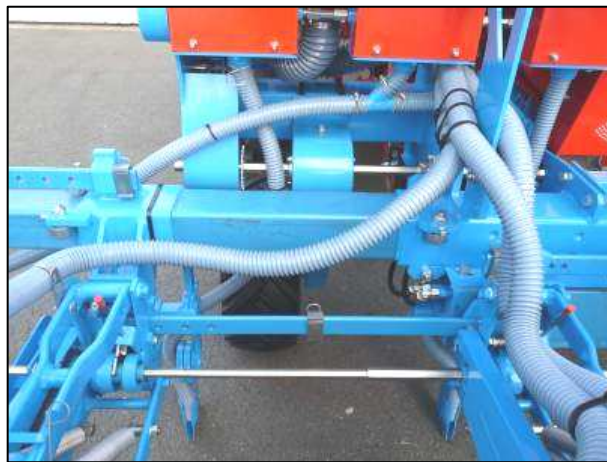
Il risultato ottenuto deve essere messo nella fila A1 e determina la colonna della tabella da utilizzare:

Per il precedente esempio, si utilizza la colonna in grigio ④ con una scelta possibile da 70 a 350 kg/ettaro a seconda delle regolazioni utilizzate.

 Vari parametri possono fare variare le portate (granulometria, igrometria, ...). Devono essere verificati tassativamente sul campo con una prova preliminare, per poter rettificare la regolazione, se necessario, ed ottenere realmente la dose/ettaro desiderata.

MONOSEM declina ogni responsabilità nella scelta effettiva della regolazione della portata la cui valutazione spetta all'utente.

La regolazione deve essere verificata regolarmente poiché la quantità distribuita può variare per una stessa formulazione di prodotto, a seconda del lotto (densità) e dell'igrometria in un dato momento della giornata.



Chaque jour :

- Vidangez la trémie à l'aide des trappes.
- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes

Chaque fin de saison :

- Nettoyez à l'eau (nettoyage à l'eau sous forte pression interdit) le marchepied et la trémie. Insistez sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais. Veillez à bien laisser sécher avant le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gazole. N'hésitez pas à passer du dégrissant sur les axes des boîtiers avant le stockage pour éviter le blocage lors de la nouvelle campagne.
- Contrôlez le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Nettoyez les cyclones (sur rangs n° 2, n° 5).
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

 **Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

Every day:

- Empty the hopper via the flaps.
- Check the tension and alignment of the chains

At the end of each season:

- Clean with water (cleaning with high pressure jet is forbidden) the steps and the hopper. Pay particular attention to the units in order to thoroughly dissolve the fertilizer. Ensure that you allow the machine to dry before storing. You can apply diesel to the units. Apply penetrating oil to the axles of the units before storage to prevent them from jamming the next season.
- Check the condition of the down pipes and air pipes.
- Clean the cyclones (on rows no.2, 5).
- Cleaning the chains is essential. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

 **In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.**

Täglich:

- Den Trichter mit Hilfe der Schieber leeren.
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.

Am Ende jeder Saison:

- Das Trittbloch und den Trichter mit Wasser reinigen. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.) Die Gehäuse mit besonderem Nachdruck reinigen, um den Dünger gut zu verdünnen. Die Maschine vor dem Einlagern gut trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieselmotorenstoff gespült werden. Nicht zögern, die Gehäusewellen vor dem Einlagern mit rostlösendem Öl einzustreichen, um ein Blockieren während der neuen Kampagne zu vermeiden.
- Den einwandfreien Zustand der Fallschläuche und der Luftschläuche prüfen.
- Die Zykclone (auf den Reihen Nr. 2, Nr. 5) reinigen.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorenstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

 **Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**

Ogni giorno:

- Svuotare la tramoggia dalle botole.
- Controllare la tensione e l'allineamento delle catene

Ogni fine stagione:

- Pulire con acqua (pulizia con acqua a forte pressione vietata) il gradino e la tramoggia. Insistere sulle scatole in modo tale da sciogliere bene il concime. Fare asciugare bene prima di immagazzinare. Le scatole possono essere pulite con il gasolio. Non indugiare a passare un prodotto sbloccante sugli assi delle scatole prima di immagazzinare, per evitare il blocco al momento della nuova campagna.
- Controllare il corretto stato dei tubi di discesa e dei tubi d'aria.
- Pulire i cicloni (sulle file n° 2, n° 5).
- E' tassativo pulire le catene, conviene sgrassare la catena con benzina di pulizia o gasolio. Lubrificare quindi con un olio spray a base di teflon per lubrificazione (FÖRCH PTFE Truck S416).

 **Affinché la macchina resti sempre operativa e garantisca rese corrette, è tassativo procedere a lavori regolari di manutenzione e di pulizia.**

STOCKAGE DU MATÉRIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée.

Travaux d'entretien avant hivernage :

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
- Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, le nettoyage des boîtiers de distribution est obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol (socs, disques, ...).
- Graisser les points d'articulations puis les faire manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis utiliser un produit dégraissant pour désencrasser.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Nettoyer les rampes à dépression (Tuyau et poutre).
- Vérifier l'état des pièces d'usures.

•En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (MONOSEM).

•Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tout les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.

• If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).

• Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.

(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)

- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.

(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)

- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.

- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.

- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Magazzinaggio del materiale

Prima di immagazzinare la seminatrice per l'inverno, occorre procedere a lavori di manutenzione e di pulizia. Queste operazioni sono necessarie per avere sempre la macchina perfettamente operativa e per consentire una maggiore durata della macchina stessa.

Lavori di manutenzione prima dell'inverno:

Prima di pulire, rispettare tassativamente le istruzioni di sicurezza.

- Svuotare le tramogge fertilizzatore / Microsem / elementi
- Non lasciare il concime nella tramoggia del fertilizzatore e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più concime, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare prodotti nella tramoggia insetticida e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più prodotto, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare i semi nella tramoggia di elemento, pulire le scatole con aria compressa.
- Svuotare tutta la vite di caricamento.
- Passare uno strato di grasso su tutti gli strumenti in contatto con il suolo.
- Lubrificare i punti di articolazione, quindi farli manovrare, nonché i tronchi telescopici, la trasmissione, la presa di potenza e i pezzi in movimento.
- E' indispensabile pulire le catene. Se sono incrostate, smontarle quindi immergerle nell'olio.
- Pulire l'interno dei gruppi ruote rimuovendo i carter di protezione.
- Controllare il serraggio delle viti e dei dadi. Stringere ulteriormente se necessario.
- Verificare lo stato dei componenti usurabili.

- In caso di rottura dei pezzi, utilizzare soltanto ricambi originali (Ribouleau MONOSEM).

- Ricordarsi di ordinare i pezzi sin dalla fine della stagione, saranno immediatamente disponibili nei nostri magazzini.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare usura prematura nonché problemi durante la prossima messa in moto.

Magazzinaggio della macchina:

E' tassativo rispettare le seguenti istruzioni:

- Tutte le macchine devono essere depositate al riparo dell'umidità, in un capannone.
- Collocare la macchina su di una superficie piana, solida e sicura.
- Rimettere i sostegni di stazionamento in posizione prima dello sganciamento.
- L'operazione dello sganciamento si deve effettuare lentamente e con prudenza.
- Immobilizzare il trattore per impedirgli di muoversi.
- E' vietato trovarsi tra il trattore e la macchina durante le manovre.
- I telai pieghevoli devono essere immagazzinati aperti, i telai telescopici con i tronchi rientrati.
- E' preferibile immagazzinare le macchine con i martinetti aventi l'asta completamente rientrata. Se non fosse possibile, lubrificare le aste dei martinetti.
- Rimuovere i collegamenti idraulici quando il circuito idraulico non è più sotto pressione.
- Mettere delle zeppe sulla macchina per evitare che si sposti.
- Rimuovere e scollegare tutti gli apparecchi elettronici e conservarli in un luogo asciutto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare infortuni gravi se non mortali.

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.



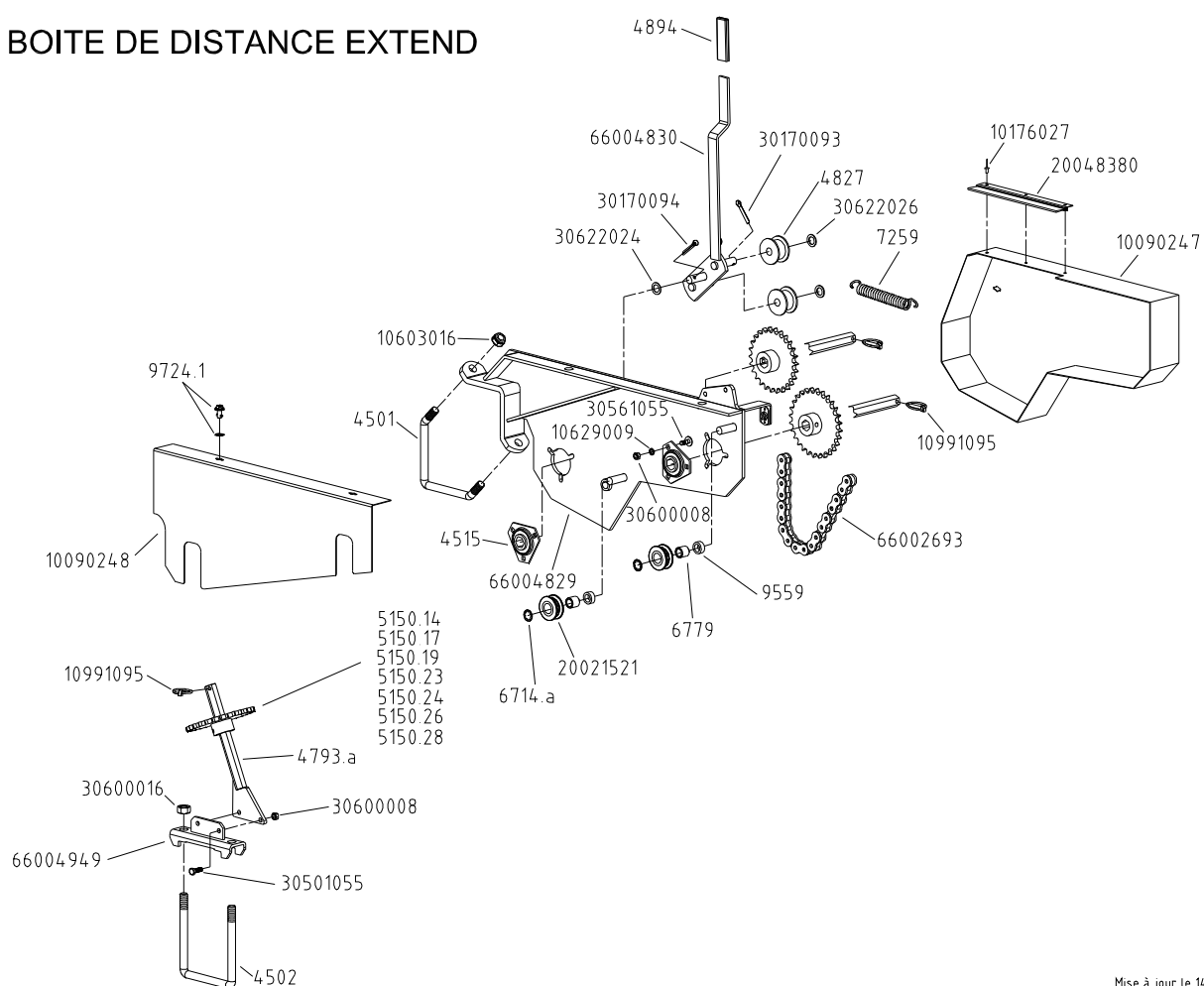
PIECES DE RECHANGE

**SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PEZZI DI RICAMBIO**

[illegible]

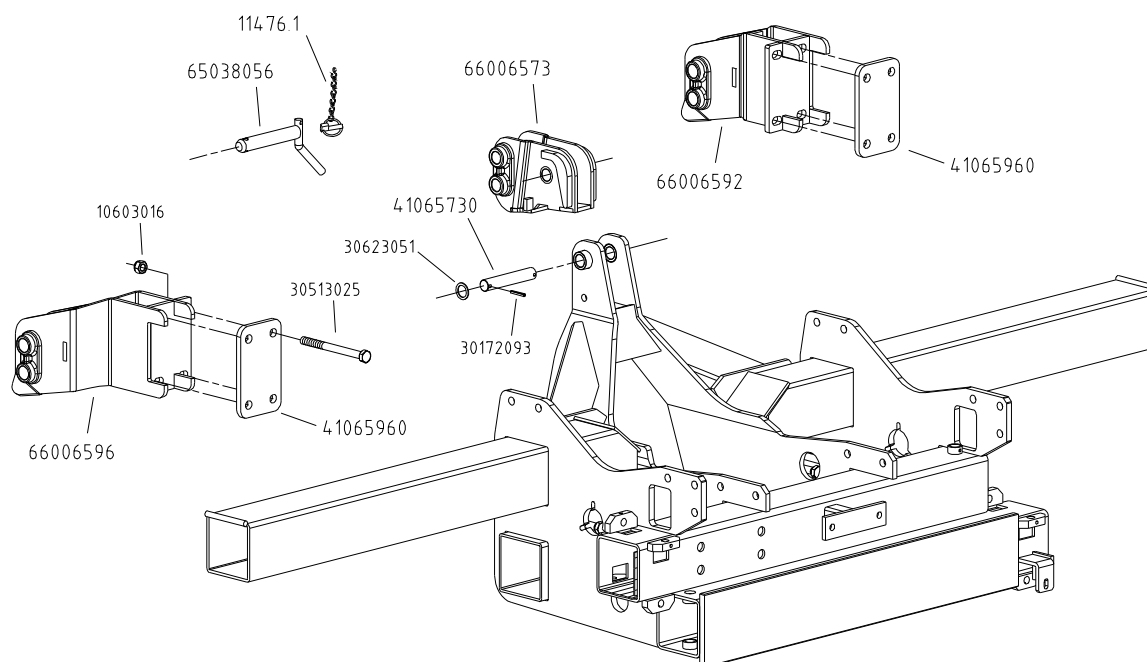
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4110.1a	10074020	Galet guide épaisseur : 20mm		66006550	Partie centrale châssis Extend 210H
	10090246	Carter renvoi		66006556	Bras latéral droit double Extend 210H
	10125074	Pignon 17dents pas 15,87		66006557	Bras latéral gauche double Extend 210H
4370	10153049	Ressort de taquet			
4110.2a	10160013	Bague autolubrifiante		10603010	Ecrou frein M10
4515	10161007	Palier tôle complet avec roulement		10603014	Ecrou frein M14
	10180070	Vérin de châssis Extend		10603016	Ecrou frein M16
11459.10	10181010	Flexible hydraulique Lg.1 m		10629009	Rondelle AZ Ø8
11459.a20	10181020	Flexible hydraulique Lg.2 m		30170093	Goupille fendue Ø6 x 40
	10183014	Coude à 90 mâle-femelle M12		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4597.a	10183021	Raccord T 18 x 1,5		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
11450.1	10183027	Pusch pull male 18 x 1,5		30501055	Vis H M8 x 25
4549	10200046	Embout plastique de protection		30502016	Vis H M10 x 25
4827	10200147	Galet de chaîne (Pas:15,87)		30502048	Vis H M12 x 35
11476.1	10991004	Goupille clips Ø9 avec chaînette		30502049	Vis H M12 x 40
	20026840	Chaîne 11N 56 RLX		30503009	Vis H M16 x 40
	20048160	Tôle patin glissière		30507044	Vis H M12 x 20
	20048170	Cale fixation barre centrale de réglage		30507076	Vis H M14 x 25
	20048230	Plaque retenu 6 pans		30507084	Vis H M14 x 65
	20051760	Tirant turbine double parois châssis EXTEND		30513016	Vis H M16 x 90
	20065511	Plat barre sup. réglage écartement		30512021	Vis H M10 x 50
	20065521	Plat barre inf. réglage écartement		30512053	Vis H M12 x 60
	20065522	Plat barre cent. réglage écartement		30512080	Vis H M14 x 45
4108.b	30074019	Axe excentrique		30512081	Vis H M14 x 50
5653	30156022	Ressort (RS17)		30513014	Vis H M16 x 70
5516	30179006	Epingle R118		30561055	Vis TRCC M8 x 22
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16		30590154	Vis CHC M8 x 20
4681	40001103	Axe de vérin		30600008	Ecrou H M8
4716	40060122	Douille Ø40/hexa 22 Lg.8 mm		30600012	Ecrou H M12
4369	40060871	Douille d'articulation		30600016	Ecrou H M16
	40090278	Tube 6 pans Lg.410 mm		30601008	Ecrou Hm M8
	40090284	Tube 6 pans Lg.1270 mm		30601012	Ecrou Hm M12
	40090287	Bague 6 pans male entraînement		30601016	Ecrou Hm M16
	40090288	Axe 6 pans Lg.900 mm		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	40090290	Plat butée réglage écartement		30620095	Rondelle Ø10.5 x 27 x 2
	41069260	Axe 6 pans Lg.2150 mm		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	65009108	Bride d'arrêt 6 pans		30622002	Rondelle Ø16.5 x 34 x 2
5150.15	65009172	Pignon 15 dents		30622026	Rondelle Ø16.5 x 26 x 2
9724.2	65009291	Axe tête fendue (rep.6)		30622069	Rondelle Ø17.5 x 30 x 4
	65009342	Butée male réglage écartement		30623055	Rondelle Ø26 x 40 x 4
4517	65009484	Embout plastique de barre porte outils			
4480.3	65029038	Axe supérieur châssis			
	65038041	Axe broche de vérin			
	65106820	6 pans fourreau intermédiaire			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique			
4516.1c	66002598	Plaque latérale G d'attelage semi-automatique			
4516.2c	66002599	Plaque latérale D d'attelage semi-automatique			
	66004802	Bras latéral droit simple			
	66004803	Bras latéral gauche simple			
	66004806	Support palier 6 pans			
	66004807	Glissière gauche			
	66004808	Glissière droite			
	66004814	Support palier renvoi			
	66004815	Tendeur de chaîne renvoi entraînement			
	66004824	Butée 6 pans mâle			
	66004825	Support butée 6 pans			
	66004828	Support palier 6 pans moteur			
	66004858	Support turbine grand débit			

BOITE DE DISTANCE EXTEND



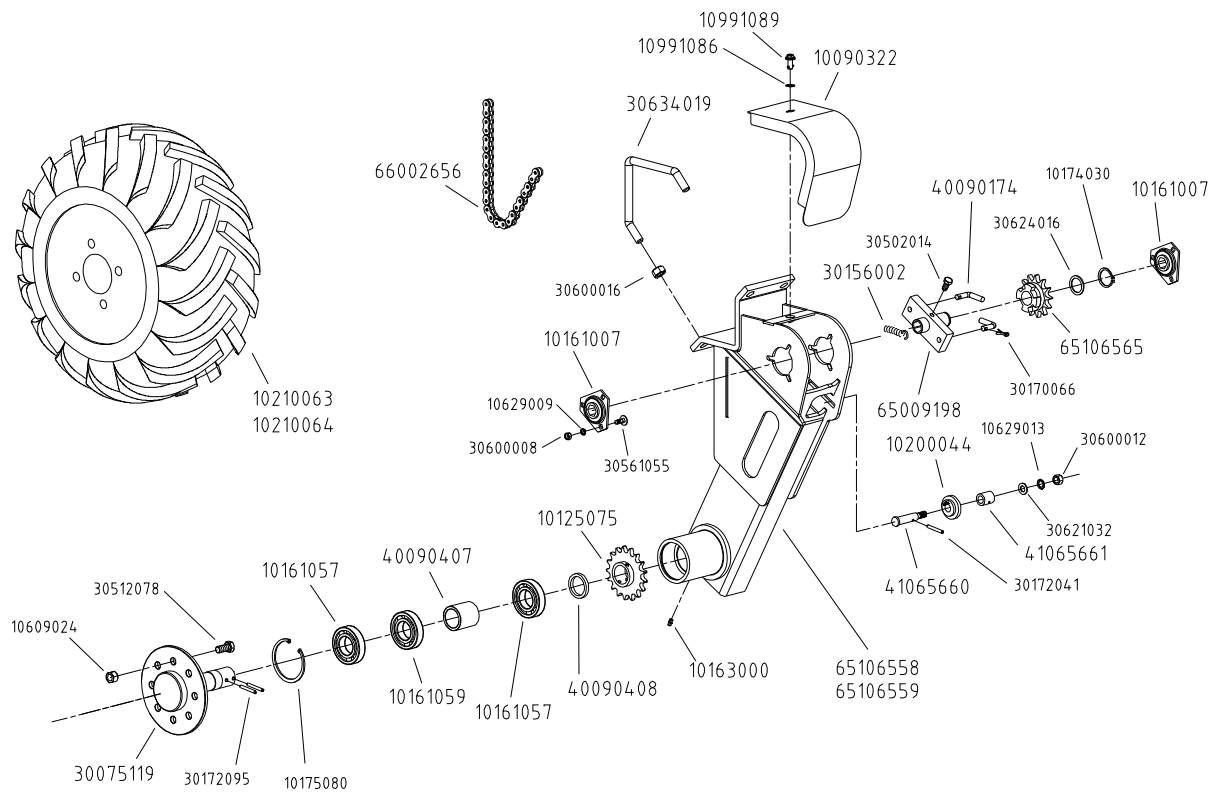
Mise à jour le 14/04/2009

ATTELAGE A BROCHES +130cm CHÂSSIS EXTEND

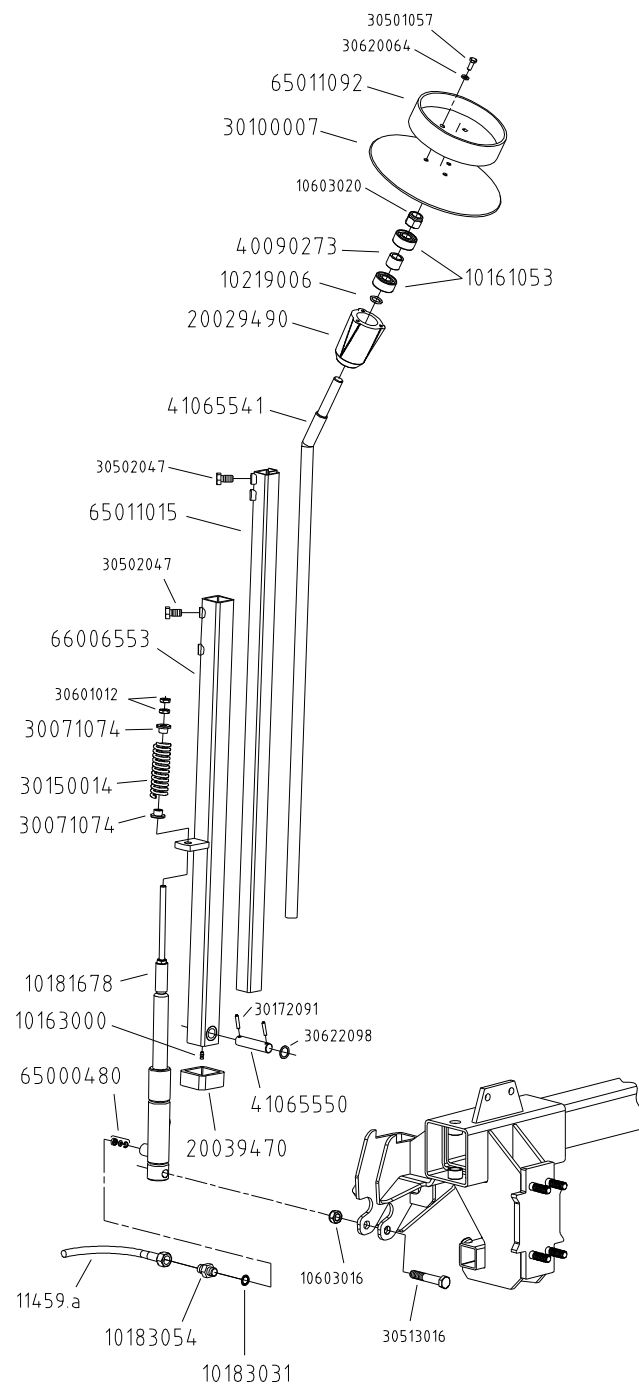


Mise à jour le 24/11/2010

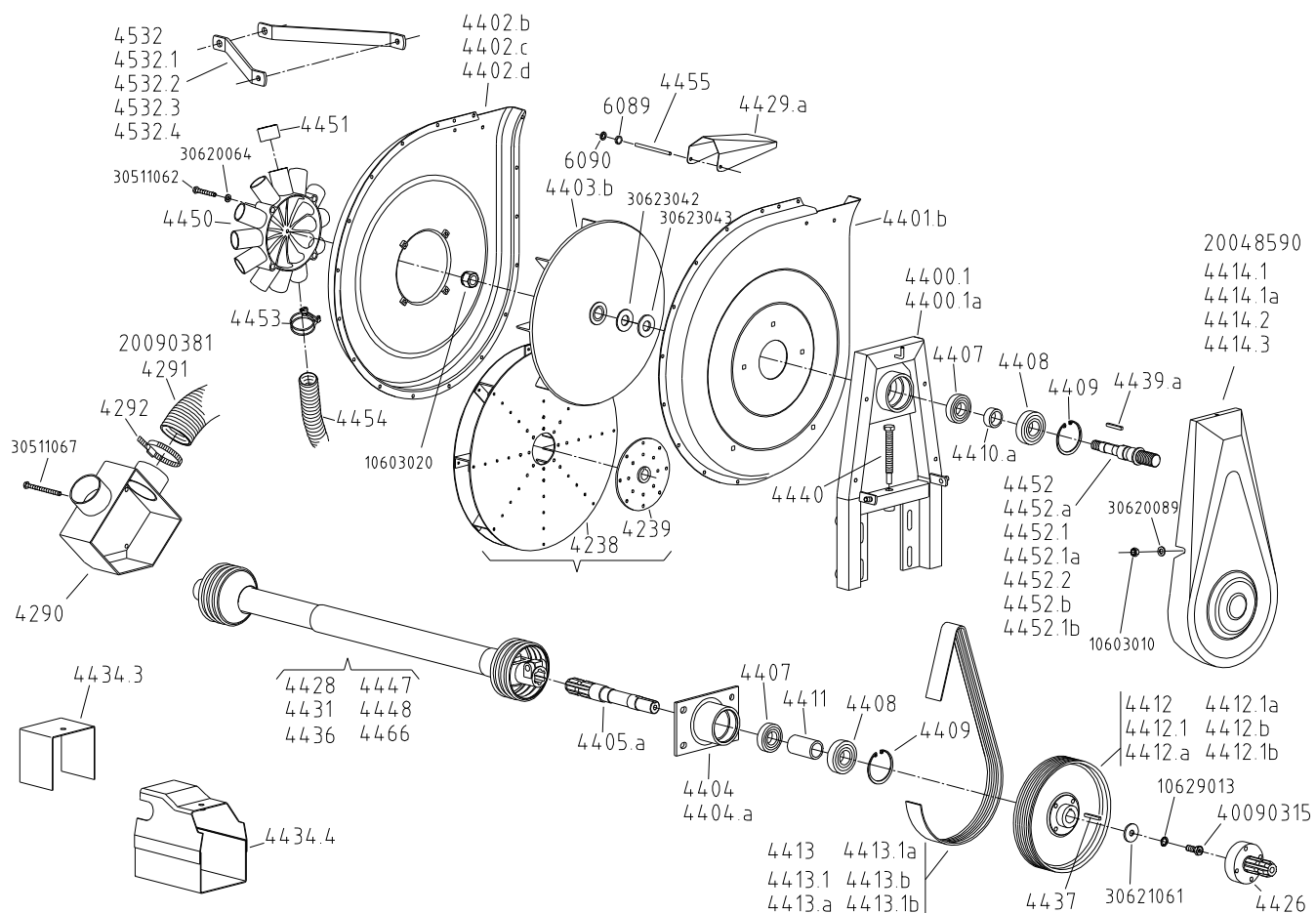
BLOC ROUE SIMPLIFIÉ HAUT (+4cm)



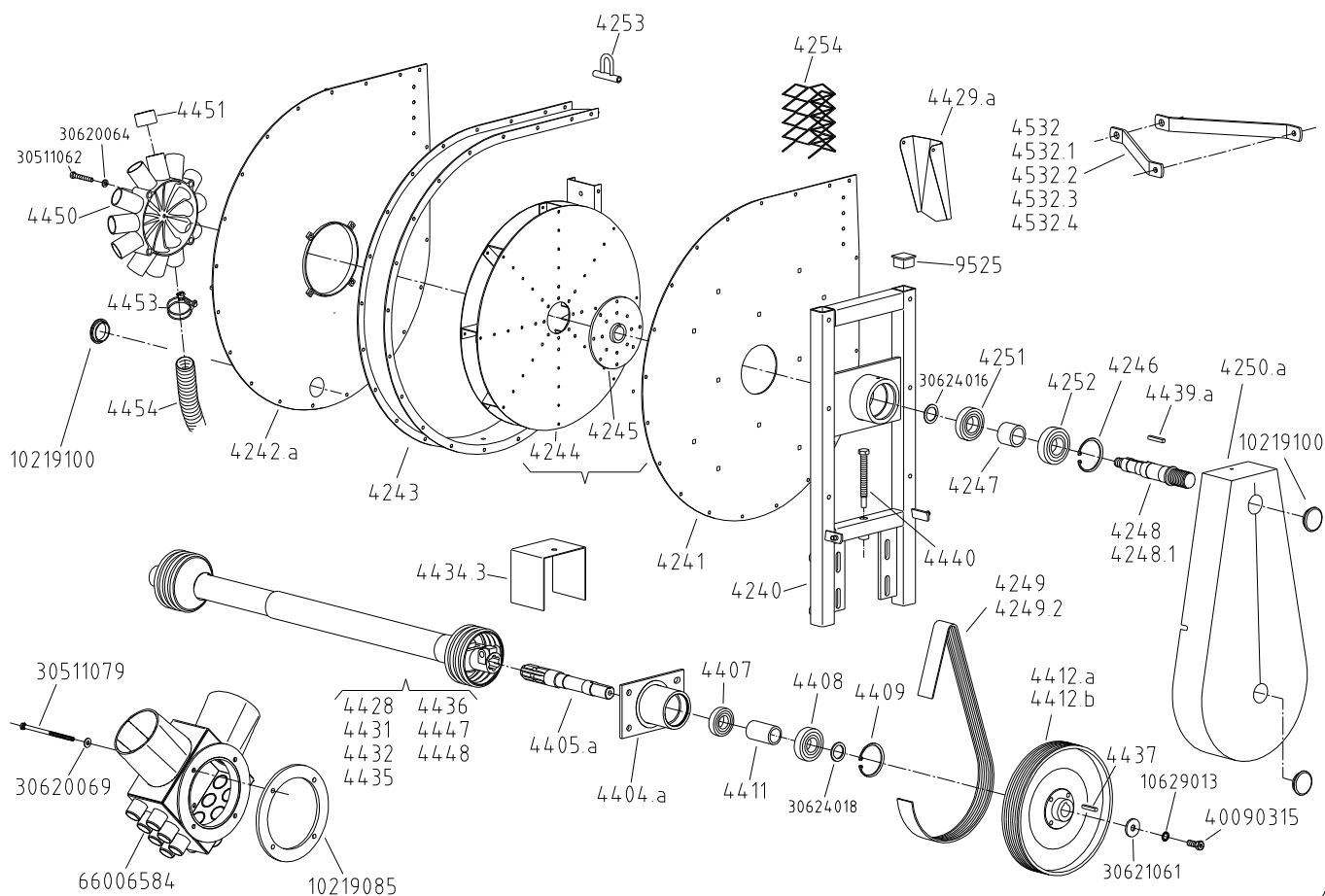
RAYONNEUR CHÂSSIS EXTEND 210H



TURBINE STD & GD - STD & GD TURBOFAN



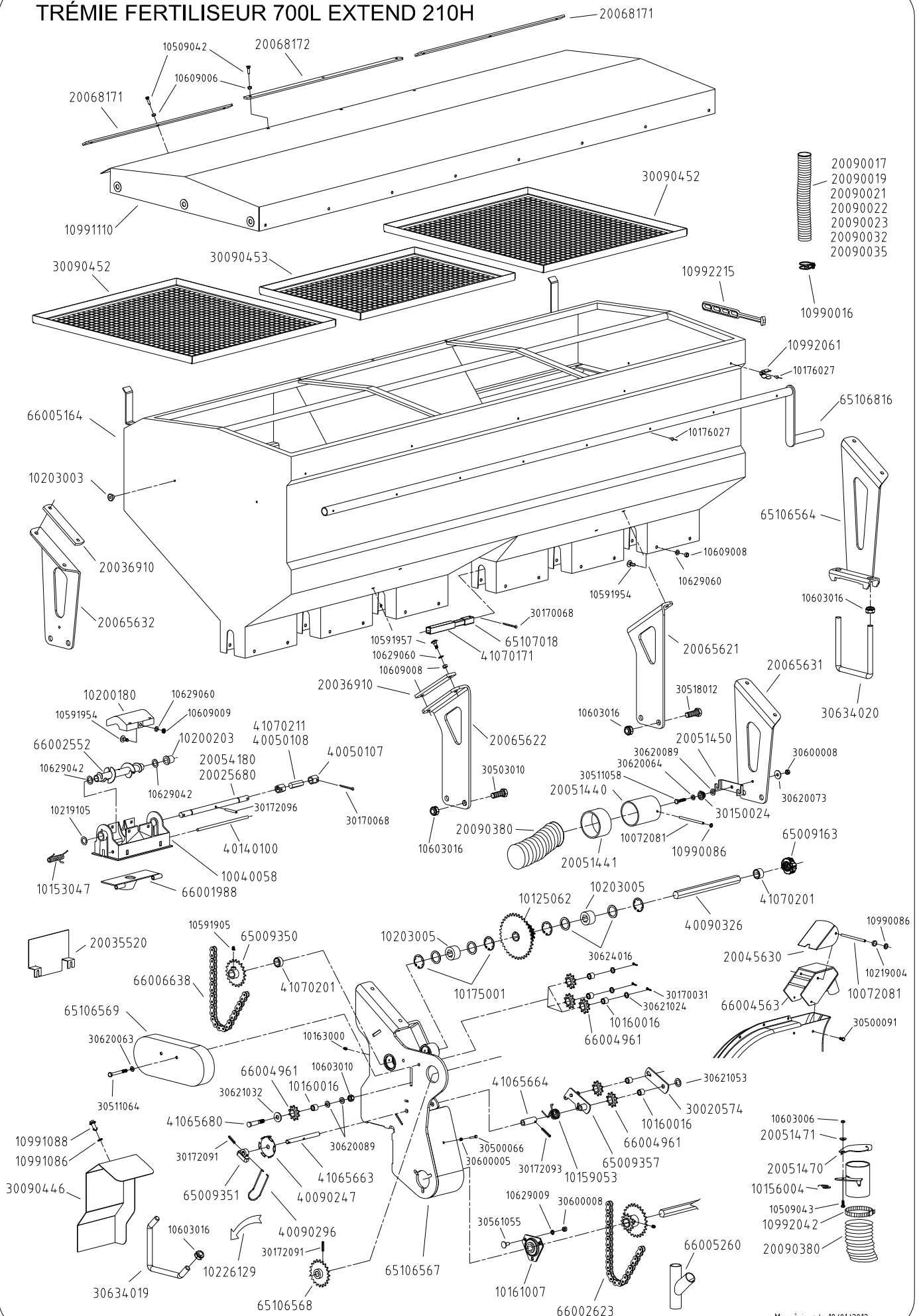
TURBINE TGD - TGD TURBOFAN



Mise à jour le 02/05/11

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4238	65004138	Roue de turbine GD	4439.a	10179023	Clavette supérieure
4239	65004139	Moyeu de roue de turbine GD aluminium	4440	30072049	Vis de tension de courroie
4240	66003668	Corps de turbine TGD	4447	10990039	Cardan complet spécial 6/8 cannelures lg.610 (CEI)
4241	10090140	Demi-carter côté courroie de turbine TGD	4447.1		½ cardan mâle avec protecteur
4242.a	10090141	Demi-carter côté goulotte de turbine TGD	4448	10990036	Cardan complet de roue libre (pour herse animé)
4243	30090142	Carter centrale de turbine TGD	4450	20015444	Bloc goulotte 12 sorties NG (plastique)
4244	65004039	Roue de turbine TGD	4451	10200070	Bouchon pour goulotte Ø40 mm
4245	40090133	Moyeu de turbine TGD	4452	20015435	Axe supérieur 540 tr/min et 1000 tr/min 19g Øext.28
4246	10175080	Circlips de roulement (i80)	4452.1	20015434	Axe supérieur NG 450 tr/min 19 gorges Øext.24
4247	20036680	Tube entretoise de roulement	4452.a	20015436	Axe supérieur de turbine GD 20 gorges Øext. 29
4248	20015438	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (20 gorges)	4452.1a	65009396	Axe supérieur de turbine GD 650 tr/min 20 gorges
4248.1	20015439	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (25 gorges)	4452.2	20015406	Axe supérieur de turbine 650 tr/min 19 gorges
4249	10219068	Courroie "poly V" 540 tr/min 20 gorges (1340J)	4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine GD 25 gorges Øext. 29
4249.1	10219078	Courroie "poly V" 1000 tr/min 20 gorges (430J)	4452.1b	65009368	Axe supérieur de turbine GD 650 tr/min 25 gorges
4249.2	10219090	Courroie "poly V" 540 tr/min 25 gorges (1335J)	4453	10990017	Collier de tuyau
4250.a	10090143	Carter de courroie pour turbine TGD (20 gorges)	4454		Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur
4251	10161024	Roulement Ø extérieur 72 mm (6207 2RS)	4454.160	20090053	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.1m60
4252	10161025	Roulement Ø extérieur 80 mm (6307 2RS)	4454.210	20090054	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.2m10
4253	66003662	Anneau de levage pour turbine TGD	4454.285	20090055	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.2m85
4254	40090419	Grille de protection pour turbine TGD	4454.360	20090057	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.3m60
4290	30090184	Goulotte 2 sorties spéciale Ferti. 950l	4454.400	20090058	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.4m00
4291	20090380	Tuyau Ø76 L=0m80	4454.520	20090059	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.5m20
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 mm à 90mm	4454.620	20090060	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.6m20
4400.1	66009148	Corps de support turbine NG	4455	10072081	Axe de clapet de turbine
4400.1a	66002943	Corps de support turbine NG GD	4532	20016350	Bras de renfort de turbine, repliable double barres
4401.b	10090074	½ carter côté courroie de turbine STD	4532.1	20021660	Bras de renfort de turbine, pour attelage 3 pts standard, semoir
4402.b	65009501	½ carter côté goulotte de turbine STD			couplé et rigide double barres sans fertiliseur (30x6 L 480)
4402.c	65009489	½ carter côté goulotte de turbine GD	4532.2	20018360	Bras de renfort de turbine, châssis rigide double barres
4402.d	65009023	½ carter côté goulotte de turbine GD tuyau Ø180			sans fertiliseur (30x6 L 340)
4403.b	65004050	Roue de turbine STD	4532.3	20021970	Bras de renfort de turbine, pour châssis traîné (35x10 L 620)
4403.d	65004038	Roue de turbine GD (double cloisons) alu. complète	4532.4	20018350	Bras de renfort de turbine, (30x6 L 435)
4404	66009174	Palier inférieur de turbine STD			châssis repliable compact
4404.a	66009173	Palier inférieur de turbine GD	4532.5	20029930	Bras de renfort de turbine lg.305 (Nb impair sur monobarre)
4405.a	20015430	Axe inférieur de turbine	4532.6	20025410	Bras de renfort de turbine (Nb impair sur double barres)
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)	6089	10219004	Rondelle frein
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)	6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6
4409	10175072	Circlips de roulement (72i)	9525	10200005	Bouchon embout de barre
4410.a	20015391	Tube entretoise de roulement			
4411	20015400	Tube entretoise de roulement		10219085	Joint caoutchouc pour embout de turbine Ø125
4412	20015413	Poulie turbine 540 et 450tr/min (S193) Øext.250 (19gorges)		10219100	Bouchon de carter de turbine
4412.1	20015414	Poulie turbine 1000 tr/min (S193.1) Øext.135 (19 gorges)		10603010	Ecrou frein M10
4412.a	20015415	Poulie turbine 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (20 gorges)		10603020	Ecrou frein M20
4412.1a	20015416	Poulie turbine 1000 tr/min GD Ø ext.150 (20 gorges)		10629013	Rondelle AZ Ø12
4412.b	20015417	Poulie turbine 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (25 gorges)		20048590	Carter de Courroie de turbine châssis Extend sans fertiliseur
4412.1b	20015404	Poulie de turbine 1000 tr/min GD Øext.150 (25 gorges)		20090381	Tuyau Ø80 lg. 0,8m
4413	10219001	Courroie "poly V" 540 et 450 tr/min de turbine 19g (1168J)		30511062	Vis H M8 x 55
4413.1	10219010	Courroie "poly V" 1000 tr/min de turbine 19g (955J)		30511067	Vis H M8 x 100
4413.a	10219049	Courroie "poly V" 540 tr/min turbine GD 20g (1245J)		30511079	Vis H M8 x 150
4413.1a	10219050	Courroie "poly V" 1000 tr/min turbine GD 20g (991J)		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
4413.b	10219089	Courroie "poly V" 540 tr/min turbine GD 25g (1244J)		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5 ZN
4413.1b	10219091	Courroie "poly V" 1000 tr/min turbine GD 25g (991J)		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
4414.1	40090421	Carter de Courroie de turbine standard		30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4
4414.1a	10090116	Carter de Courroie de turbine GD (courroie 20 gorges)		30623042	Rondelle Ø22,5 x 48 x 3
4414.2	40090420	Carter de Courroie de turbine avec pompe		30623043	Rondelle Ø22,5 x 48 x 4
4414.3	30090253	Carter de Courroie de turbine GD (courroie 25 gorges)		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
4426	30072022	Manchon d'entraînement de pompe		30624018	Rondelle Ø31 x 41 x 3
4428	10990030	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.610mm		40090315	Vis H M12 x 30 + pt de centre
4428.1		½ cardan mâle avec protecteur		66006584	Goulotte 145 Ø35 et 25 Ø121 NX
4428.2		½ cardan femelle avec protecteur			
4428.3		Protecteur seul côté mâle			
4428.4		Protecteur seul côté femelle			
4429.a	30090073	Clapet supérieur de turbine			
4431	10990031	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.910mm			
4431.1		½ cardan mâle avec protecteur			
4431.2		½ cardan femelle avec protecteur			
4431.3		Protecteur seul côté mâle			
4431.4		Protecteur seul côté femelle			
4432	10990035	Cardan complet homocinétique lg.1310mm			
4434.3	20021670	Tôle protectrice			
4434.4	65004250	Carter de cardan			
4435	10990034	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.1310mm			
4436		Cardan complet spécial 21 cannelures lg.610mm			
4436.1		½ cardan mâle avec protecteur			
4436.2		½ cardan femelle avec protecteur			
4437	10179022	Clavette inférieure			

TRÉMIE FERTILISEUR 700L EXTEND 210H



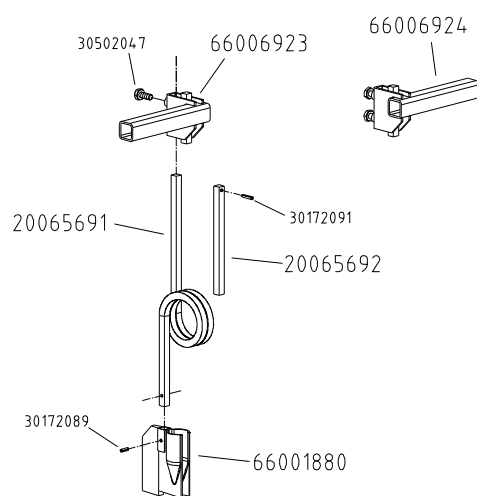
Mise à jour le 19/01/2012

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10040058	Corps de boîtier fertiliseur		41065680	Axe de galet tendeur de renvoi
4455	10072081	Axe pour clapet de turbine		41069300	Tube liaison boîtier fertiliseur Lg : 0m14
9171.c	10125062	Pignon 6 dents supérieur		41070171	Tube de liaison femelle Lg.110 mm
9256	10153047	Ressort de trappe de vidange		41070201	Douille 6 pans Lg.40 mm
9178	10156004	Ressort R66F		41070211	Axe 6 pans de liaison Lg. 45 mm
9949	10159053	Ressort tendeur entrainement fertiliseur		65009163	Bague d'arrêt forgée
9966	10160016	Bague autolubrifiante		65009350	Pignon 20 dents entrainement fertiliseur
4515	10161007	Roulement à palier	9947	65009351	Douille poignée tendeur
4329.a	10175001	Circlips 2000 K42	9962	65009357	Tendeur entrainement fertiliseur
	10200180	Chapeau intérieur de boîtier à clipper > 2007		65106564	Pied extérieur avant droit support trémie 700L
	10200203	Bague palier plastique avec méplat Ø16x22		65106567	Support trémie et entrainement fertiliseur Extend 210H
	10203003	Plot d'ancrage de bâche		65106568	Pignon 20 dents entrainement boîtier Extend 210H
9280.a	10203005	Bague 6 pans entrainement fertiliseur		65106569	Carter extérieur entrainement fertiliseur
6089	10219004	Joint torique		65106816	Manivelle de bâche trémie 700L
9565	10219105	Joint torique	9263.3	66001988	Trappe de vidange
4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau	9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)
6090	10990086	Clips d'arrêt Ø6	9553	66002623	Chaine 5R 92 rouleaux
	10991086	Rondelle 991W04-1BP	9700.2	66004563	Collecteur d'air 2 sorties
	10991088	Axe tête fendue 991S01-11-AF		66004961	Pignon 10 dents entrainement fertiliseur
	10991110	Bâche de trémie 700L		66005164	Trémie fertiliseur tôle 700L 6 sorties
4292	10992042	Collier de serrage	9275	66005260	Y de fertiliseur pulse
	10992061	Fixation clips métallique		66006638	Chaine 5R 52 rouleaux
	10992215	Tendeur caoutchouc réglable		65107018	Tube liaison mâle fertiliseur Lg.160 mm
9264.b	20025680	Axe de boîtier fertiliseur			
9396	20035520	Tôle de protection		10176027	Rivet alu tête plate Ø4,8 x 13
9379	20036910	Contre bride pour support de trémie		10509042	Vis H M6 x 20
	20045630	Clapet collecteur fertiliseur pulse		10509043	Vis H M6 x 16 inox
	20051440	Tube PVC pour tuyau		10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox
	20051441	Gaine thermo GTI 101,6 noire lg.50mm		10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox
	20051450	Plaque de fixation tuyau		10603006	Ecrou Frein H M6
	20051470	Trappe de vidange		10603012	Ecrou Frein H M12
	20051471	Douille épaulée		10603016	Ecrou Frein H M16
	20054180	Axe fertiliseur Lg.282 mm		10609006	Ecrou H M6 inox
	20065621	Pied arrière droit support trémie 700L		10609008	Ecrou H M8 inox
	20065622	Pied arrière gauche support trémie 700L		10609009	Ecrou Hm M8 inox
	20065631	Pied central avant droit support trémie 700L		10629009	Rondelle AZ Ø8
	20065632	Pied central avant gauche support trémie 700L		10629042	Rondelle plate Ø26 x 16.2 x 2 inox
	20068171	Plat de fixation latéral pour bâche		10629060	Rondelle plate Ø8.4 x 16 x 1.5 inox
	20068172	Plat de fixation central pour bâche		10629060	Rondelle plate Ø8.4 x 16 x 1.5 inox
	20090017	Tuyau Ø35 lg : 1m80		30170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25
	20090019	Tuyau Ø35 lg : 0m10		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
9159.a	20090021	Tuyau Ø35 lg : 0m95		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
4416.130	20090022	Tuyau Ø35 lg : 1m30		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
4416.160	20090023	Tuyau Ø35 lg : 1m60		30172096	Goupille élastique Ø6 x 55
	20090032	Tuyau Ø35 lg : 1m10		30500066	Vis H M5 x 25
	20090035	Tuyau Ø35 lg : 0m90		30503010	Vis H M16 x 45
4291	20090380	Tuyau Ø80 lg : 0.64m		30511058	Vis H M8 x 35
9964	30020574	Plat de tendeur entrainement fertiliseur		30511064	Vis H M8 x 70
	30090446	Carter intérieur entrainement fertiliseur		30518012	Vis H M16 x 55
	30090452	Tamis latéral pour trémie 700L		30600005	Ecrou H M5
	30090453	Tamis central pour trémie 700L		30600008	Ecrou H M8
5660	30150024	Ressort conique R124		30620063	Rondelle Ø8.5 x 16 x 1.5
4501	30634019	Tige filetée en V		30620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2
4502	30634020	Tige filetée en U		30620073	Rondelle Ø8.5 x 27 x 2
	40050107	Tube 6 pans Lg : 0m025		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	40050108	Tube 6 pans Lg : 0m050		30621024	Rondelle Ø13 x 18.1 x 1
9727	40090247	Rondelle de tension ressort de tendeur		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
9948	40090296	Poignée réglage tendeur entrainement fertiliseur		30621053	Rondelle Ø13 x 30 x 3
	40090326	Axe intermédiaire tendeur entrainement fertiliseur		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
9267	40140100	Axe de trappe de vidange			
	41065663	Axe de tendeur entrainement fertiliseur Extend 210H			
	41065664	Entretoise de ressort tendeur			

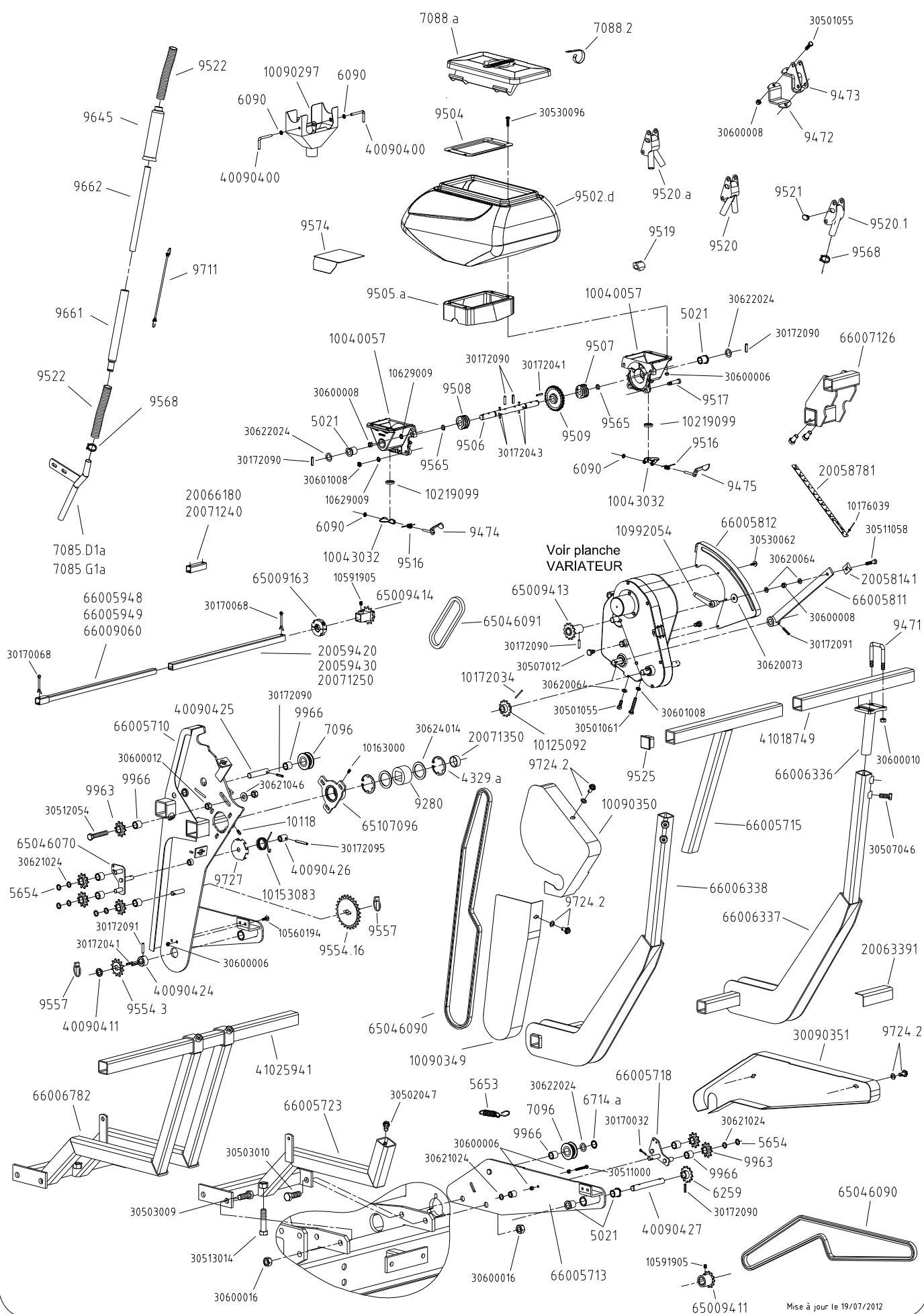
TREMIE ET ENTRAINEMENT FERTILISEUR 700L CHASSIS EXTEND 210H

Mise à jour le 19/01/2012

BOTTE FERTILISEUR SIMPLIFIEE A SOC - EXTEND 210H

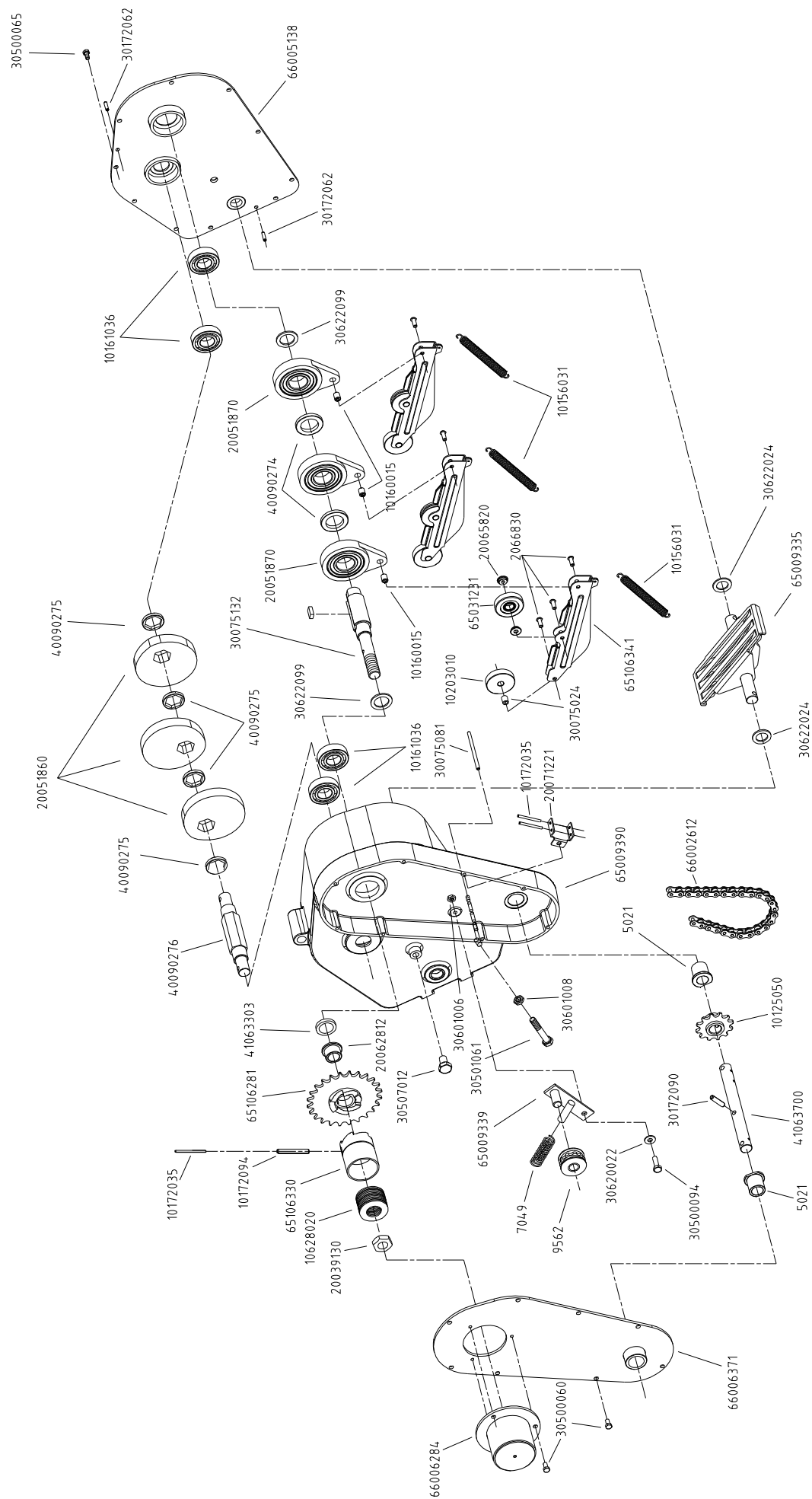


ENTRAINEMENT MICROSEM INSECTICIDE SUR CHASSIS EXTEND



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4329 a	10175001	Anneau élastique de roulement		40090411	Rondelle de calage
5021	10160001	Bague autolubrifiante (B25)		40090424	Bague d'entraînement Microsem
5653	30156022	Ressort tendeur (RS17)		40090425	Axe d'entraînement
5654	10990092	Clips d'arrêt Ø 12 mm		40090426	Douille d'entraînement
6090	10990086	Clips d'arrêt Ø 6 mm		40090427	Axe de renvoi
6259	10125050	Pignon 12 dents		41018749	Barre carré 40 lg.500mm
6714.a	10990096	Clips d'arrêt Ø 16 mm		41025941	Barre carré 40 lg.850mm
7085.D1a	66003521	Guide descente insecticide droit NG+		65046070	Tendeur d'entraînement
7085.G1a	66003520	Guide descente insecticide gauche NG+		65046090	Chaine 5R 134 rouleaux
7088.a	10200159	Couvercle de trémie plastique		65046091	Chaine 5R 36 rouleaux
7088.2	10159013	Ressort de couvercle		65009163	Ensemble bague d'arrêt forgée
7096	66009147	Galet fixe		65009411	Pignon 12 dents
9280	10200010	Bague palier sur entraînement		65009413	Pignon 12 dents variateur
9471	40090207	Bride en U Ø10 carré de 40		65009414	Pignon de liaison
9472	40080110	Contre bride largeur 50 pour carré de 40		65107096	Support réglable de palier plastique
9473	65014059	Chape fixation boîtier micro		66005710	Entraînement principale
9474	65014052	Levier gauche trappe boîtier micro		66005713	Support entraînement renvoi Microsem Extend
9475	65014051	Levier droit trappe boîtier micro		66005715	Support en T entraînement Microsem Extend
9502.d	10200161	Trémie plastique standard			Tendeur d'entraînement Microsem Extend
9504	30090056	Tôle de fond de trémie plastique		66005723	Pied central Microsem Extend
9505 a	10219011	Joint de jupe de trémie		66005811	Levier indexeur pour variateur
9506	30071073	Axe central de boîtier		66005812	Support indexeur variateur à levier
9507	30070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)			Tube de liaison mâle lg.640mm
9508	30070019	Vis sans fin pas à droite (V75D)			Tube de liaison mâle lg.720mm
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)			Platine de fixation barre Microsem Extend
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)			Pied réglable latéral droit
9517	30071055	Boulon de blocage des ½ corps (A117)		66006338	Pied réglable latéral gauche
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier		66006782	Pied central Microsem Extend mixte (6-7 rangs)
9520	10040067	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		66007126	Support microsem central
9520 a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		66009060	Tube de liaison mâle (0m50)
9520.1	20013202	Bloc goulotte 1 sortie (F96)			
9521	10219021	Bouchon de bloc goulottes		10172034	Goupille élastique Ø3,5 x 40
9522		Tuyau de descente Microsem (Préciser la longueur)		10176039	Rivet TAPD Ø3,2 x 8
9525	10200005	Embout plastique de barre 40		10507046	Vis H12 x 25
9554.3	10120002	Pignon interchangeable 12 dents		10560194	Vis TRCC M6 x 20
9554.16	10120013	Pignon interchangeable 25 dents		10591905	Vis STHC M8 x 10 à bout plat
9557	65019010	Goupille clip Ø6		10629009	Rondelle AZ Ø8
9565	10219105	Joint torique n°99		30170032	Goupille fendue Ø3,5 x 30
9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie		30172041	Goupille élastique Ø4 x 25
9645	10219038	Manchon de protection sur descente		30172043	Goupille élastique Ø4 x 35
9661	10200073	Manchon femelle de descente Microsem		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9662	10200074	Tube coulissant de descente Microsem		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
9711	10991068	Tendeur pour descente micro (lg 300 mm)		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
9724.2	65009291	Clip de fermeture Rep.6		30501055	Vis H M8 x 25
9727	40090247	Rondelle de tension de ressort		30501061	Vis H M8 x 50
9963	66004961	Pignon 10 dents		30502047	Vis H M12 x 30
9966	10160016	Bague autolubrifiante		30503009	Vis H M16 x 40
10118	10163000	Graisser droit M6		30503010	Vis H M16 x 45
				30507012	Vis H M10 x 16
	10040057	Demi-corps de boîtier Microsem		30507046	Vis H M12 x 25
	10043032	Trappe de vidange		30511000	Vis H M6 x 45
	10090297	Goulotte de vidange boîtier Microsem		30511058	Vis H M8 x 35
	10090349	Carter inférieur d'entraînement principal		30512054	Vis H M12 x 70
	10090350	Carter supérieur d'entraînement principal		30513014	Vis H M16 x 70
	10125092	Pignon 12 dents sorite variateur		30530062	Vis Poëlier M5 x 16
	10153083	Ressort tendeur		30530096	Vis Poëlier M6 x 25
	10219099	Joint de trappe de vidange		30600006	Ecrou H M6
	10992054	Poignée de verrouillage M8		30600008	Ecrou H M8
	20048141	Indexeur variateur à levier		30600010	Ecrou H M10
	20058781	Grille indexation variateur à levier		30600012	Ecrou H M12
	20059420	Tube de liaison mâle (690mm)		30600016	Ecrou H M16
	20059430	Tube de liaison mâle (610mm)		30601008	Ecrou Hm M8
	20063391	Tôle de calage pied Microsem		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
	20066180	Tube de liaison femelle (70mm)		30620073	Rondelle Ø8,5 x 27 x 2
	20071240	Tube liaison Lg 230mm Microdrive		30621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1
	20071250	Tube de liaison femelle 1m10		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	20071350	Entretoise - chassis Extend mixte 6-7rang		30622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
	30090351	Carter de renvoi Microsem Extend		30624014	Rondelle Ø31 x 4 x 1
	40090400	Axe de verrouillage			

VARIATEUR A SECURITE >2010



GARANTIE

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).

Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

WARRANTY

EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).

Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

GARANTIE

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung des neuen Materials, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alten Materials.

Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Materials. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Materials bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskräftekosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, materielle oder körperliche Schäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen.

Jedes fehlerhafte Teil muss uns zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Zerlegung und Montage werden von dem Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

GARANZIA

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DELLA COMPAGNIE RIBOULEAU

Le condizioni generali sono applicabili solo ai concessionari o ai rivenditori che assicurano normalmente i servizi indispensabili. montaggio, consegna, varo di materiale nuovo, stoccaggio dei pezzi di ricambio, servizio clienti, riparazione ed eventuale recupero di vecchio materiale.

La nostra garanzia copre la riparazione o la pura e semplice sostituzione dei pezzi riconosciuti difettosi e termina un anno dopo la consegna del materiale. Non possiamo in alcun caso essere riconosciuti come responsabili di un utilizzo incorretto o della mancata verifica del buon funzionamento dell'insieme del materiale al momento dell'utilizzo e durante la campagna. I rivenditori o gli utilizzatori non potranno pretendere alcun rimborso da parte nostra per gli eventuali giudizi che potranno subire (spese di mano d'opera o di spostamento, lavoro difettoso, incidenti materiali o fisici, mancanza di guadagno sulla raccolta, ecc...).

Ogni pezzo difettoso dovrà essere rispedito a LARGEASSE (MONOSEM) per controllo, riparazione o eventuale sostituzione. Lo smontaggio e il rimontaggio saranno a carico del rivenditore nel quadro del normale servizio. Solamente il trasporto di ritorno sarà a carico nostro in caso di sostituzione sotto garanzia.

... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !

... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !

Les bineuses The cultivators



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com

01-10-12